

20TH CENTURY BOYS

VOLUMEN 11



Traducido y Editado por:

ONCEAV@ NO FANSUB
11NF

Perfiles de 20th Century Boys

¿Mi padre es "Amigo"....?!

¿Podrá Kanna salir del abismo de la desesperación ahora que sabe lo cruel que es su destino?!

Mientras tanto, ¿a dónde irán Koizumi y Sadakiyo?

Año 2014... ¿La historia está a punto de ser sacudida!!

SADAKIYO

● AMIGO DE LA INFANCIA DE KENJI. MAESTRO DE KANNA Y DIRECTOR DEL MUSEO DE "AMIGO".

YUKIJI

● AMIGA DE KENJI. FUE NOMBRADA PROTECTORA DE KANNA DESDE LA MUERTE DE ESTE.

YOSHITSUNE

● AMIGO DE KENJI. TRABAJO COMO LIMPIADOR EN AMIGOLANDIA, ESPERANDO UNA OPORTUNIDAD PARA ACTUAR.

OTCHO

● AMIGO DE KENJI. CONOCIDO ALGUNA VEZ COMO "SHOGUN" EN TAILANDIA. ESCAPÓ DE LA PRISIÓN PARA VER A KANNA DE NUEVO.

KAKUTA

● MANGAKA QUE CONOCIÓ LOS PLANES DE "AMIGO" Y ESCAPÓ DE LA PRISIÓN JUNTO CON "SHOGUN".

MON-CHAN

● AMIGO DE KENJI. MURIO MIENTRAS INVESTIGABA EL RASTRO DE "AMIGO".

KOIZUMI

● COMPAÑERA DE ESCUELA DE KANNA. PERSEGUIDA POR LOS NAVEGADORES DE SUEÑOS DEBIDO A UN LAVADO DE CEREBRO INCOMPLETO.

KENJI

● HIJO DE KANNA. MURIO DESPUÉS DE TENER UNA BATALLA CON "AMIGO" EN LA NOCHEVIEJA SANGRIENTA DEL AÑO 2000.

"AMIGO"

● HOMBRE MISTERIOSO QUE GOBIERNA JAPÓN DESDE LAS SOMBRAS. COMPAÑERO DE CLASE DE KENJI, Y... ¿PADRE DE KANNA?!

MANJOLIME

● UN ALTO MANDO EN LA ORGANIZACIÓN DE "AMIGO". Y LA CABEZA PRINCIPAL DEL PARTIDO DE LA AMISTAD.

TAKASUGI

● UNA NAVEGADORA DE SUEÑOS EN AMIGOLANDIA.

KANNA

● HISA DE LA HERMANA DE KENJI, KIRIKO. UNA CHICA TENAZ CON UN MISTERIOSO PODER. ELLA LLEVA LA VOLUNTAD DE KENJI SOBRE SUS HOMBROS: HACER NUEVAMENTE UNA GUERRA EN CONTRA DE "AMIGO".

KIRIKO

● HERMANA PERDIDA DE KENJI Y MADRE DE KANNA. ABANDONÓ A KANNA CUANDO ERA JOVEN Y DESAPARECIÓ MISTERIOSAMENTE.

目次

20th Century Boys

第1話

絶望の淵

-CAPÍTULO 110-

"UN ABISMO DE
DESESPERACIÓN"

7

第2話

成分表示

-CAPÍTULO 111-

"LISTA DE
INGREDIENTES"

23

第3話

1970年の嘘

-CAPÍTULO 112-

"LA MENTIRA
DE 1970"

43

第4話

旧交

-CAPÍTULO 113-

"VIEJA AMISTAD"

51

第5話

全身全霊

-CAPÍTULO 114-

"COMPLETA DEVOCIÓN"

79

第6話

宇宙人

-CAPÍTULO 115-

"ALIENS"

97

第7話

サダキヨの決意

-CAPÍTULO 116-

"LA DECISIÓN DE
SADAKIYO"

115

第8話

廃墟

-CAPÍTULO 117-

"RUINAS"

133

第9話

ゴジラ

-CAPÍTULO 118-

"GODZILLA"

155

第10話

母の言葉

-CAPÍTULO 119-

"PALABRAS DE
MADRE"

173

第11話

ヤマネ君

-CAPÍTULO 120-

"YAMANE-KUN"

191

第12話

理科室の思い出

-CAPÍTULO 121-

"MEMORIAS DEL
LABORATORIO DE
CIENCIAS"

210



EL DIRECTOR
SADA Y
KOIZUMI KYOKO
HAN ESCA...



SRA.
DIRECTORA...
HOLA, ME
ESCUCHA?...



EL DIRECTOR
SADA KIYOSHI
Y KOIZUMI
KYOKO HAN
ESCAPADO EN
UN TOYOTA
2000 GT...

¡SEÑO-
RITA!!
¿ME ES-
CUCHA?!



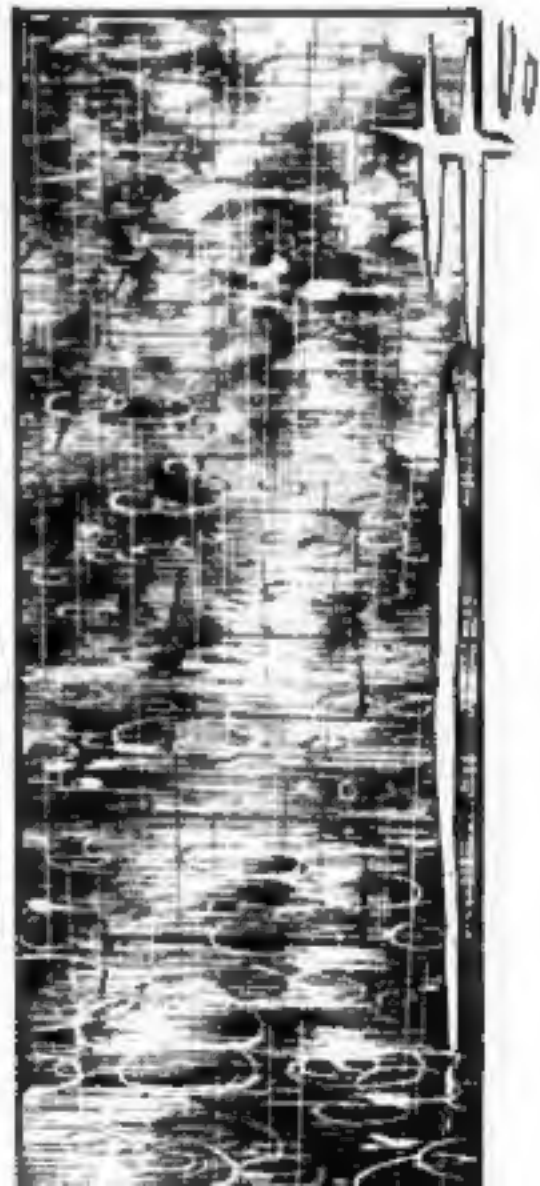
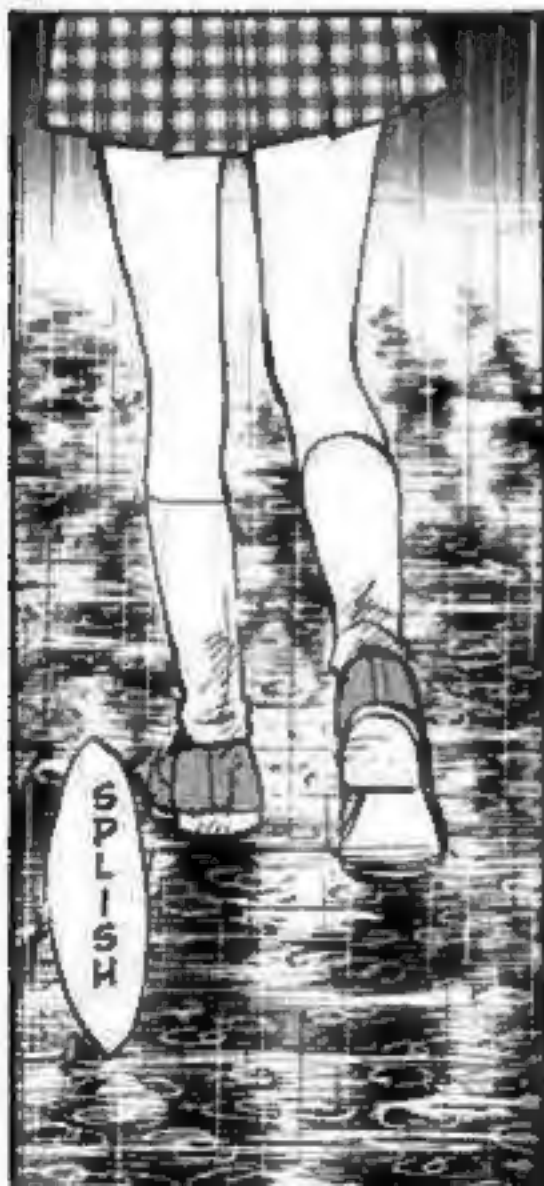
EL "MUSEO DE
AMIGO" EN
HIGASHINAKANO
SE ENCUENTRA
EN LLAMAS...



KUH
...











SFX: CRASH

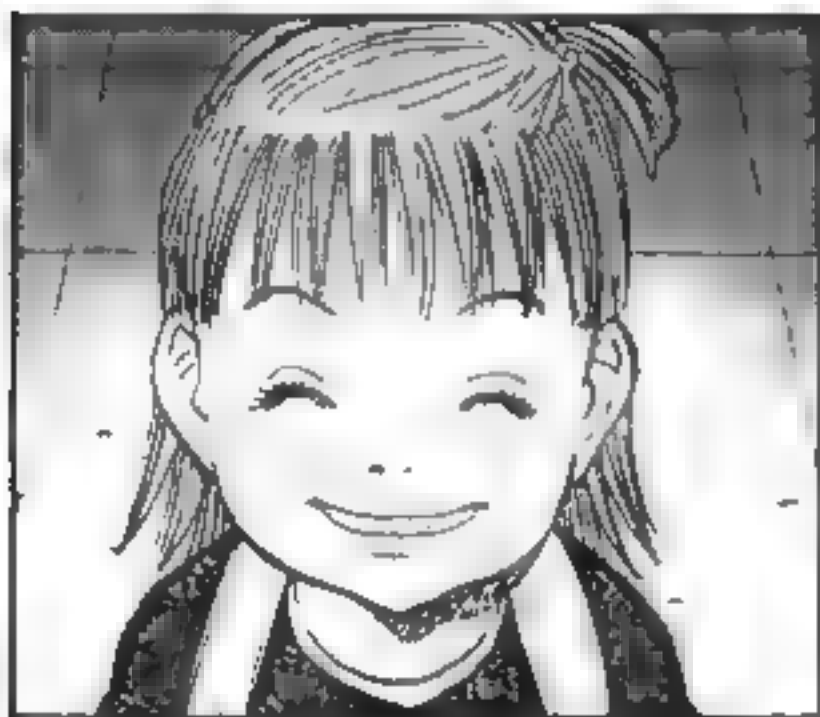




CAPÍTULO 110:
**"UN ABISMO DE
DESESPERACIÓN"**



CAPÍTULO 110:
"UN ABISMO DE DESESPERACIÓN"



• SFX: RRRR



QUIERO
ESTAR
CONTIGO,
TÍO KENJI.

31 de Diciembre
del 2000



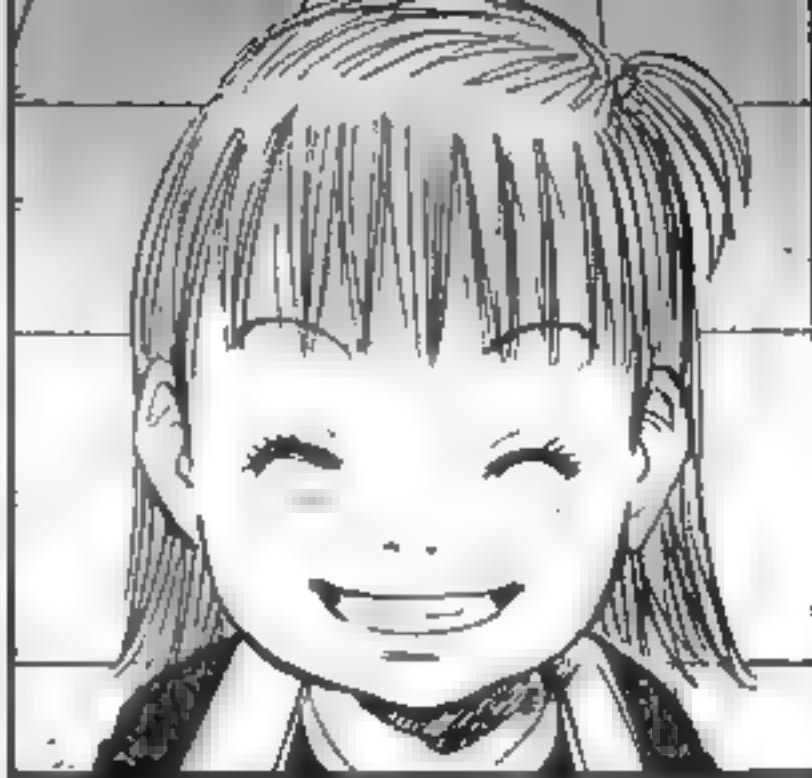
VIAJÉ EN
MUCHOS
TRENES.

¿KANNA,
POR
QUÉ NO
ESTÁS
EN YAMA-
GATA
...?!



VINE
SOLA.

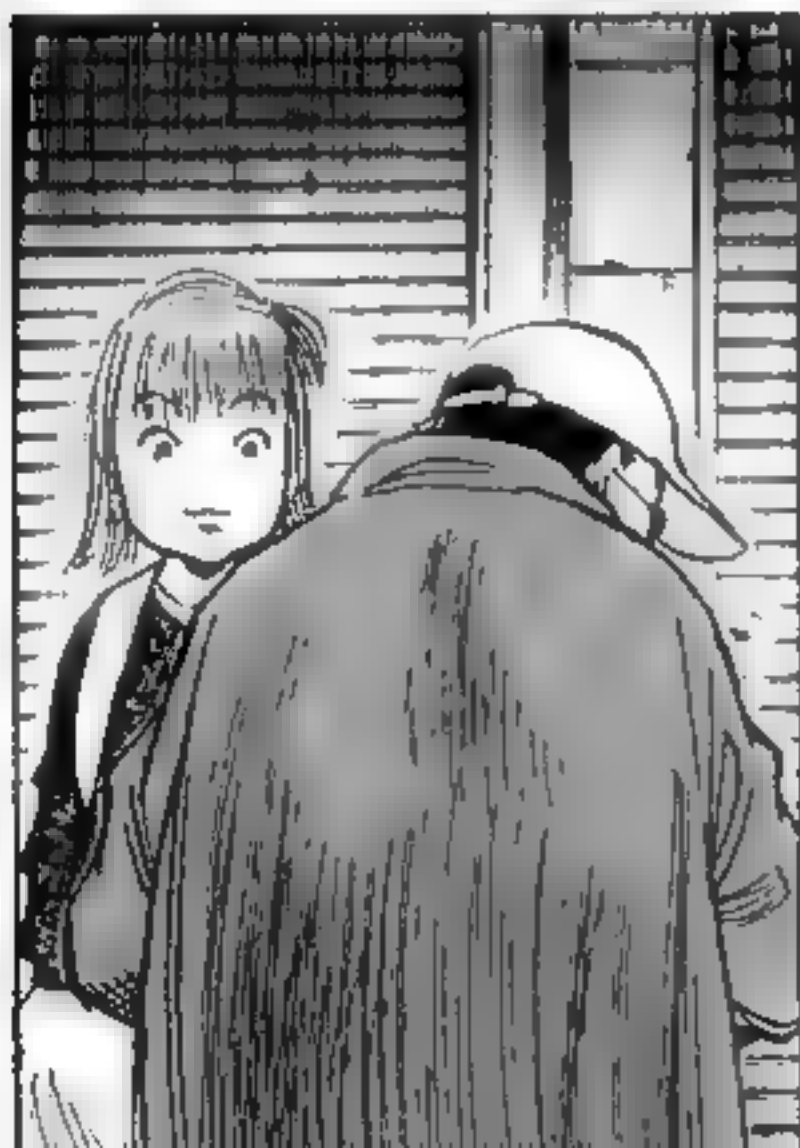
Y...
¿QUE
PASÓ
CON LA
ABUELA
...?!



¿QUÉ CREES
QUE PASARÁ
AHORA, EN
TOKYO...?



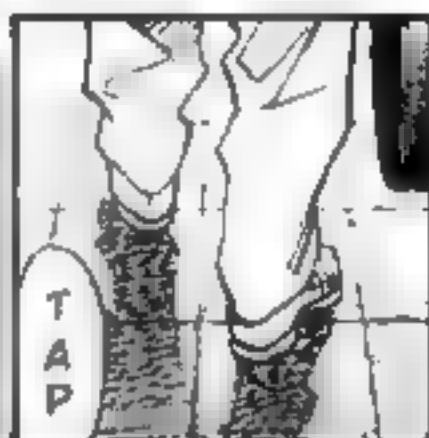
ESTÁ BIEN,
TÍO KENJI.
¡TÚ ESTÁS
AQUÍ!!



ESCU-
CHA...



¡TÍO KENJI
ES FUERTE!!





T A A A

!!





¡IOWW!
IOWWW!
OWWW
WWW



¿EH... USTED
FUÉ CAPAZ
DE GANAR EN
ESTE JUEGO
LLEGANDO
HASTA EL FINAL
DE ESTA
MANERA?!

¡¡EMPLEADOS,
POR AQUÍ!! ¡¡EL
JUEGO ESTA
DESCOMPUERTO!!

¡¡RÁPIDO,
QUÍTALE EL
CONTROL!!

¡¡YOWWW!!

13



AH

AH

AH



HA ESTADO
DESCOMPO-
NIENDO TODOS
LOS JUEGOS
A DIESTRA Y
SINIESTRA...

ELLA YA
GANÓ, Y AÚN
ASÍ LO SIGUE
GOLPEANDO...

WOW



¿DÓNDE
APRENDISTE
A JUGAR
ASÍ?!

HEY HEY, NO
TE HABÍA
VISTO ANTES.
¿DE DÓNDE
ERES?



H...
HEY,
CHIQUE-
LLA...

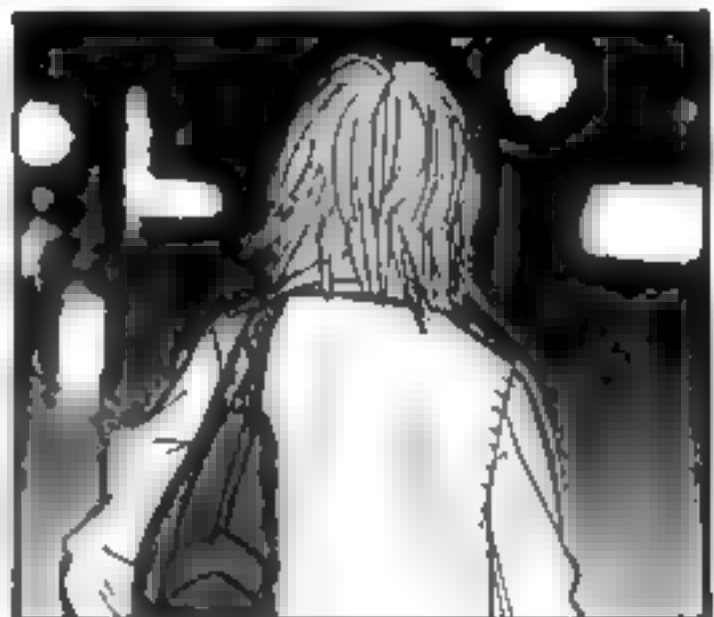


BOF!



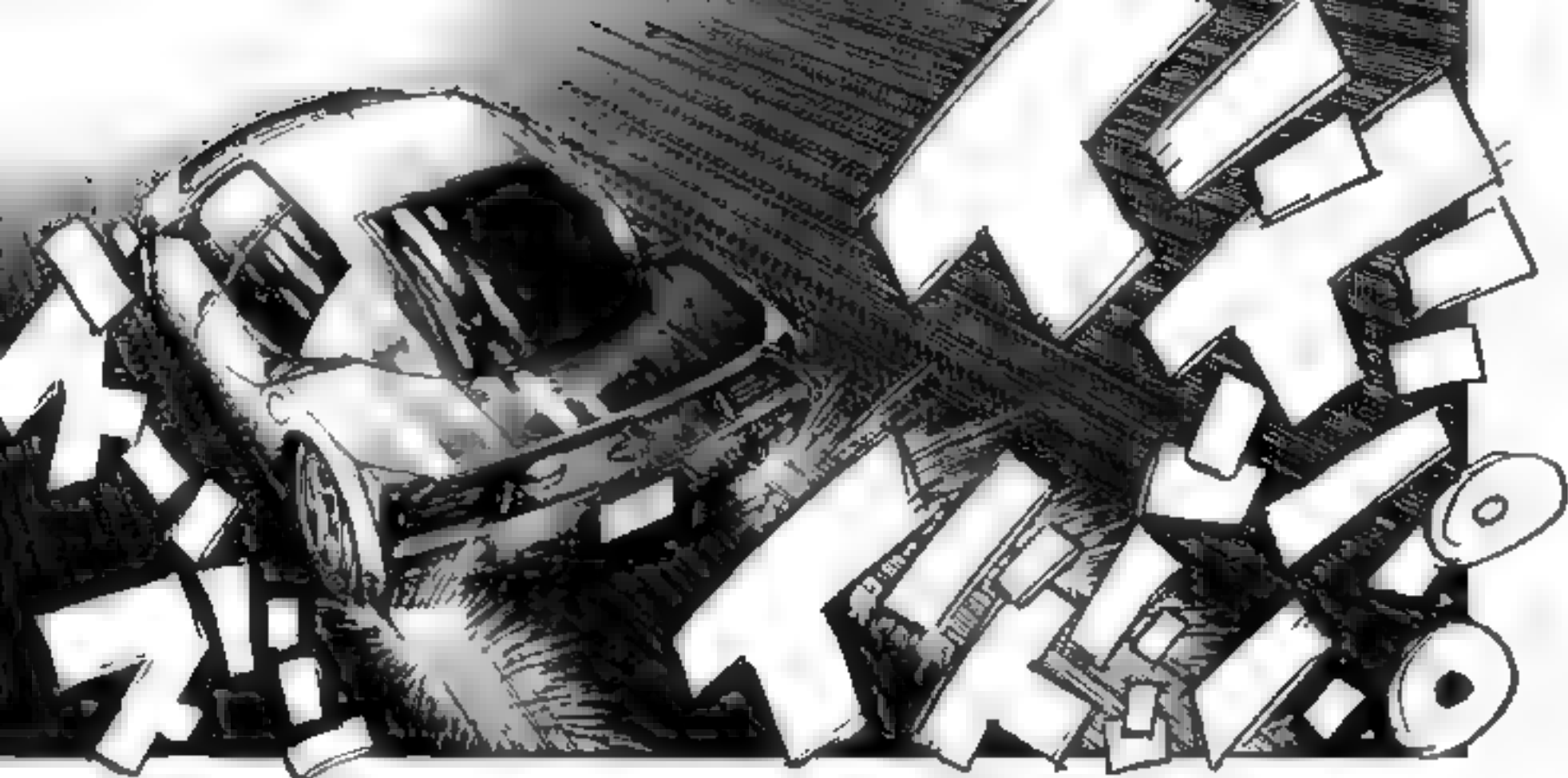
VAMOS,
VEN Y
RELÁ-
JATE.

¿QUIERES
QUE TE
LLEVEMOS
A CASA?
TRAEMOS
CARRO.



.....





¿VAS A
MUCHOS
DODONPA
CLUBS?



¡ES LO MÁS
POPULAR HOY
EN DÍA ENTRE
LAS CHICAS!!

¡IDIABLOS!!
¿CÓMO
PUEDE
GUSTARTE
ESTE TIPO
DE RITMO
ULTRA NEO-
DODONPA?!



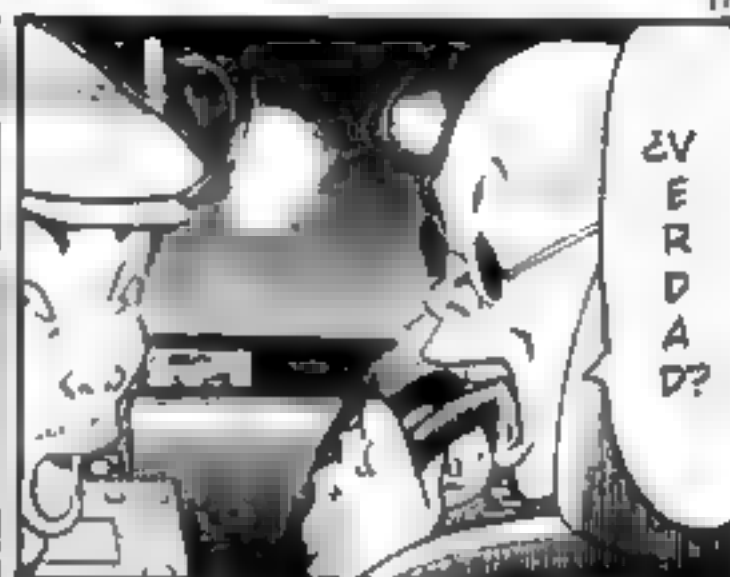
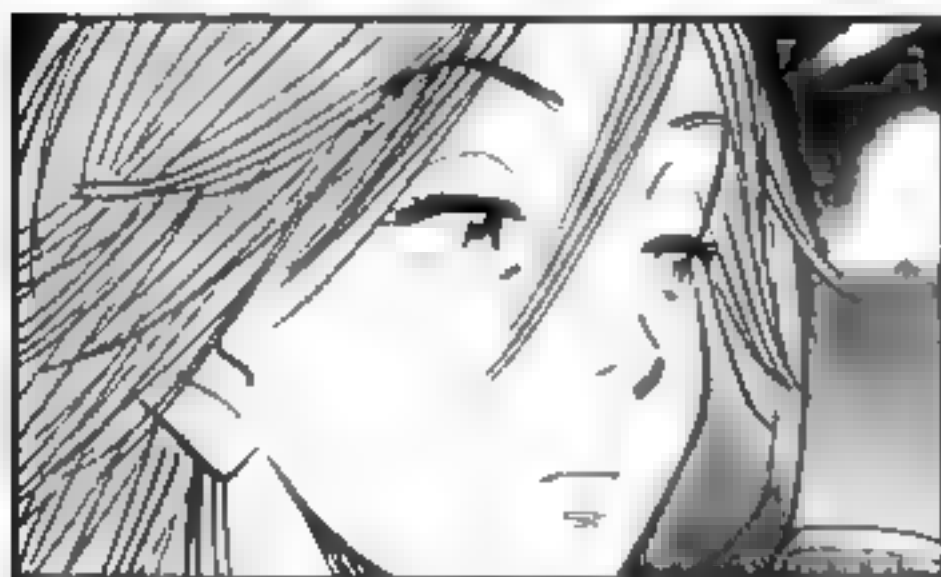
DE
NINGUNA
MANERA,
ELLA NO
ES DE
ESA
CLASE.

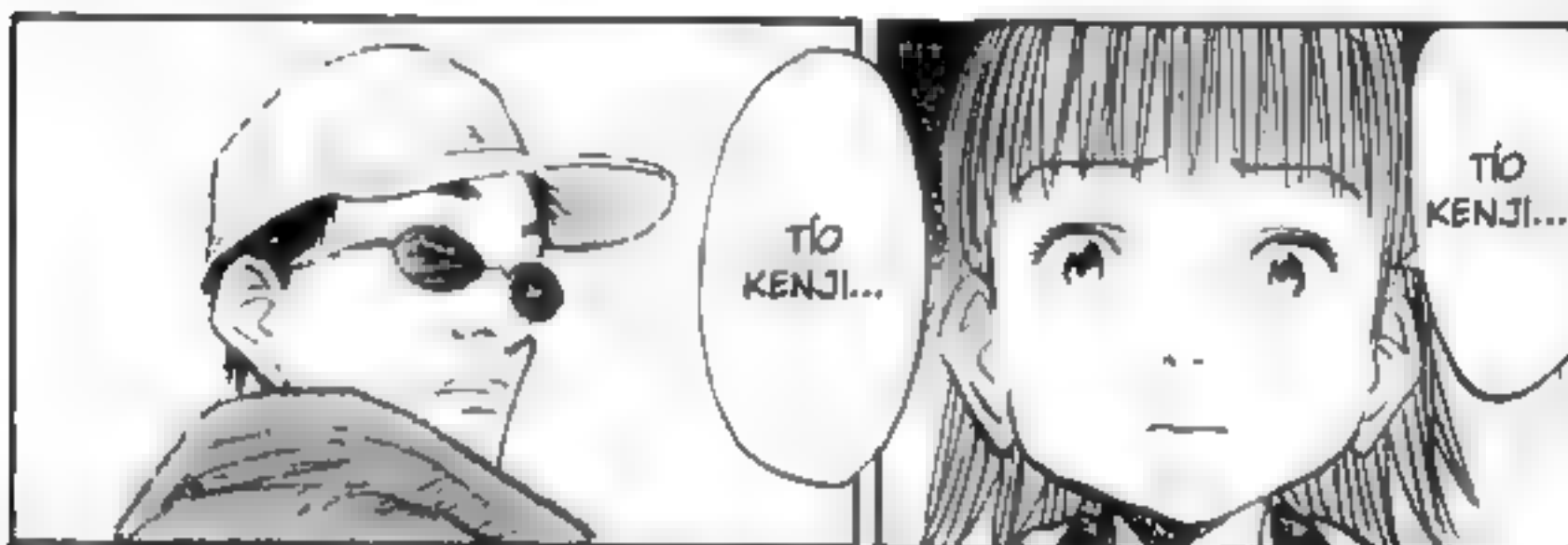


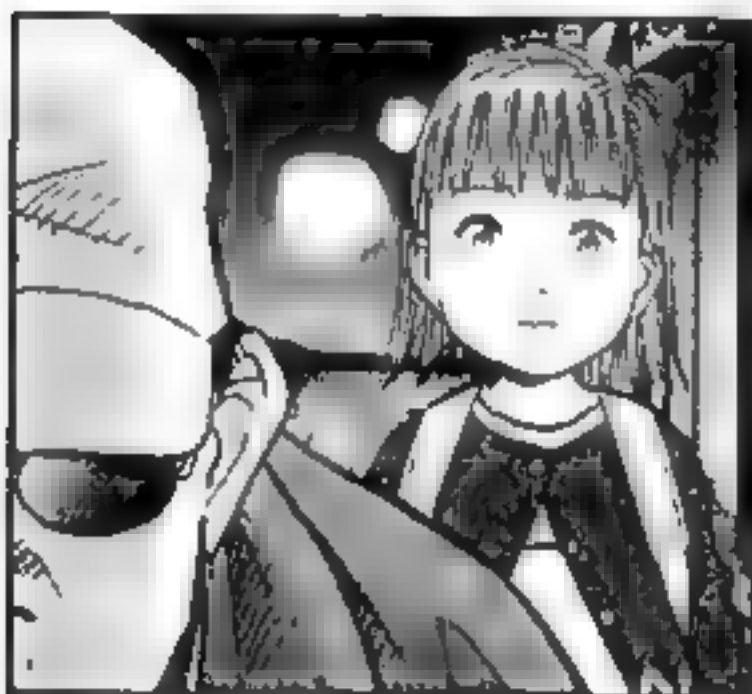
¿TAL VEZ
TE GUSTA
LA EURO?
COMO LAS
EURO
ONDAS...













O COMO MI
BATERISTA SE
ALEJÓ PARA
TOCAR CON
OTRA BANDA...



SEGUÍ
INTENTANDO HUIR,
PREGUNTÁNDOME
POR QUÉ
RENUNCIÉ A LA
MÚSICA...



COMO, EL ROCK
DE LOS 80'S
FUÉ FABRICADO
EN DEMASÍA...



Y SEGUÍ
DÁNDOLE VUELTAS
AL ASUNTO,
HASTA QUE ME DÍ
CUENTA QUE
LA BANDA HABÍA
TERMINADO...




ESO ES
TODO...

TÍO KENJI
NO ES
FUERTE...

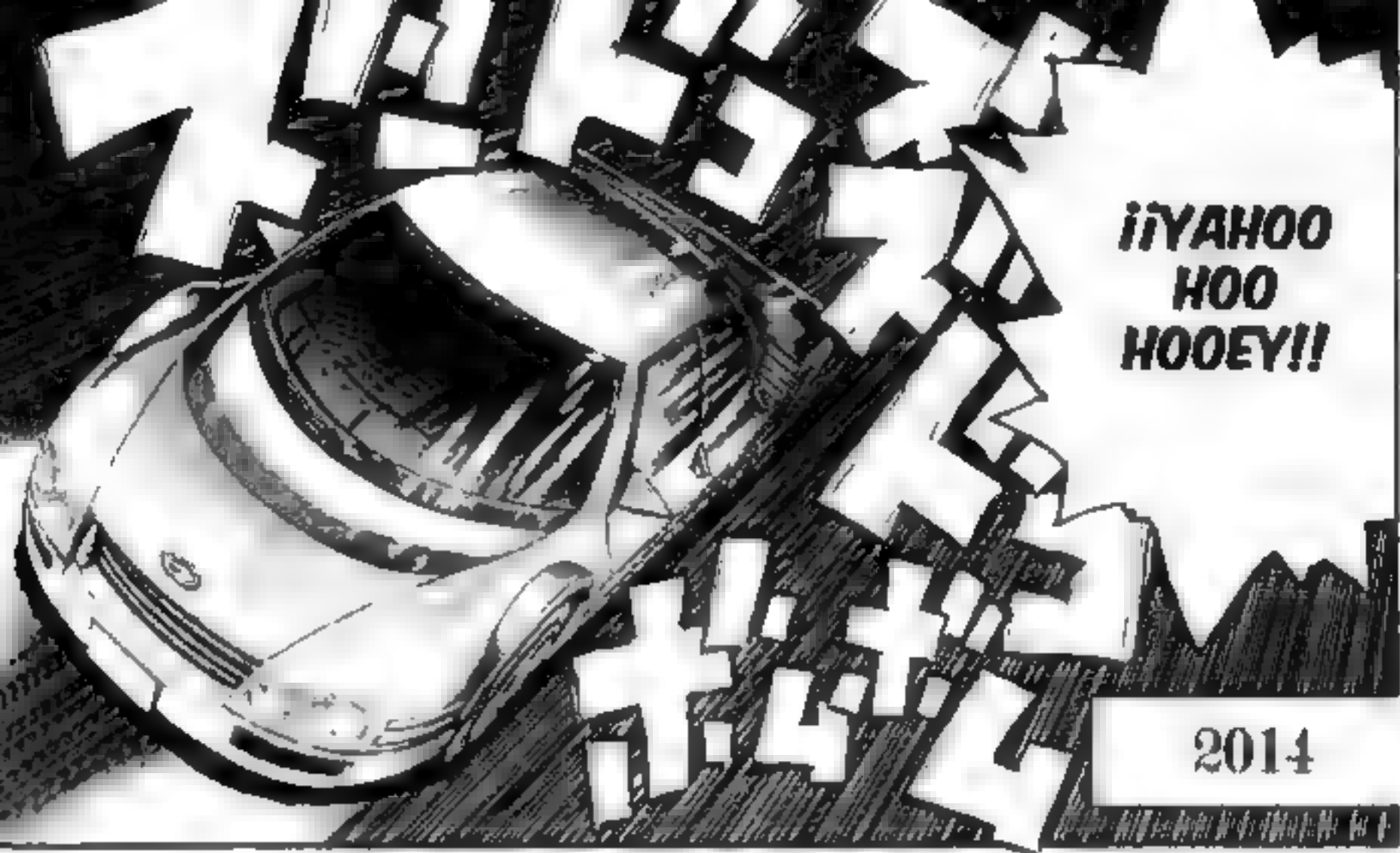


INCLUSO
LLEGUÉ A
PENSAR QUE
SEGUIRÍA
TOCANDO
HASTA LA
MUERTE...



YO
SOY...

CAPÍTULO 111:
**"LISTA DE
INGREDIENTES"**



**¡¡YAHOO
HOO
HOOEY!!**

2014



**¡¡SÍ, ESPE-
CIALMENTE
ESTA VER-
SIÓN DE
EURO
ONDAS!!**

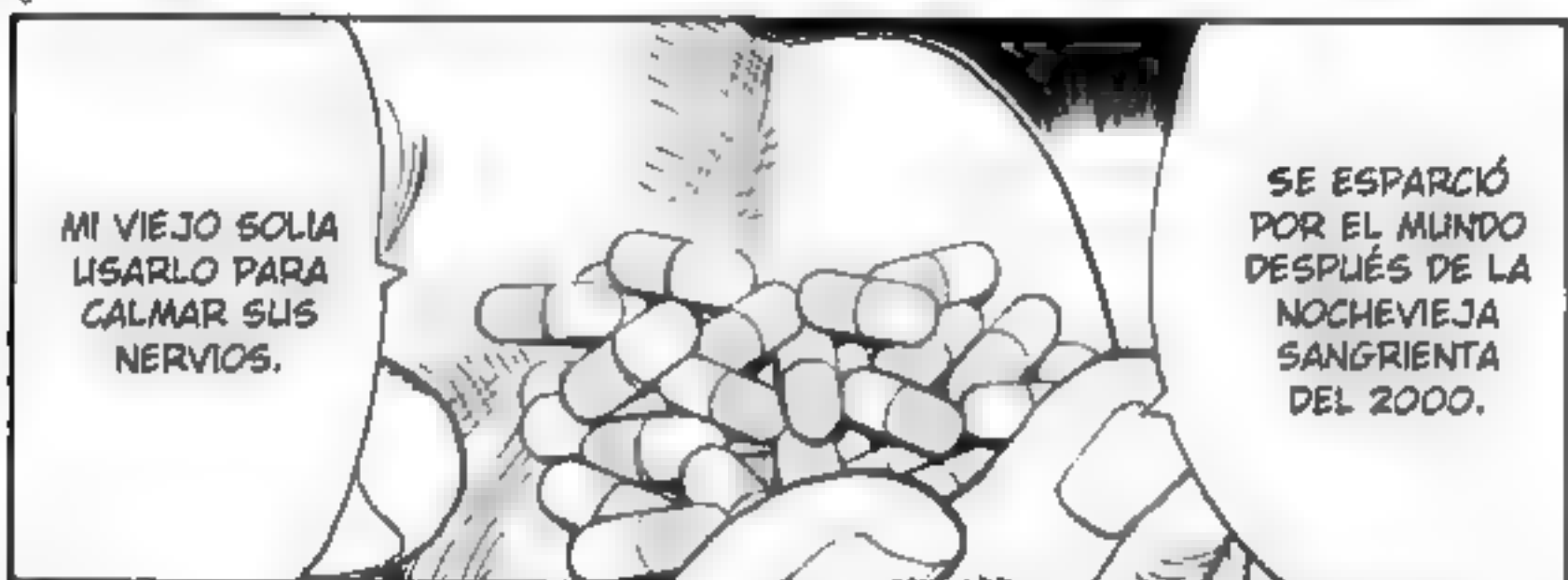
**¡¡"HELLO HELLO
ANTHEM" DE
HARU NAMIO
ES LA ONDA!!**



**¡¡AGREGA
ALGUNOS "LOVE
& PEACE"
MIENTRAS LA
ESCUCHAS, Y
TE ELEVARÁS
TANTO COMO UN
COMETA, BABY!!**



¡NO TE
PREOCUPES!!
"LOVE &
PEACE" SOLIA
SER UNA
DROGA LEGAL.



MI VIEJO SOLIA
USARLO PARA
CALMAR SUS
NERVIOS.

SE ESPARCÍO
POR EL MUNDO
DESPUÉS DE LA
NOCHEVIEJA
SANGRIENTA
DEL 2000.



TU PADRE...

¿DE QUIÉN?
DE "AMIGO",
POR
SUPUESTO.



TE APUESTO A
QUE TU PAPÁ
TAMBIÉN LO
USABA PARA
"PONERSE
BIEN".



MI
PAPÁ
...



¡VAMOS,
SOLO PONLOS
EN TU BOCA Y
ELÉVATE CON
NOSOTROS...

¡¡HOLA HOLA,
AQUÍ
TSUTOMI!!



¡¿A QUIÉN
LE IMPOR-
TA ESE
PEDAZO
DE CHATA-
RRA?!



ESTOY
CERCA DE
AQUEL
TOYOTA
2000 GT.

¡¡CÁLLATE,
ES EL PEOR
MOMENTO
PARA
LLAMAR!!
¡¡PIÉRDETE!!



SADA
KIYOSHI
...

KOIZUMI
KYOKO
...



EL TIPO Y LA
CHICA QUE
ESTABAN
ADENTRO,
AHORA ESTÁN
EN ESTE
EDIFICIO.

¡HEY, MIRA!
ESTE AUTO
LEGENDARIO, Y
LA DEFENSA
DELANTERA ESTÁ
TODA DESECHA.
¡ES TAN TRISTE!!





SI EN REALIDAD
PUDIERA HABER
SIDO EXTRAOR-
DINARIO, HABRÍA
HECHO CUALQUIER
COSA...



DECÍAN QUE
PODRÍA LLEGAR
A SER UN GRAN
MÚSICO...



PERO MÚSICOS
ADMIRABLES
HAN MUERTO
DEBIDO A LAS
DROGAS...

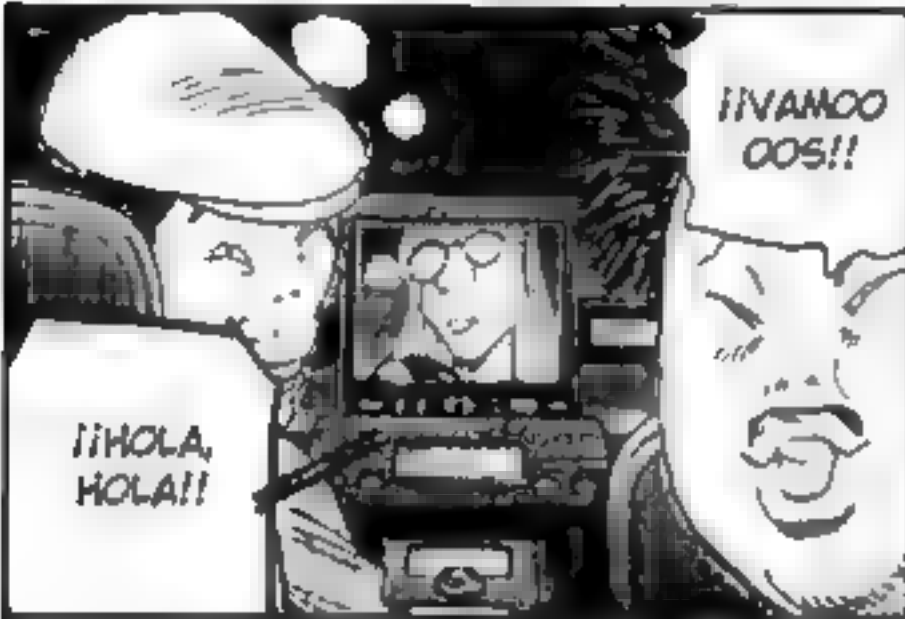
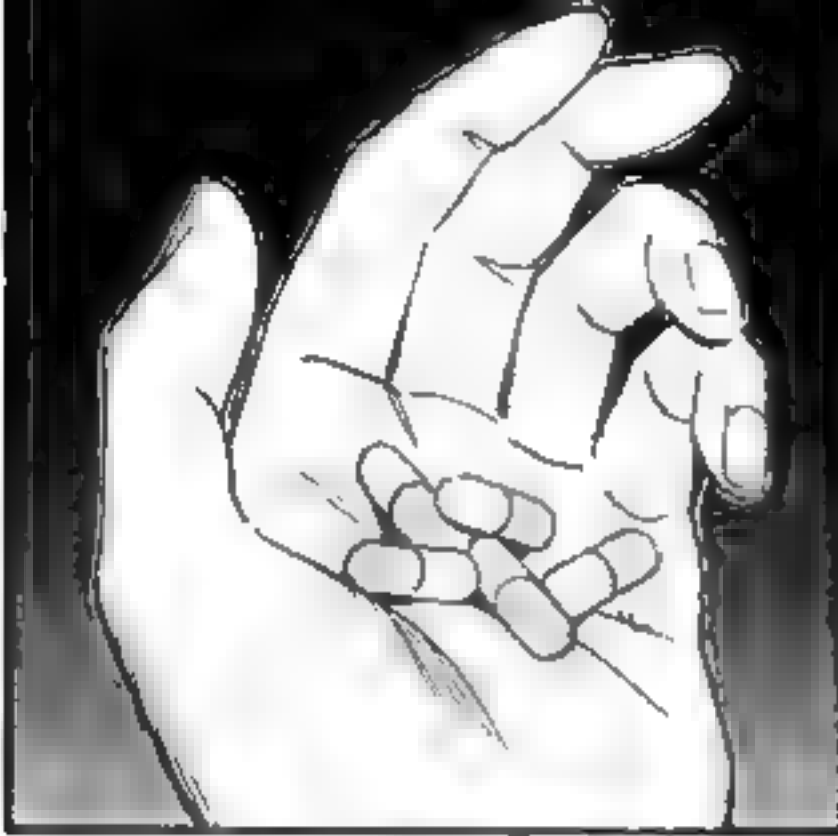


LES DECÍA:
"PUEDO SER
ADMIRADO SIN
SIQUIERA
ACERCARME A
ESAS COSAS..."



SIEMPRE LES
DECÍA LO MISMO,
Y SIEMPRE SE
REÍAN DE MÍ...





¡¡HOLA,
HOLA!!

¡¡VAMOO
OOS!!



10



NO, NO...
ME REFIERO...
A QUE SE ESTÁ
TORNANDO
PELIGROSO...



YA SE LO QUE ES,
¡¡ES TU AFICIÓN
POR ESE AUTO
DE MIERDA!!

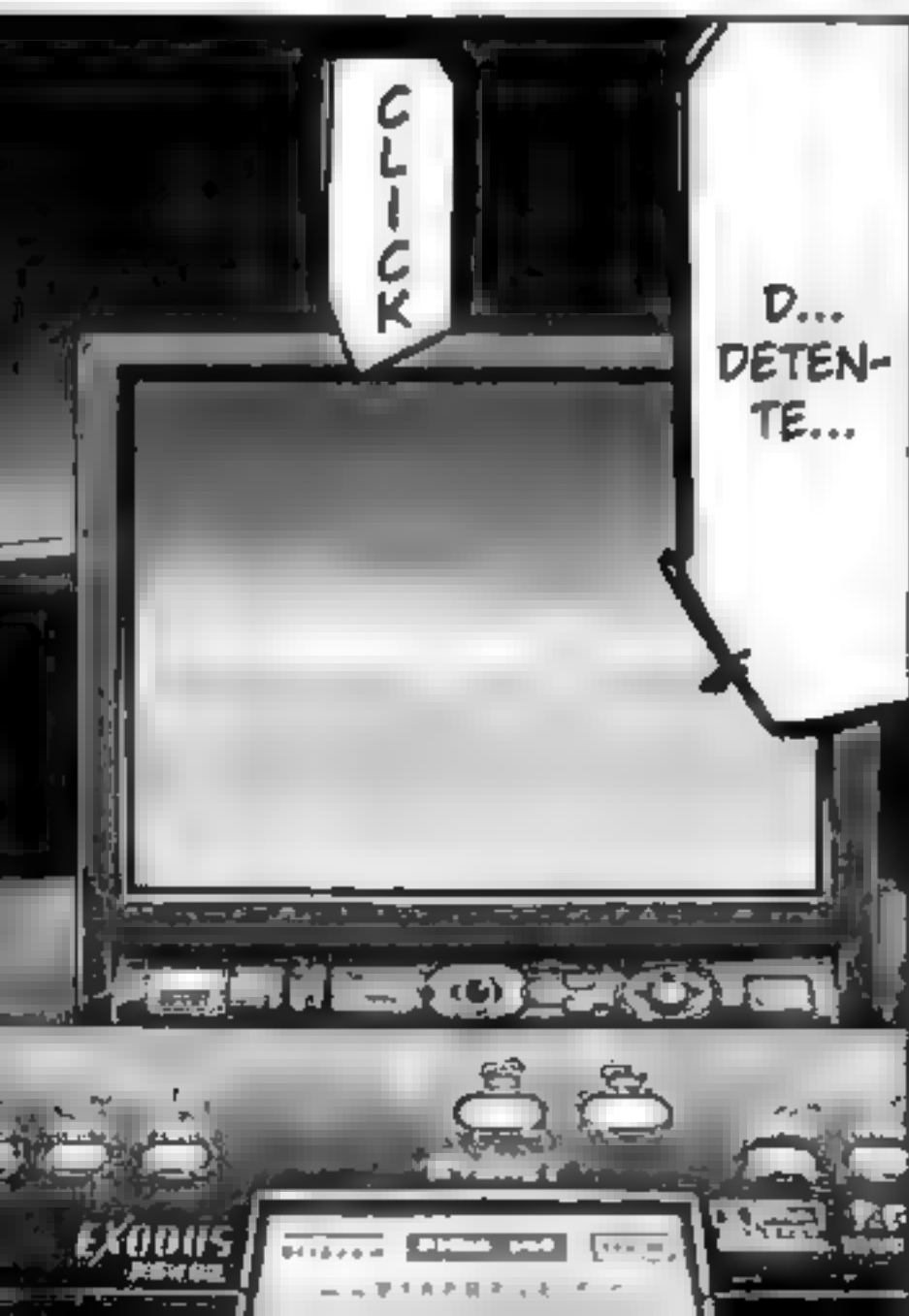


¿DE
NUEVO
TÚ? ¡
¡DEJA
DE
MOLES-
TAR!!



HAY ALGO
EXTRAÑO.

NAH...
ES
SOLO
QUE...





LOS NA-
VEGADO-
RES DE
SUEÑOS...



¿QUE
TANTO
HACE?



TERMINÉ
RENUNCIANDO
A LA BANDA Y
VENDIENDO MI
GUITARRA...



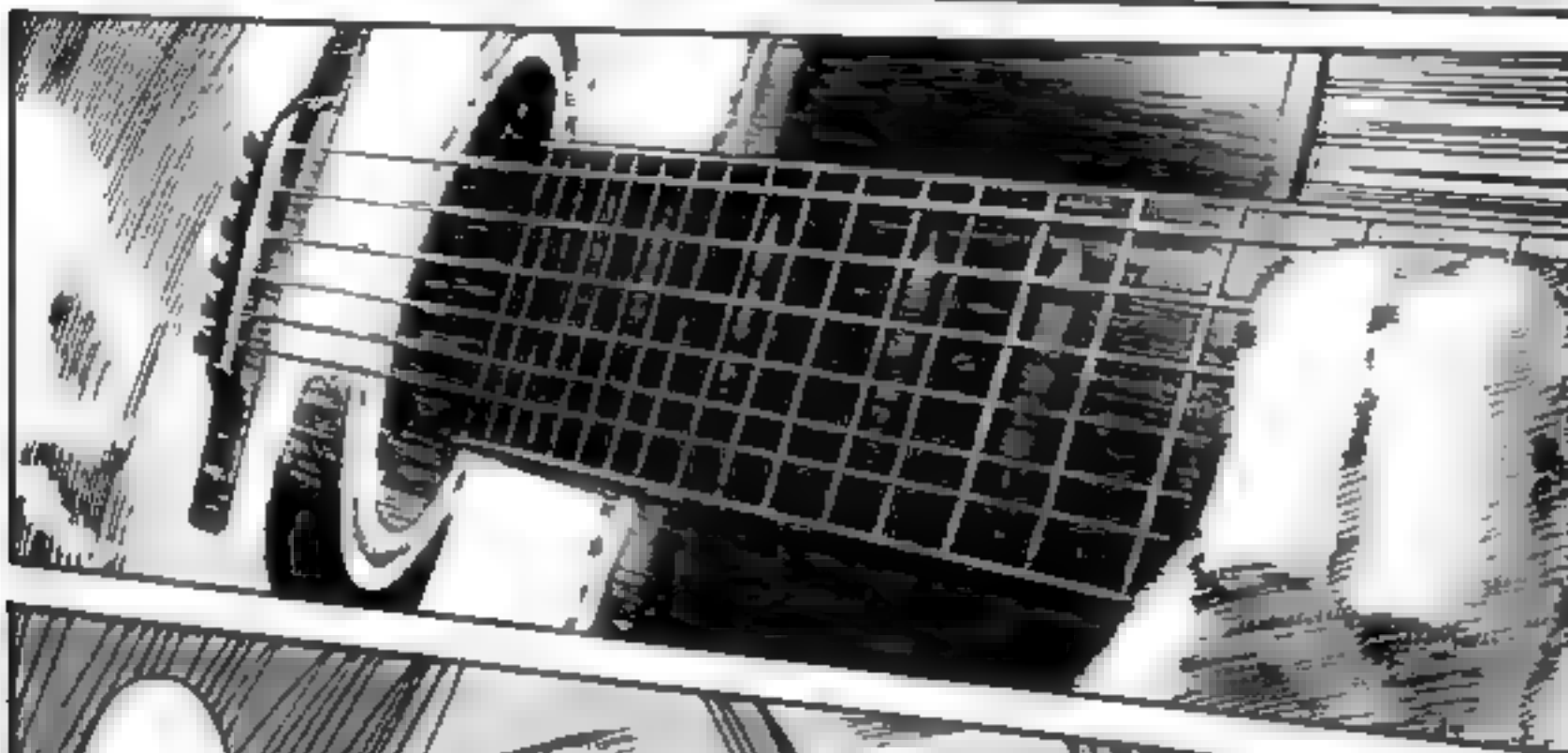


13













20TH CENTURY BOY

VOLUMEN 11



Traducido y Editado por

ONCEAV@ NO FANSUB
11NF



衆議院第一議員会館

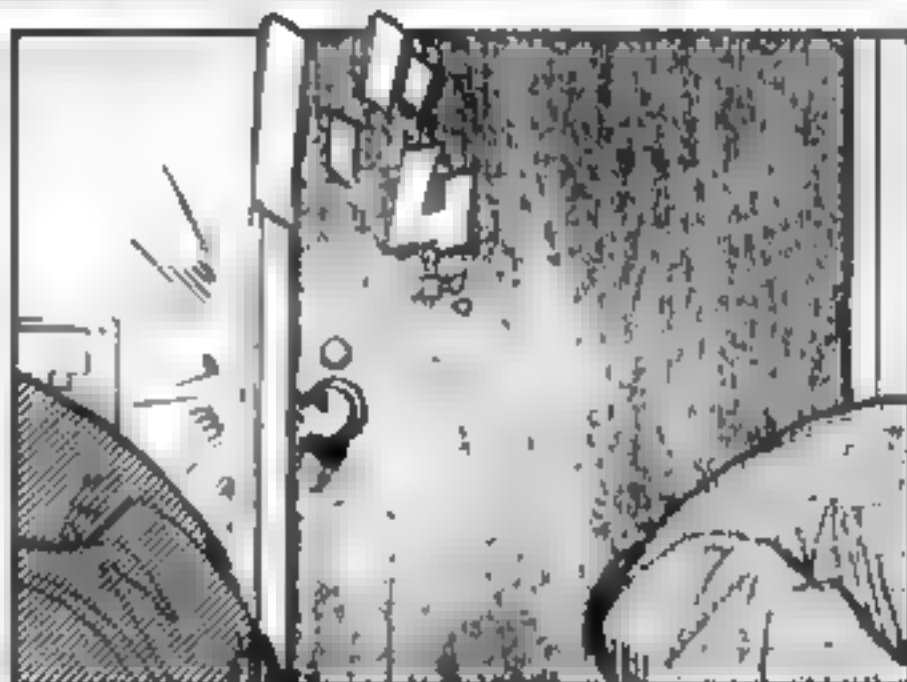
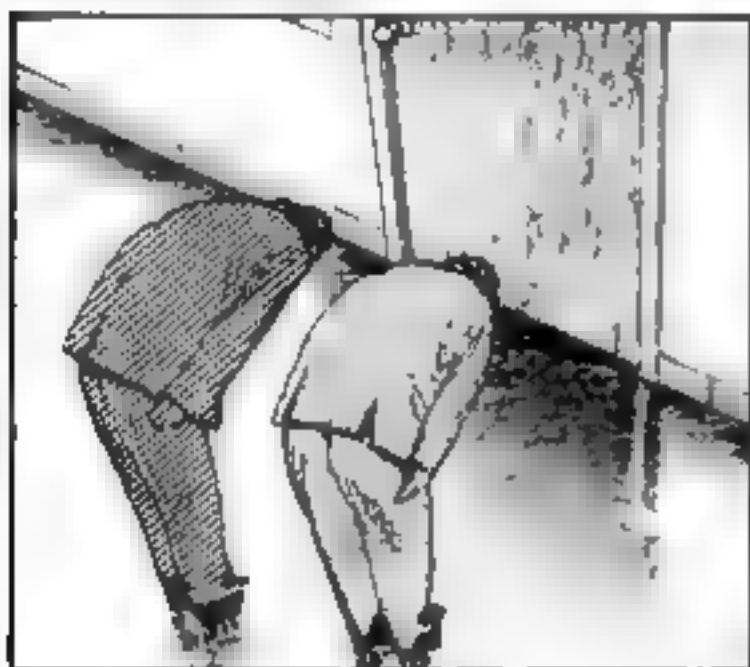
LETRERO: PRIMERA REUNIÓN DE LA CÁMARA DE REPRESENTANTES

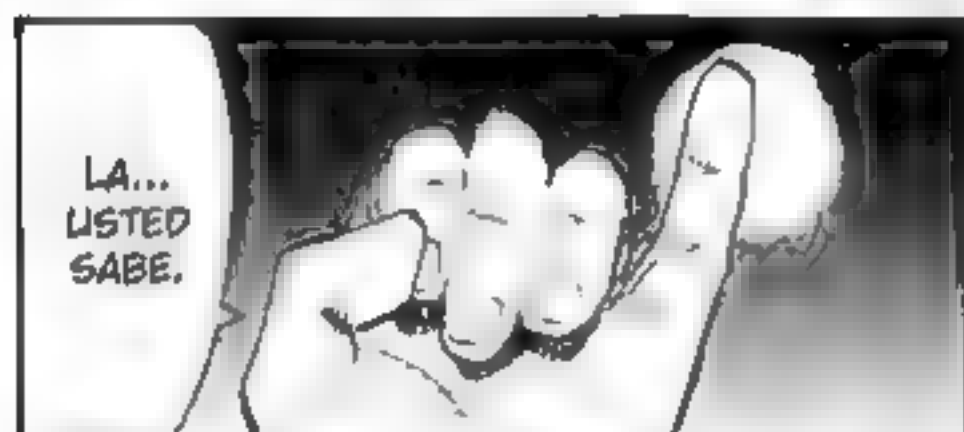
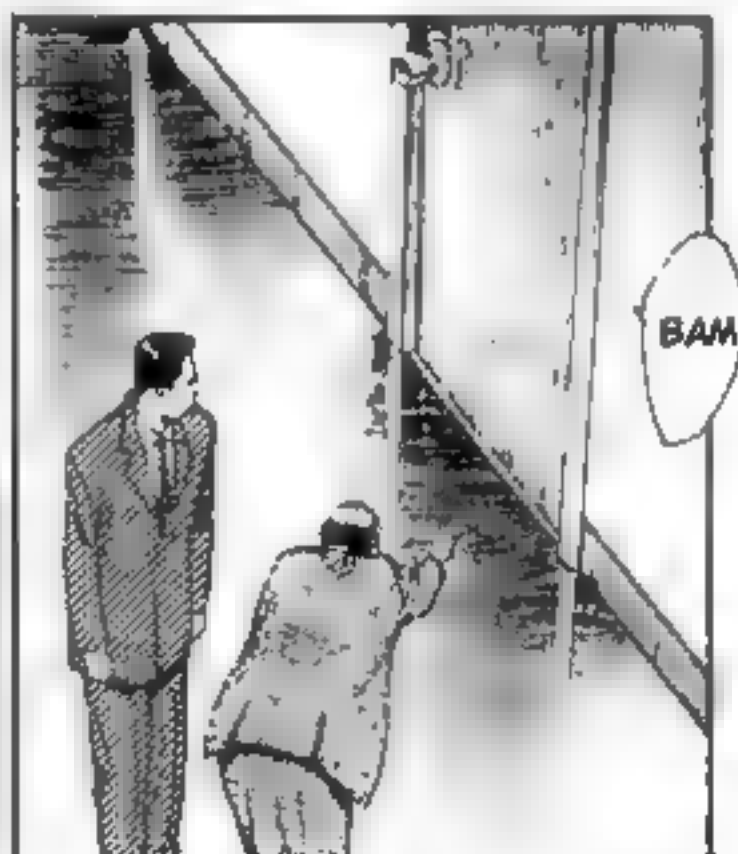
OH...
N-NO,
SEÑOR...

¡¡CLARO
QUE NO!!

ESTARÍAMOS
AGRADECIDOS
POR SU
AYUDA...

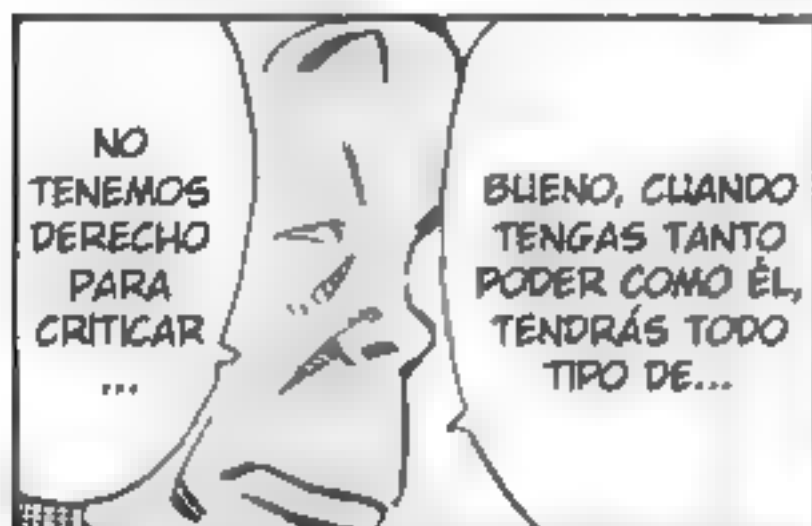








CAPÍTULO 112:
**"LA MENTIRA
DE 1970"**





¿POR QUÉ
NO TOMA
ASIENTO?



ESA RECOMEN-
DACIÓN VIENE
DE PARTE DE
TAKASUGI
MITSUYO, LA
JEFA DE LOS
NAVEGADORES
DE SUEÑOS
...

...O ES SOLO
UN REGAÑO
TONTO DE UNA
MUJER QUE
ACTÚA COMO MI
ESPOSA?



ESTÁ
PROHIBIDO
FUMAR.

ASÍ QUE,
¿ES USTED LA
ÚNICA PERSONA
QUE PUEDE
FUMAR EN EL
EDIFICIO DE LA
ASAMBLEA?



PUEDO
FUMAR
AQUÍ.

YO HAGO
LAS
REGLAS.







ESAS ERAN
NUESTRAS
VIEJAS
COSTUM-
BRES.

LOS TIEM-
POS HAN
CAMBIADO.



ERES
IMPA-
CIENTE.



...Y EJECUTAR
CON ÉXITO EL
ASUNTO DEL
PAPA

AHORA
DEBEMOS
LEVANTAR
LA EXPO...



SADAKIYO
SE HA
EMPAZADO A
REBELAR.

SADA
KIYOSHI
...



EL DINAMISMO
EN NUESTRO
PLAN ES
DIFERENTE.

POSTERIORMENTE
"AMIGO" SERÁ
NUESTRO
"PRESIDENTE
MUNDIAL".



TAMBIÉN
TENGO UNA
LLAMADA DE
LA DIRECTORA
HARUKAWA.

SÓLO
DÉNLE
MÁS
DROGAS...



SUS REBE-
LIONES
SON FÁCIL-
MENTE
PREDECI-
BLES.

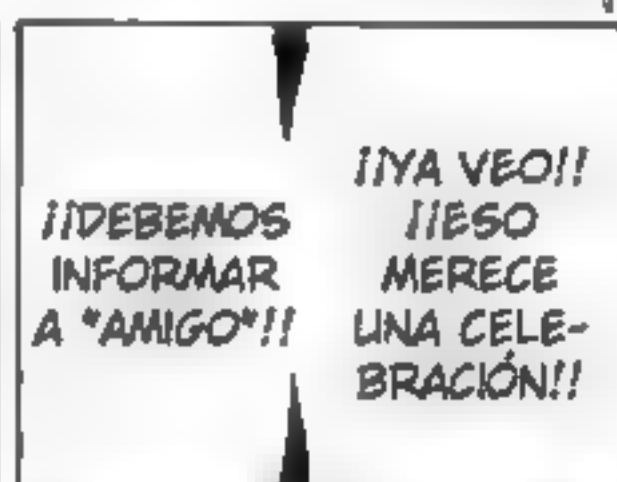
NO ES
NADA
NLEVO.



LAS HABILIDADES
DE KANNA ESTÁN
EMPEZANDO A
DESPERTAR.



POR LO
CUAL DEBEMOS
ERRADICAR LOS
ELEMENTOS
PELIGROSOS DE
UNA VEZ...



¡DEBEMOS
INFORMAR
A *AMIGO*!!

¡YA VEO!!
¡ESO
MERECE
UNA CELE-
BRACIÓN!!



SADAKIYO
TIENE EL
MEMO.





EL MEMO
QUE SHIMON
MASAKI, ALIAS
MON-CHAN,
OLVIDO...



SETOGLUCHI
YUKIJI CONTINÚA
BAJO TIERRA.



OCHIAI
NAGAHARU,
ALIAS OTCHO,
ESCAPÓ DE
LUMIHOTARU Y
ESTÁ ESCONDIDO...



AHORA AGREGUE EL
DESPERTAR DE KANNA, LA
REBELIÓN DE SADAKIYO, Y
EL MEMO DE MON-CHAN, Y
HABRÁ MUCHO PELIGRO.



¿QUE PODRÍAN
HACER?





SI LOS MIEMBROS
SE REÚNEN, Y SI
LOGRAN VERSE CON
SADAKIYO Y VEN EL
MEMO...



PERO
...

SU PRESENCIA
ES MINÚSCULA,
COMPARADA
CON LA
NUESTRA.



HAY UNA
POSIBILIDAD
DE QUE LA
"MENTIRA DE
1970" SEA
REVELADA.

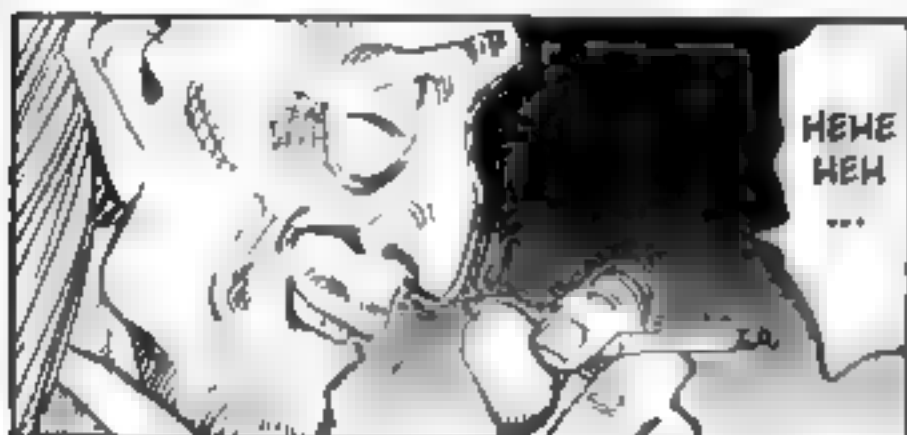


LO QUE
SABEMOS.



Y "AMIGO"
COMPLETARÁ
...







¿Y CON
QUIÉN
ESTÁ?



Y UNO
DE SUS
PUPILOS,
KOIZUMI
KYOKO...

CON SU
PROFESOR
DE ESCUELA
PRIMARIA...



¿DÓNDE
DIJISTE QUE
SE ENCUEN-
TRA SADAKI-
YO EN ESTE
MOMENTO?

EN UN
ASILO.



Y ME
DIRIGIRÉ
PERSON-
NALMENTE
HACIA
ALLÁ.

NO HAY
TIEMPO. TENGO
MIS PROPIOS
HOMBRES
RODEANDO
EL EDIFICIO.



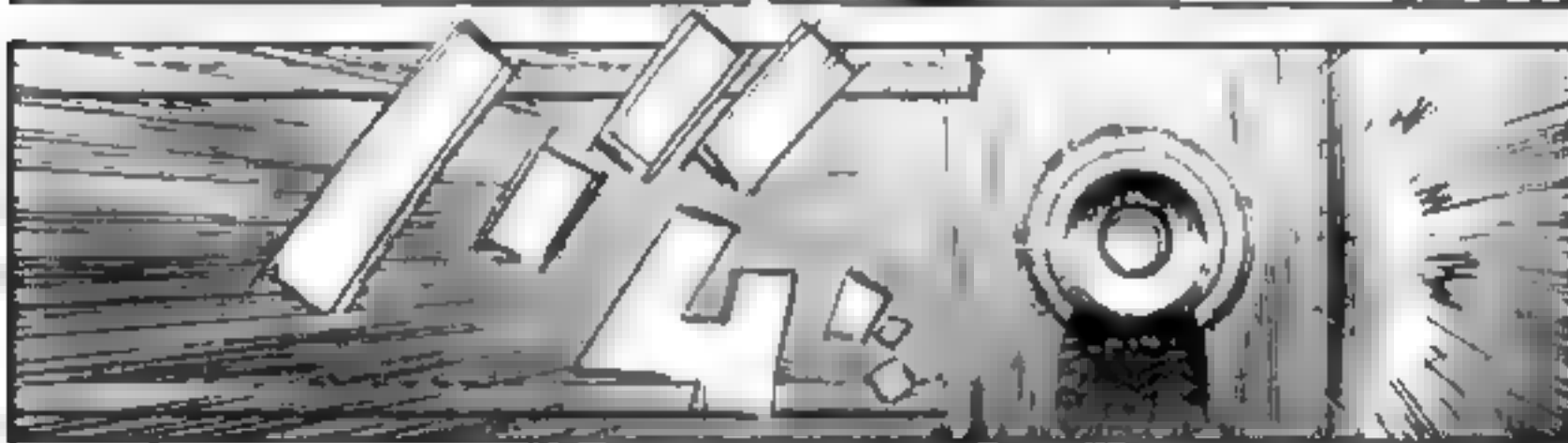
HMMM
...



MMMMM,
POR
CIERTO...

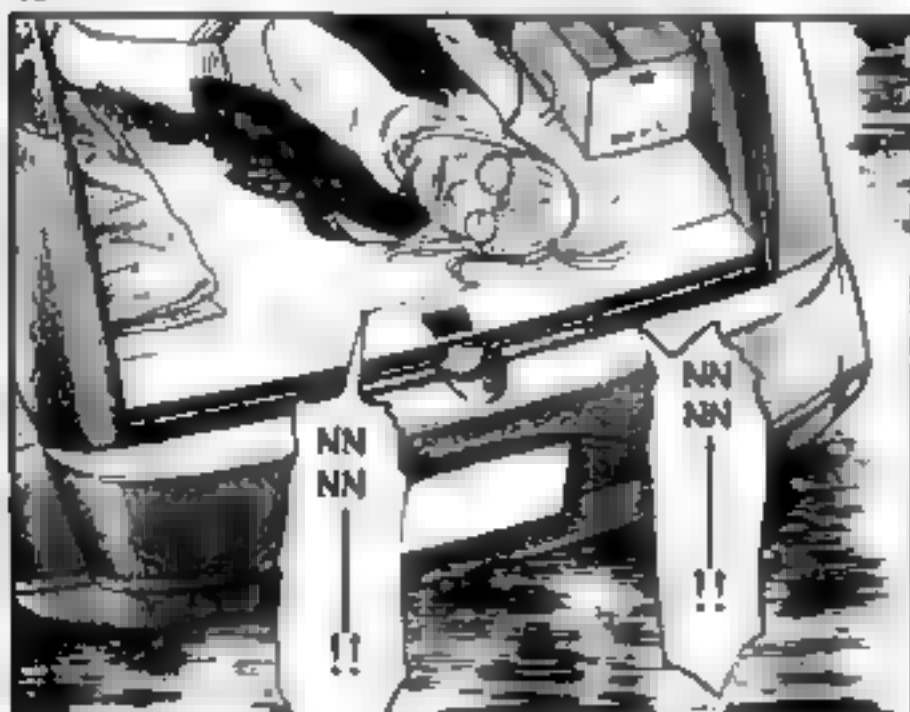
LLÁMAME
CUANDO
ESTÉ LISTO.





Hogar Sangri-La

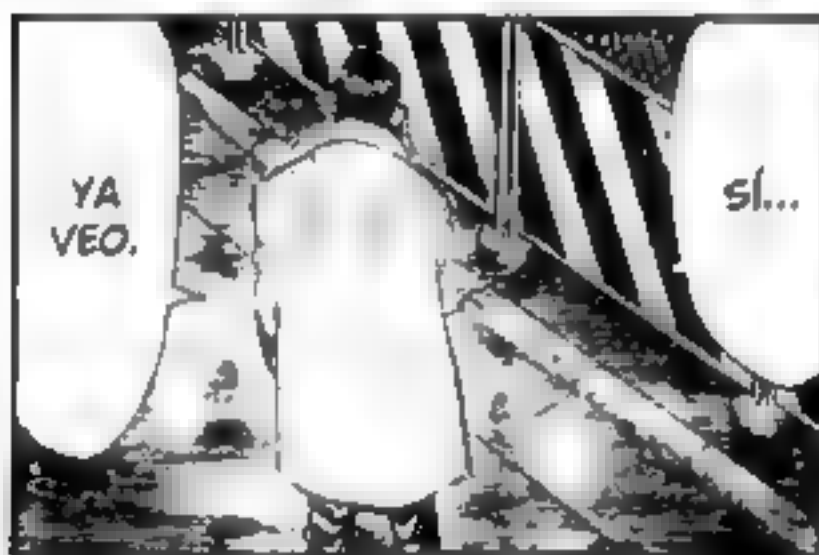
Hogar de Tokyo para ancianos (la 3era. edad)
Centro Tokyo para la vida asistida



AL = AMIGOLANDIA



*RAGAMUFFIN = NIÑO ANDRAJOSO





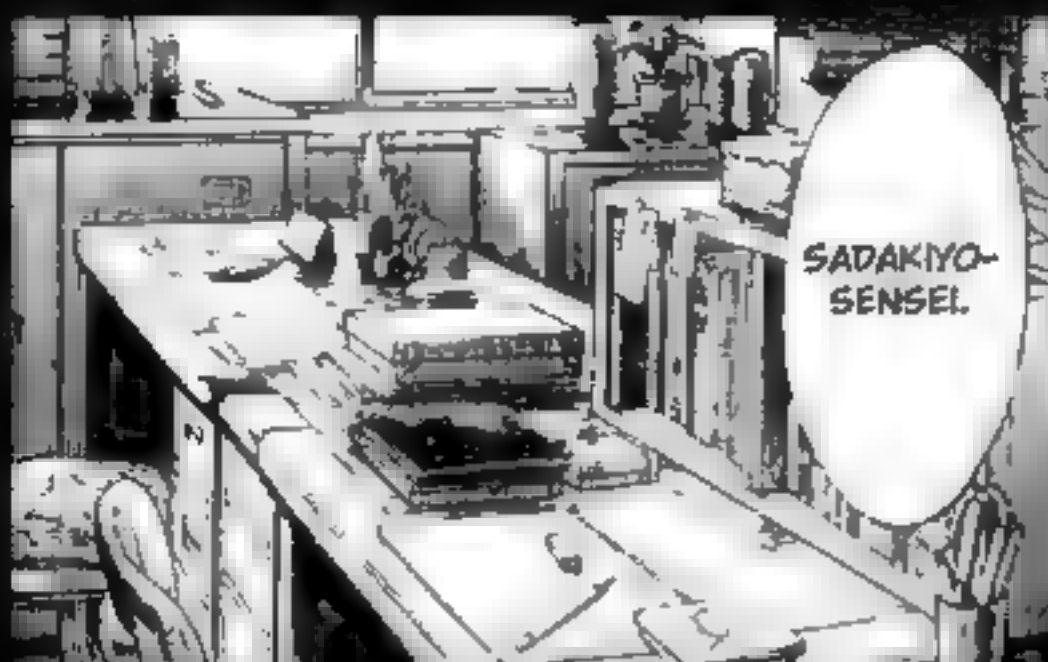
20TH CENTURY BOY

VOLUMEN 11



Traducido y Editado por

ONCEAV@ NO FANSUB
11NF



SADAKIYO-
SENSEI.

SENSEI.

Sala de
Maestros



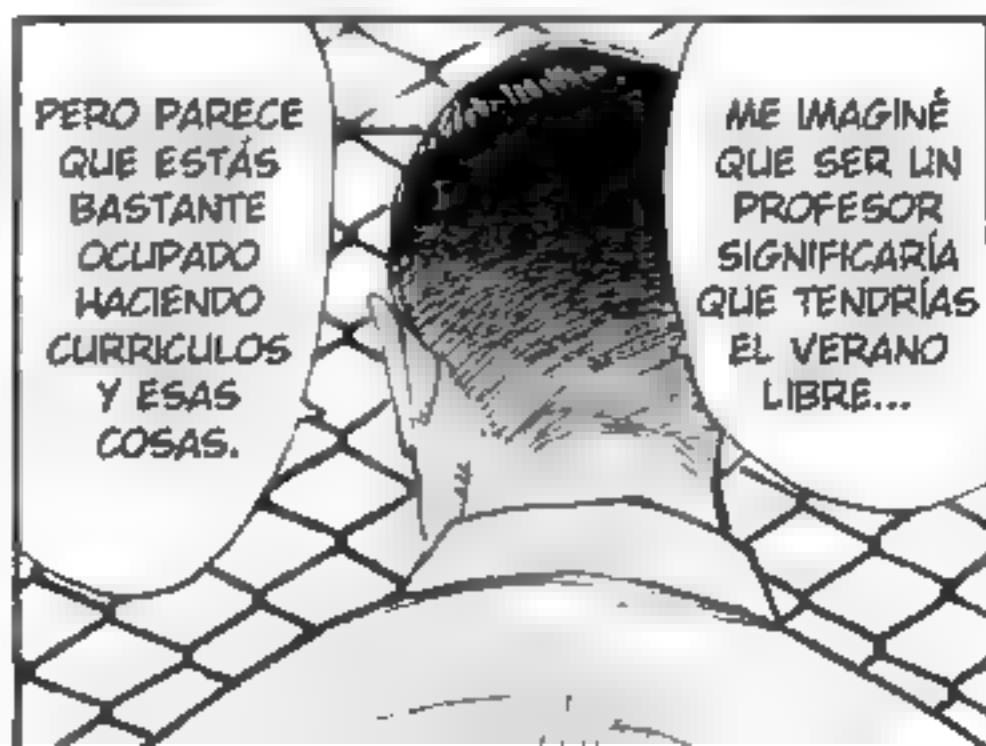
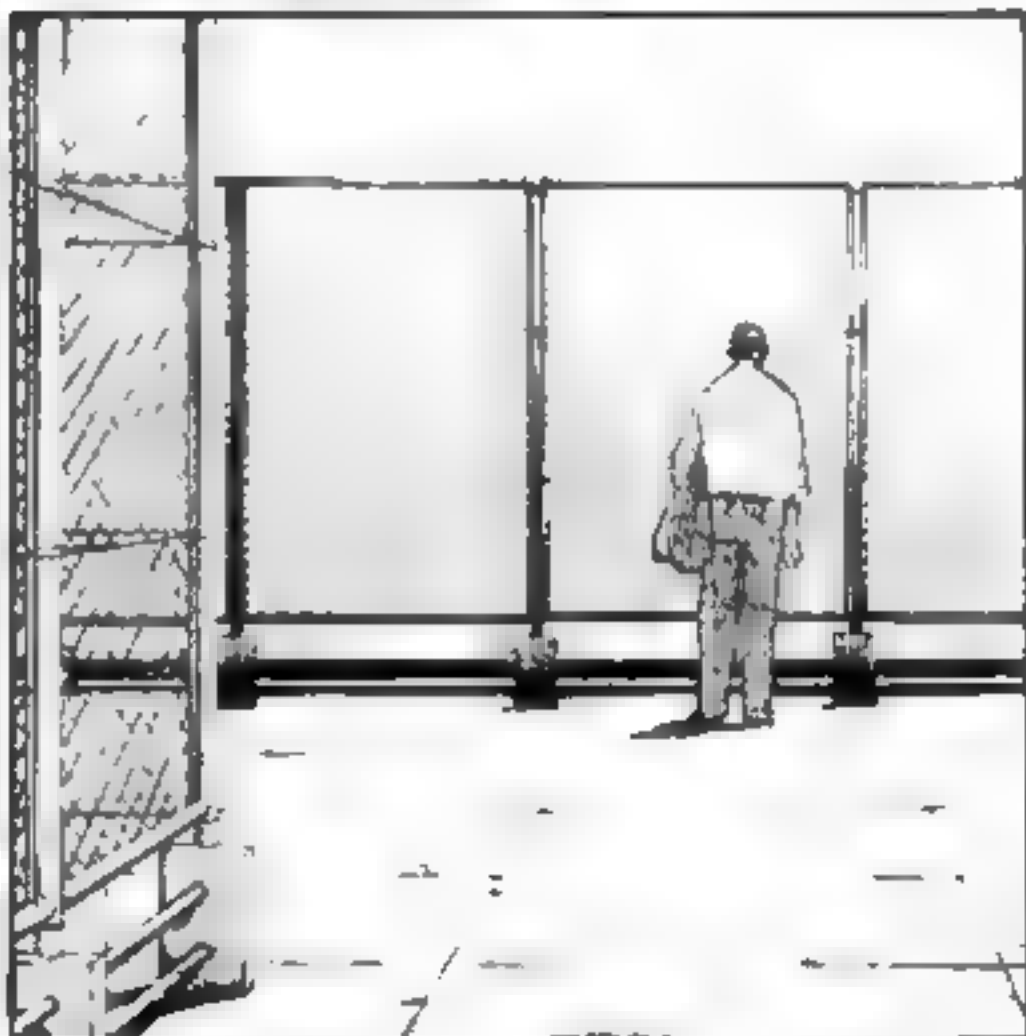
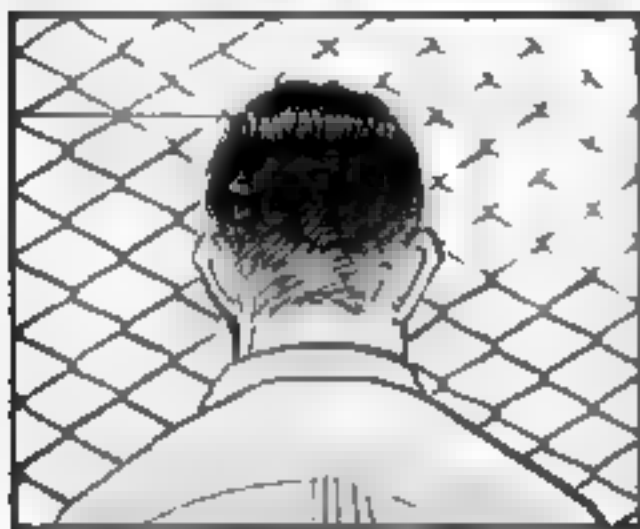
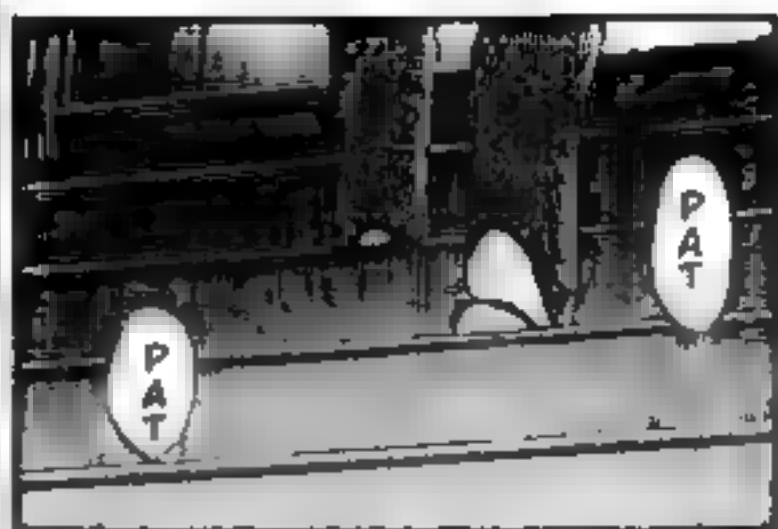
TIENE UNA
VISITA.

EM..
ES RARO
ESCUCHAR
QUE ME DIGAN
SENSEI Y
SADAKIYO
AL MISMO
TIEMPO...



SÍ, ESTÁ
ESPERANDO EN
LA AZOTEA.

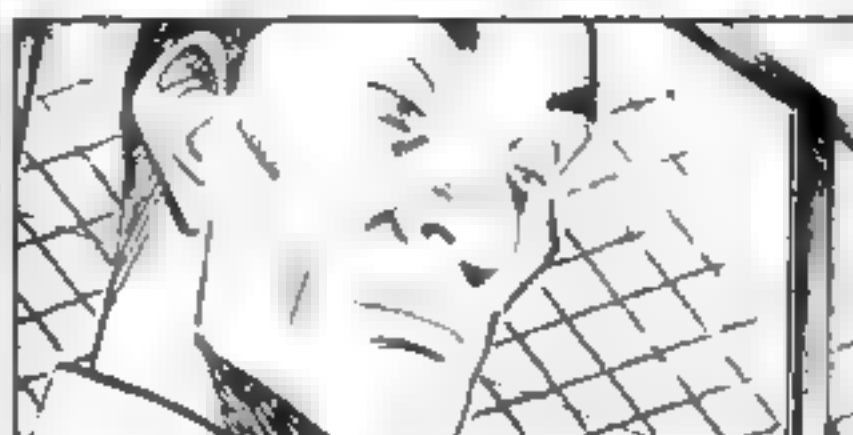
¿VISITA...?





Verano del
2002.

CAPÍTULO 113:
"VIEJA AMISTAD"





¿CONSEGUISTE
HABLAR
CON LOS
ALIENS?

SIEMPRE
TE EN-
CONTRA-
BAS
EN LA
AZOTEA.



Y SIEMPRE
UTILICÉ UNA
MÁSCARA...



PERO MIRA,
AÚN
RECUERDO
EL LUGAR...



ME
SIENTO
UN
POCO...

FELIZ...



BUENO...
SÍ. Y TÚ...

PARECE
QUE HAS
ESTADO
BIEN.



UN VIEJO AMIGO DE
LA ESCUELA PRIMARIA
ESTÁ AQUÍ HABLANDO
CONMIGO...



Y... NO ES
BUENO...

¿ENFERMO...?
¿CÓMO...?



NO TE
VES...
TAN BIEN...



ESTOY
UN
POCO
ENFER-
MO.



Y ES A CAUSA
DE QUE ME SIENTO
NOSTÁLGICO POR
AQUELLOS VIEJOS
TIEMPOS...



NADA
BUENO...



ESTÁS
BRO-
MEANDO.



¿ME
PODRÍAS
AYUDAR
A HACER
UNA LISTA
DE NOM-
BRES?

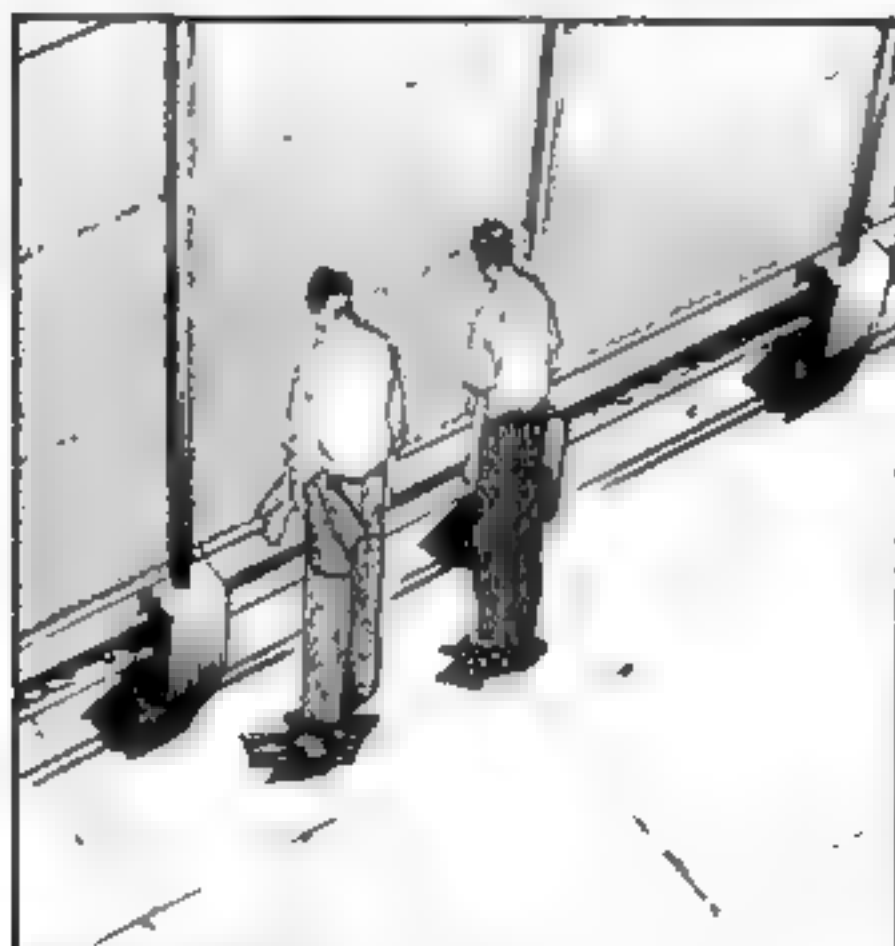
...QUE HE
ESTADO
BUSCÁNDOTE,
PENSANDO
QUE DEBE-
RÍAMOS
HACER UNA
REUNIÓN.





YO ESTUVE
EN 5°...
Y SOLO POR
LA MITAD
DEL AÑO...

USUALMENTE
SE HACEN
REUNIONES
CON TUS COM-
PAÑEROS DE
GRADUACIÓN...
DE 6° GRADO...



NADIE
ME
HABLABA
...

ADEMÁS,
SOLÍAN
MOLES-
TARME...



O QUE EL
EQUIPO
JAPONÉS
ESTARÍA EN
LA RONDA DE
LOS 16...

CUANDO ERAMOS
NIÑOS, NUNCA
IMAGINAMOS UN
MUNDIAL EN JAPÓN...



ESA COPA
DEL MUNDO
QUE ORGANIZA-
MOS FUE MUY
EMOCIONANTE...

?








ESTABA
FELIZ...

2014



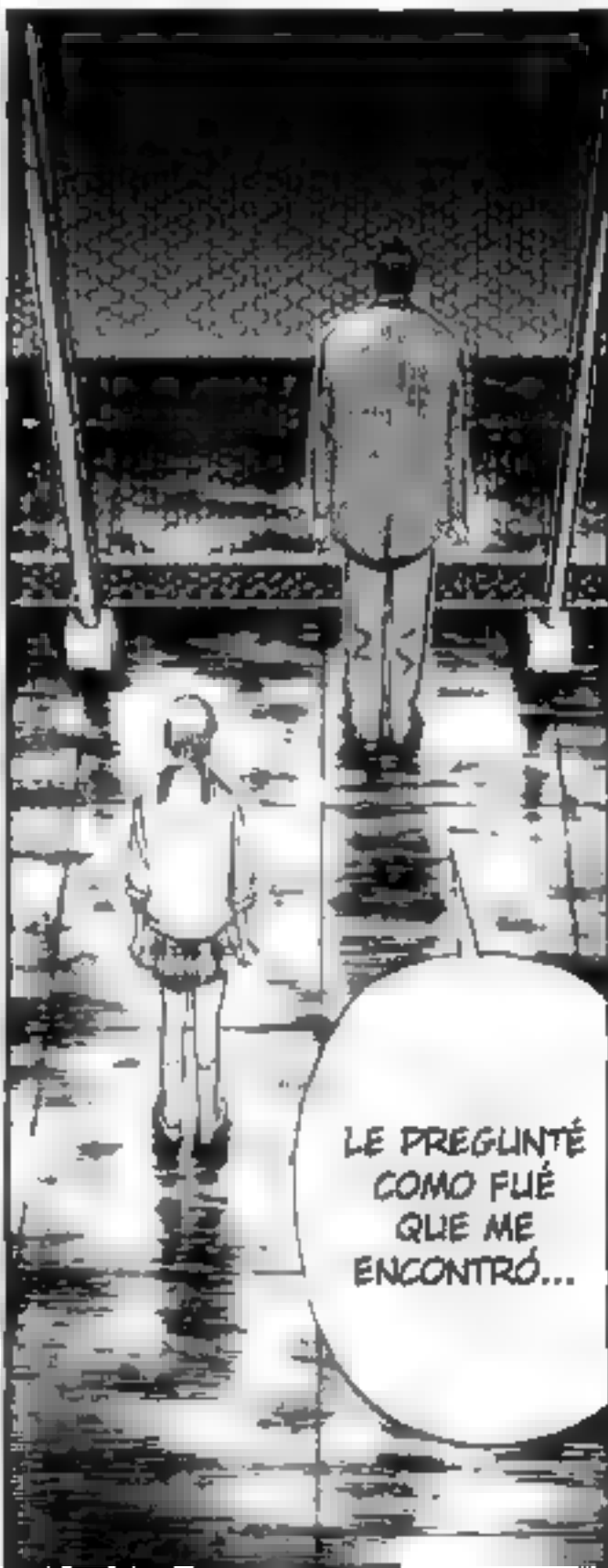
Y AHORA
RECUERDO...

UN COMPAÑE-
RO QUE SE
ACORDABA
DE MÍ...



QUIEN TENÍA
UNAS VIEJAS
POSTALES DE
AÑO NUEVO, Y
USÓ LA
DIRECCIÓN COMO
PISTA...

ME DIJO QUE
HABLO CON
NUESTRO
PROFESOR,
SEKIGUCHI-
SENSEI...



LE PREGUNTÉ
COMO FUÉ
QUE ME
ENCONTRÓ...



PERO ESTUBA
VIVO EN LAS
POSTALES DE
SEKIGUCHI-
SENSEI...
Y ASÍ ES COMO
MON-CHAN ME
ENCONTRÓ...



SE SUPONE
QUE DEBÍ
HABER
MUERTO
EN SECUN-
DARIA...



¿NO DEBERÍA
IRSE DE AQUÍ Y
ESPERAR HASTA
MAÑANA EN UN
RESTAURANTE
24-HORAS O
ALGO ASÍ?



SEKIGUCHI-
SENSEI ESTÁ
DORMIDO...
Y SU CASA SE
INCENDIO...

¿QUÉ
ES LO
QUE
HA-
RÁ?



!!G
A
C
K!!

EL EDIFICIO
PARECE ESTAR
RODEADO.



¿HUH
...?



NO NOS
PODEMOS
IR.



¿R...
RODEA-
DO...?!



¿...A QUÉ
SE REFIE-
RES?!

PROBABLE-
MENTE ME VAN
A "DESTERRAR"
POR TRAICIO-
NARLOS.



¿LOS...
NAVEGADORES
DE SUEÑOS
VINIERON POR
MÍ?!



QUIZÁ ESE
YA NO SEA
SU ÚNICO
OBJETIVO.



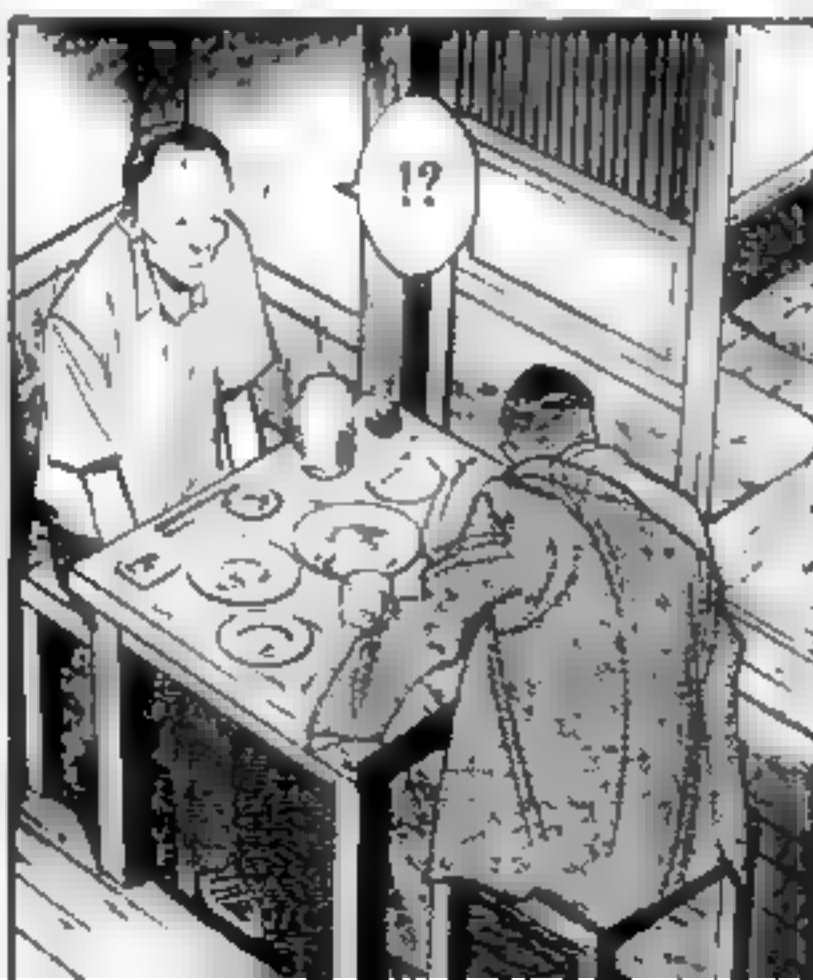
SIMPLEMENTE
"DESTERRA-
RÁN" EL
EDIFICIO
ENTERO...

NO...
NO SÓLO A MÍ.
TÚ COMO YO,
SABES
MUCHO...



¿D... DESTE-
RRAR...?













HUH
...



ES
SANGRE
...



ESTÁ
TODO
ARRU-
GA-
DO...

Y CUBIER-
TO DE
MANCHAS
NEGRAS...



YO...



ASESINÉ A
MON-CHAN....

20TH CENTURY BOY

VOLUMEN 11



Traducido y Editado por

ONCEAV@ NO FANSUB
11NF

HAH

HAH

HAH

¡¡EVADE UNA
DURA TACLEADA!!
¡¡Y OTRA!!

¡¡SHIMON A LA
IZQUIERDA SE
ESCAPA!!

HAH

HAH

HAH

¡¡NO SE
RENDIRÁ!!
¡¡SHIMON
CORRE CON
TODO SU
CUERPO Y
ALMA!!

¡¡AÚN SIGUE
CORRIENDO!!
Y...

HAH

HAH

HAH





DESPLÉS DE
GRADUARME, ME
CONTRATARON
PARA OPERAR
UNA MÁQUINA
DESTILADORA...

FUI UN GRAN
JUGADOR
DE RUGBY
UNIVERSITARIO...
JUGUÉ CON
COMPLETA
DEVOCIÓN
DURANTE
CUATRO AÑOS...



MI MADRE
ME CRIÓ
HASTA LA
UNIVERSIDAD
...

ERAMOS
UNA
FAMILIA
DE DOS.



...ASÍ QUE
DEJÉ EL
RUGBY.



UN AÑO
DESPLÉS,
MI MADRE
CAYÓ
ENFERMA...

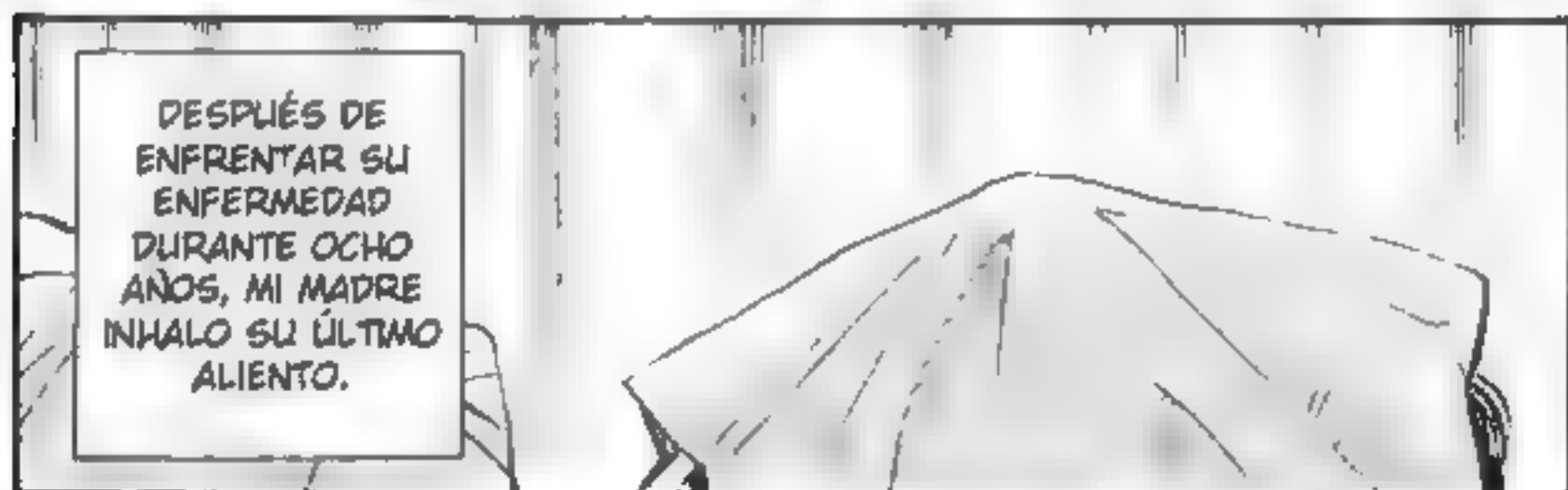


RABAJÉ Y
TRABAJÉ, Y
OBTENIA
VICTORIA TRAS
VICTORIA.

COMENCÉ DE
NUEVO COMO
UNA HOMBRE DE
NEGOCIOS. Y
EMPECÉ UNA
NUEVA VIDA.



PERO NADA ERA
SATISFACTORIO
COMO AQUEL
"TRY DESDE
ABAJO".




DESPUÉS DE
ENFRENTAR SU
ENFERMEDAD
DURANTE OCHO
AÑOS, MI MADRE
INHALO SU ÚLTIMO
ALIENTO.




PERO NUNCA
SENTÍ COMO
TAL ESTA
COMPLETA
DEVOCIÓN...

TRABAJÉ
DURO, PARA
PAGAR SUS
DEUDAS
MEDICAS...




TILIZANDO ALGUNOS
CONTACTOS QUE HICE
EN MIS DÍAS COMO
EMPLEADO, IMPORTAMOS
UN SISTEMA DE CERVEZA
ALEMANA, Y EMPEZÓ UN
BOOM CERVECERO EN
TIERRA NIPONA.

MI JEFE Y YO
ABANDONAMOS
LA COMPAÑÍA,
E INICIAMOS
UN NUEVO
NEGOCIO.



TODAVÍA NO ERA
TOTALMENTE
DEVOTO. AÚN NO...
Y SUCEDIÓ...

EL TRABAJO
IBA BIEN. ME
EMPEÑABA
CADA VEZ MÁS
Y MÁS...

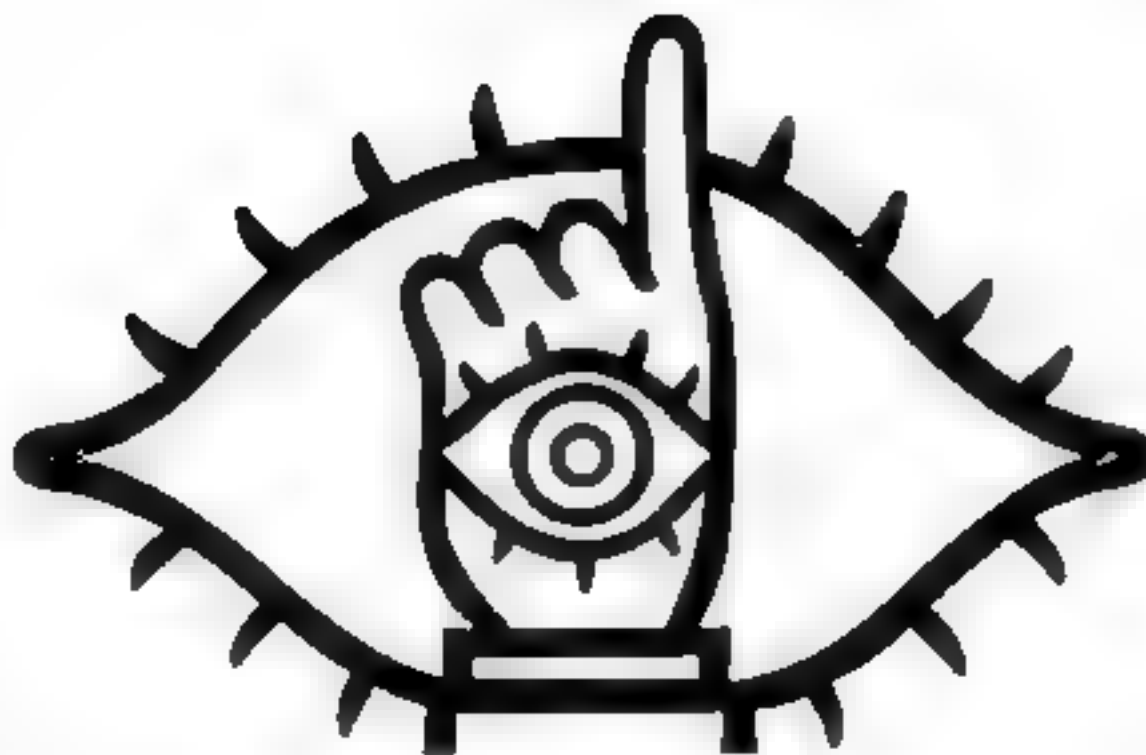


TENÍA UNA
ENFERME-
DAD INCLU-
SABLE...

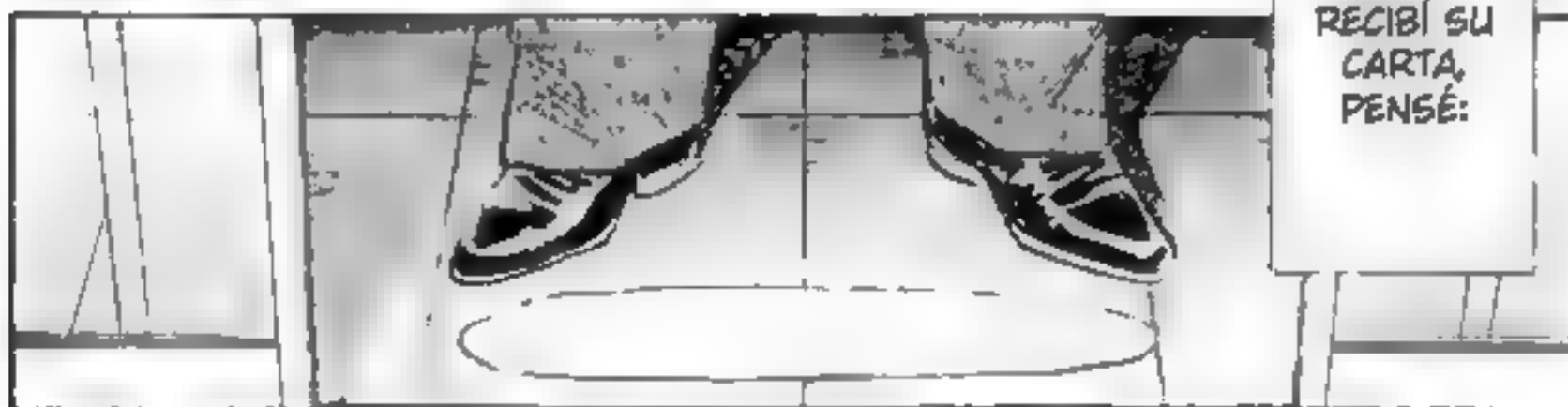
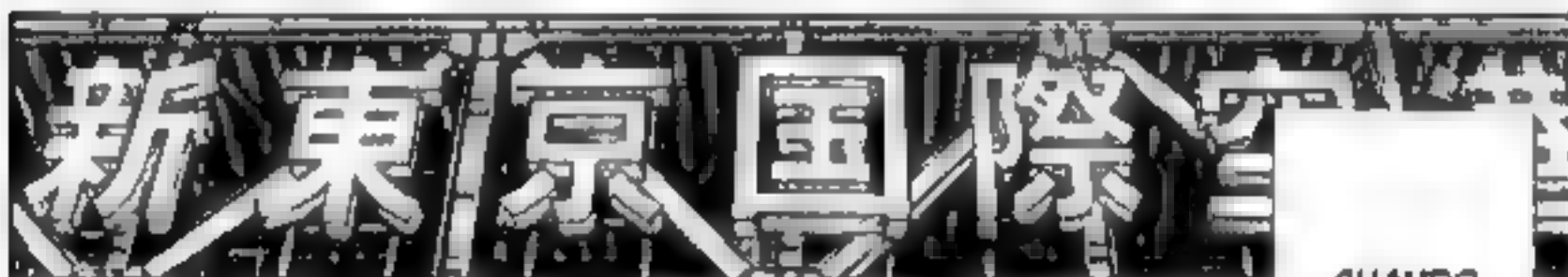
DESCUBRÍ
QUE MI
TIEMPO
ESTABA
CONTADO.



FUÉ ALLÍ
CUANDO
RECIBÍ UNA
CARTA DE
KENJI.



Recordemos este símbolo.



CUANDO
RECIBÍ SU
CARTA,
PENSÉ:

ESTO ES ALGO A
LO QUE PODRÍA
REALMENTE
ENFOCarme. PODRÍA
HACER DE NUEVO
ESE "TRY DESDE
ABAJO".









NO
MUERAS
...

PERO
POR
FAVOR...



Y, DESPUÉS DE
HABER DICHO
ESO, SALTÓ
CONTRA AQUEL
ROBOT Y LE
ENTREGÓ SU
VIDA...



VIVIR
TANTO
COMO
PUEDA...



LES TENGO TANTA
ENVIDIA A TODOS
USTEDES... VIVIR
PARA COMPLETAR
SUS PROPIAS
MISIONES...



SOLO
QUIERO
...

JUSTO
AHORA
...





AHEM...
HOLA...



AH
...



FWD



POR
FAVOR...



MI TRA-
BAJO...



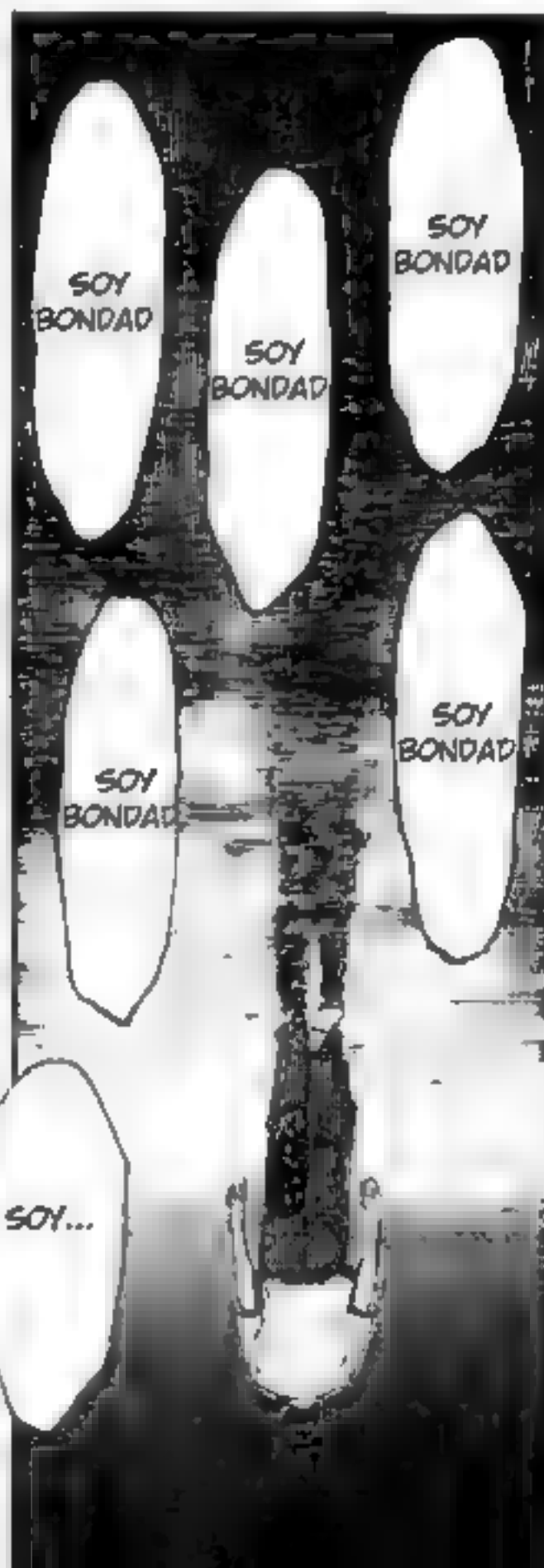
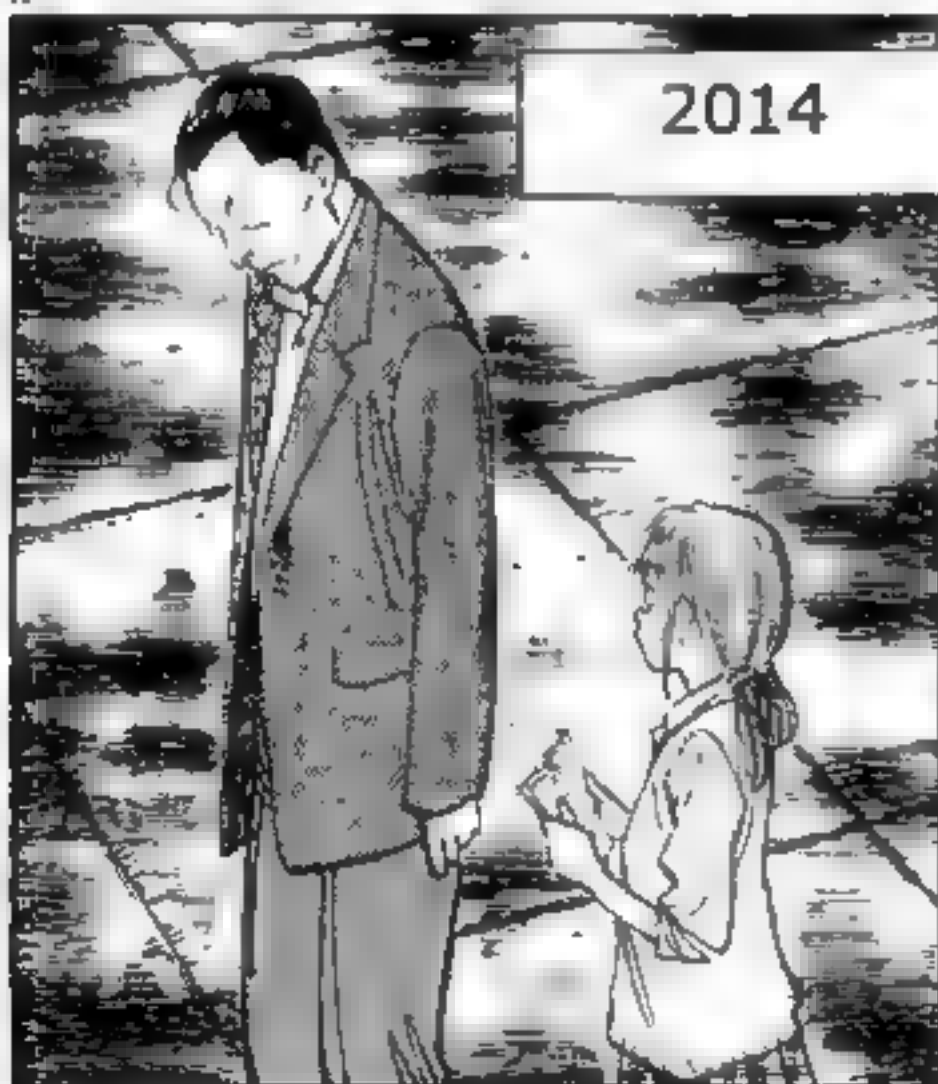
HE...
COMPLE-
TADO...

HE...



POR FAVOR
VENGAN Y
LIMPIEN...







¿BONDAD?
¿MALDAD?

HE EVADIDO
LA PREGUNTA
DURANTE
DOCE AÑOS...



ME INFILTRÉ
EN AQUELLA
CONGREGA-
CIÓN EN LA
IGLESIA EN
SHINJUKU

ESTUVE
ESPIANDO
A KANNA
DESDE QUE
LLEGÓ A
TOKIO,
PORQUE
QUERIA
SABER LA
RESPUESTA.



¿BON-
DAD?
¿MAL-
DAD?

¿CUÁL ES
"AMIGO," EN-
TONCES?



ELLA ESTABA
PELEANDO, POR
SÍ SOLA...



ELLA
ESTABA...



OTCHO, QUIEN
SE INTERPUSO
DELANTE DE LA
ESCOPIETA PARA
PROTEGERLA...



Y
OTCHO...



¿CUÁL
SOY YO?!

¿QUIÉN ES
BUENO?!

¿QUIÉN
ES
MALO?!



¡YO
SOY...!!



¡¡SERÁ
UN
PLACER!!

¡¡SERÁ
UN
PLACER!!

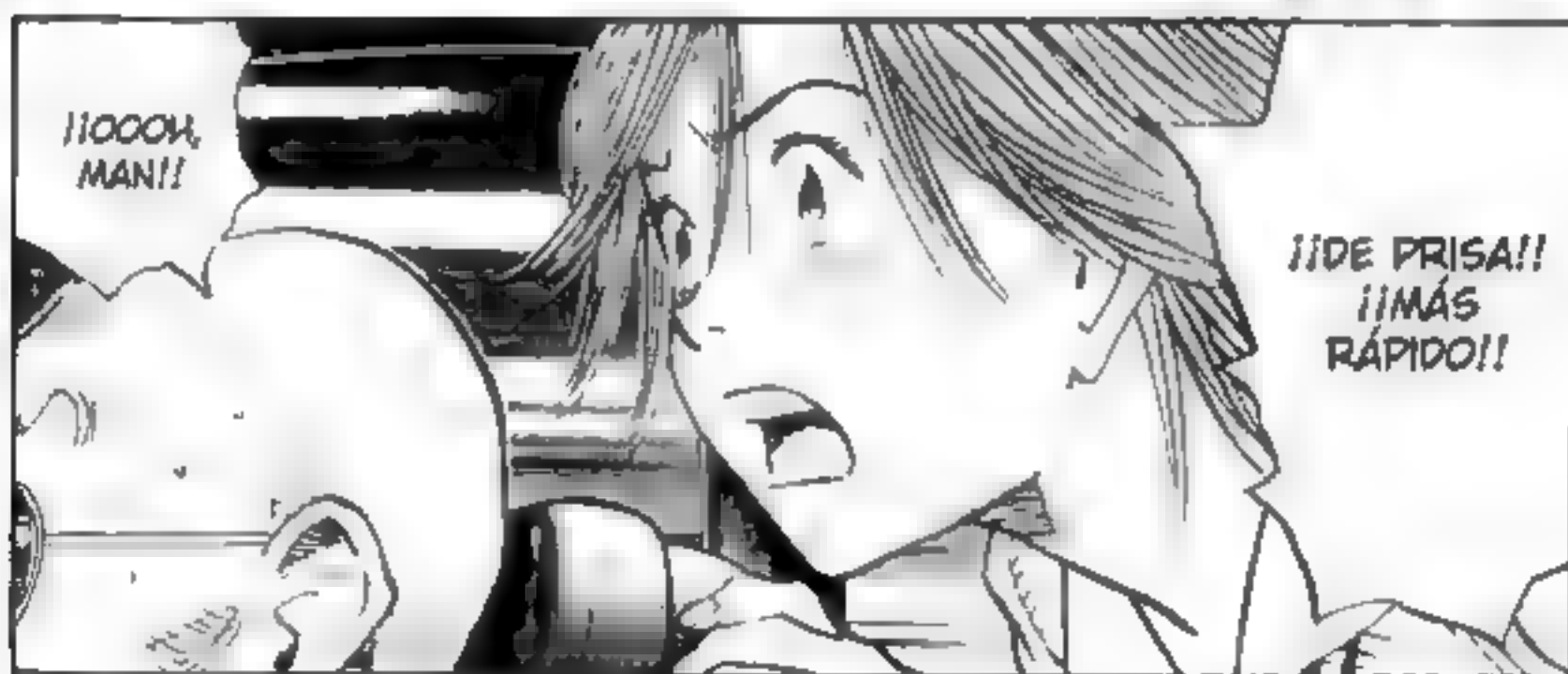


POR FAVOR,
INICIEN EL
"DESTIERRO"
AHORA.



¡¡SI ME
ATRAPAN DE
NUEVO,
REVOCARÁN
MI LICENCIA!!

¡¡MÁS
RÁPIDO!!



¡¡OOOH,
MAN!!

¡¡DE PRISA!!
¡¡MÁS
RÁPIDO!!



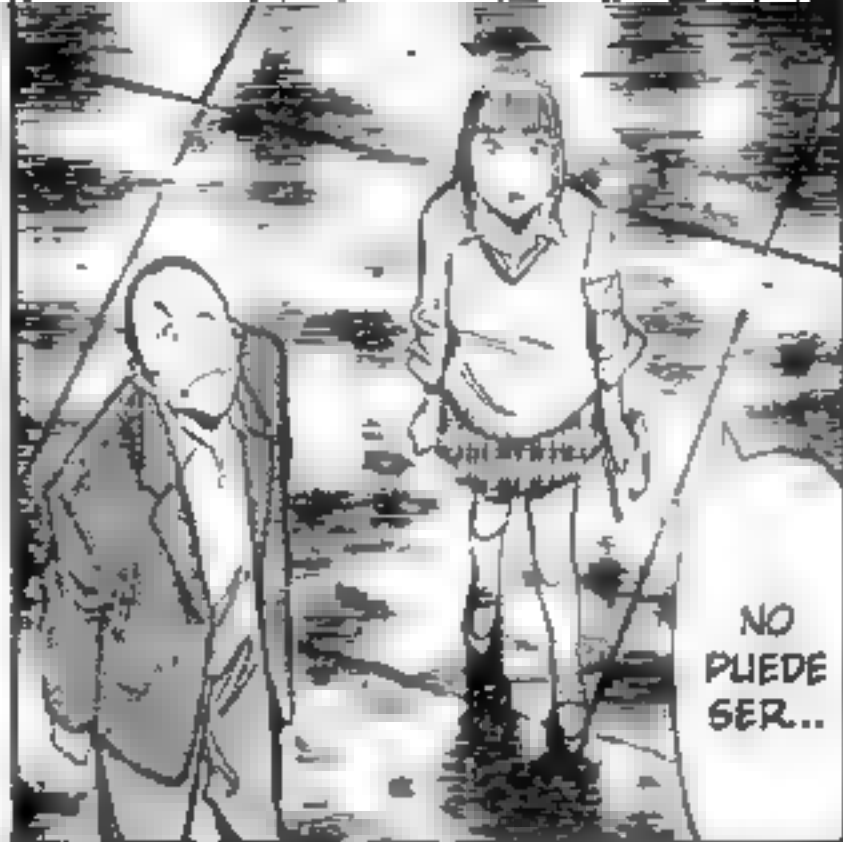
DALE EL MEMO
DE MON-CHAN
A KANNA.





17





20TH CENTURY BOY

VOLUMEN 11



Traducido y Editado por

ONCEAV@ NO FANSUB
11NF



PARECE
COMO

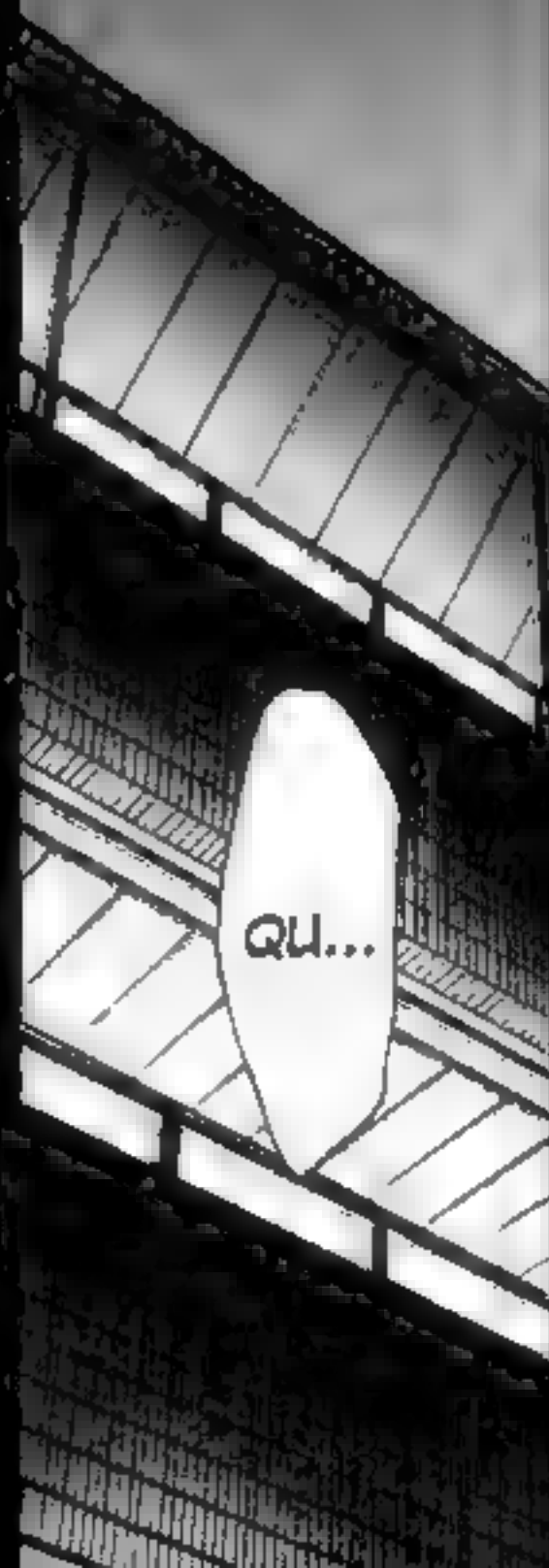
...



¿HAY?



QU...





¡¡WHOOA!!



¿IQ...
QUE
VAS A
HACER?!



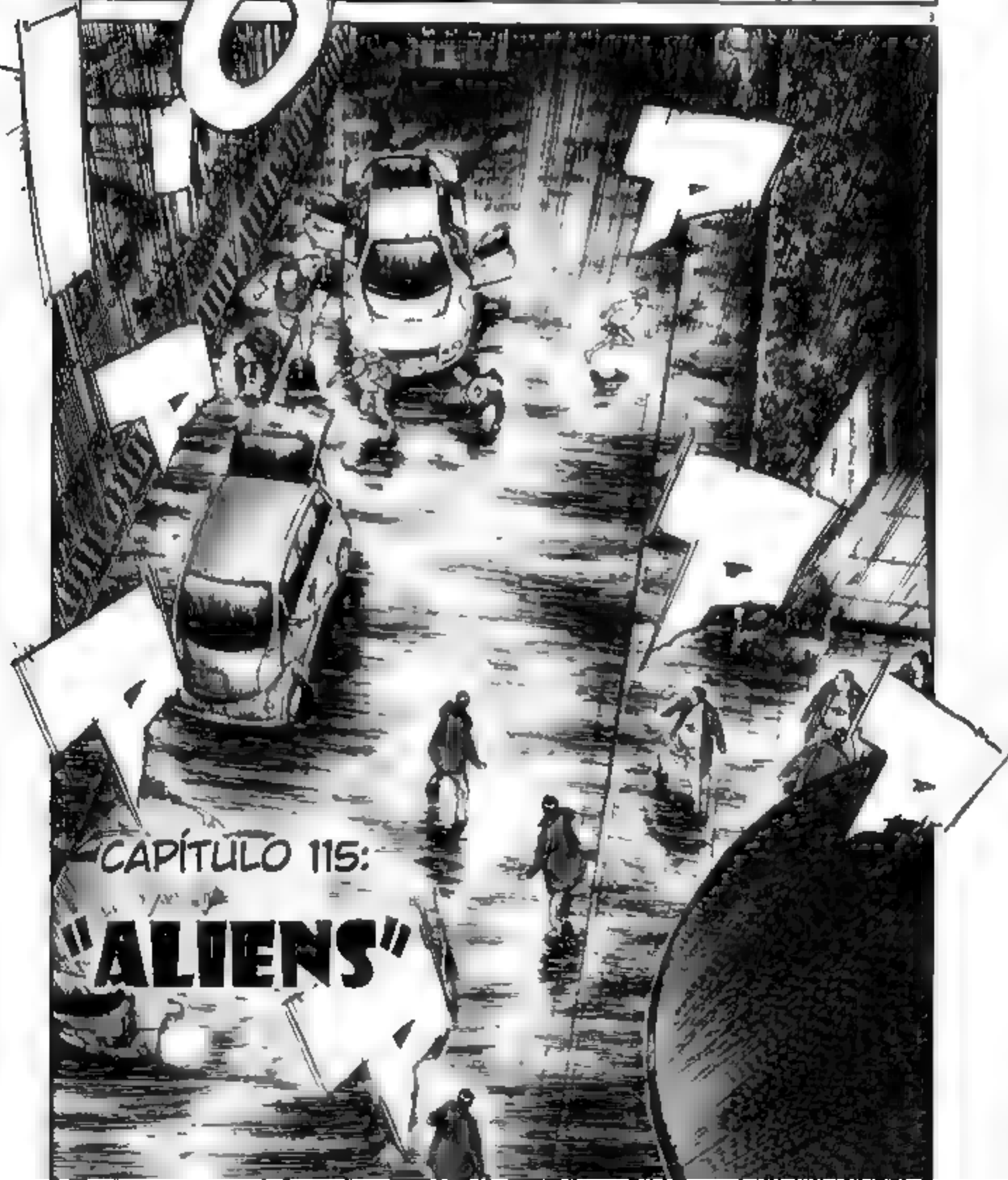
¡¡AGÁRRALO Y
SALGAN DE
AQUÍ!!

¡¡T
S
U
T
O
M
U!!



¡¡DESPIER-
TA TANTA
GENTE
EN EL
VECINDARIO
COMO
TE SEA
POSIBLE!!

¡¡ENCIENDE TU
SISTEMA DE
SONIDO TAN
ALTO COMO
PUEDAS Y HAZ
SONAR EL
CLAXON!!



CAPÍTULO 115:

"ALIENS"

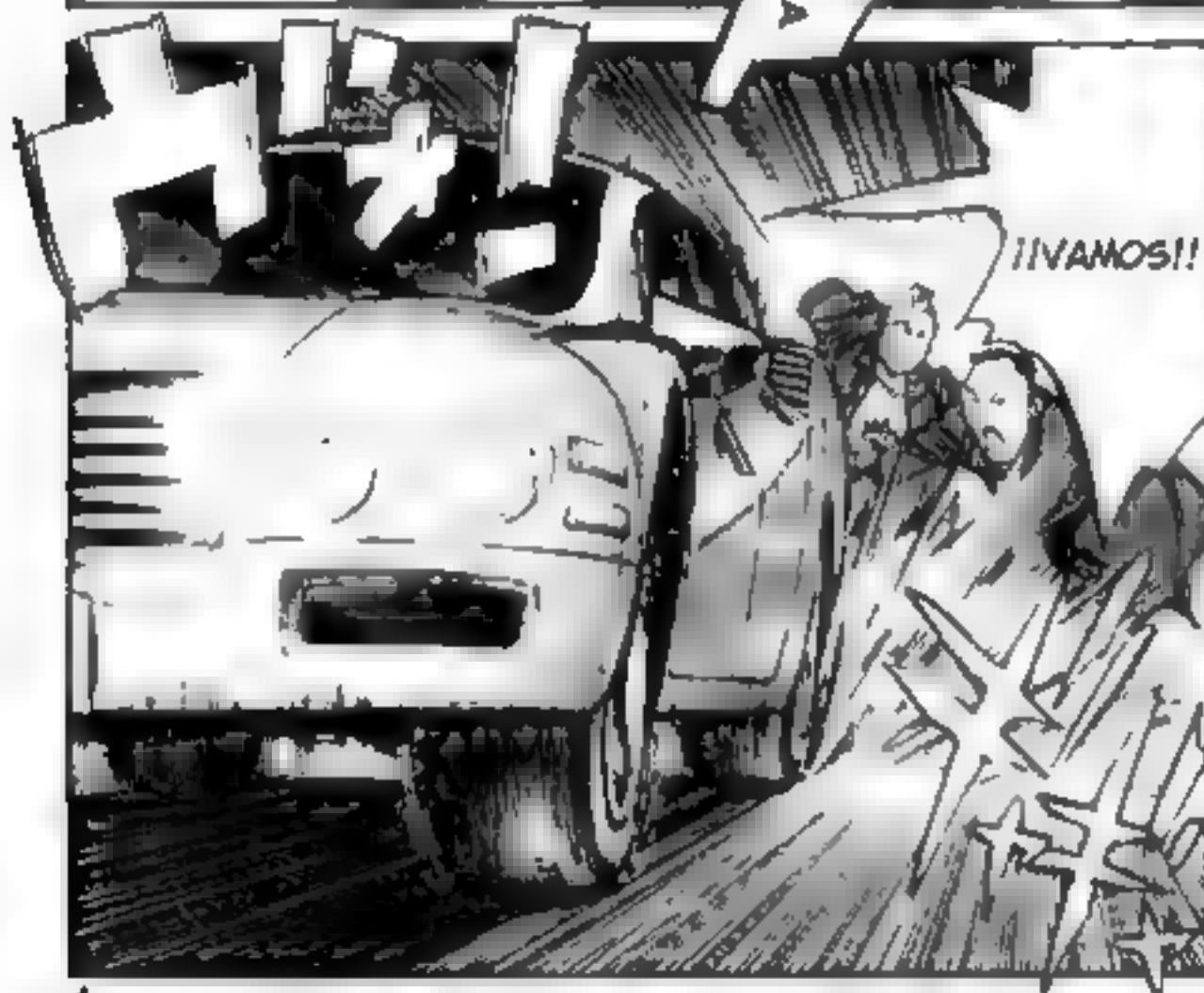


¡¡PAREN DE
HACERLO,
MALDITOS
CORREDORES
CALLEJEROS!!

¿QUÉ
ESTÁN
HACIEN-
DO?!



¿QUÉ...?



¡¡VAMOS!!



¡¡TENGO A
TSUTOMI!!

¡¡WAAA!
¡¡WAAA!!



¿ENDOU
KANNA...?!



¡¡REGRESAREMOS
POR TÍ UNA VEZ
QUE LA CIUDAD SE
DESPIERTE, ENDOU
KANNA!!





¡¡LOS
ALIENS HAN
LLEGADO!!



¡¡HAN
VENIDO
POR MÍ!!



LOS
ALIENS
...



¡¡HIYA
SOMEN!!

¡¡NO!!



¡¡HIYA
SOMEN!

¡¡AMEN
SOMEN!!



¡¡AMEN
SOMEN!!



¡¡UN
HELICÓP-
TERO!!



ES...

¡¡AMEN
SOMEN!!



¡¡NOS
ATACAN
DESDE
ARRIBA!!



¡¡REACCIONA!!
¡¡LOS ALIENS
NO VENDRÁN
A SALVARTE!!

¡¡EXTRATE-
RRESTRES,
SÁLVENME!!



¡¡KOIZUMI
KYOKO!!

¡¡VAMOS!!



¡¡TENEMOS
QUE ES-
CONDER-
NOS!!



UN HELI-
CÓPTE-
RO...



¿HUUH?!



ESTO SE
VUELVE UN
DOLOR DE
CABEZA.

SI, SEÑORA...
¿DEBEMOS
REPLEGAR-
NOS?



¡¡CIERTA-
MENTE ESE
NO ES
MIEMBRO DE
NUESTRO
EQUIPO DE
APOYO!!



¿HUUH?!

"ERRADICA"
EL EDIFICIO
ENTERO.



¿HUUH?!

NO HABLO
ACERCA
DEL HELI-
CÓPTERO.



ENDOU
KANNA
...



P-PERO ESO
ES DEMASIADO
EXTREMO, LOS
HABITANTES SE
DARÁN CUENTA
DE LO QUE
PASÓ...



¡EV...
VOLAR-
LO...?!

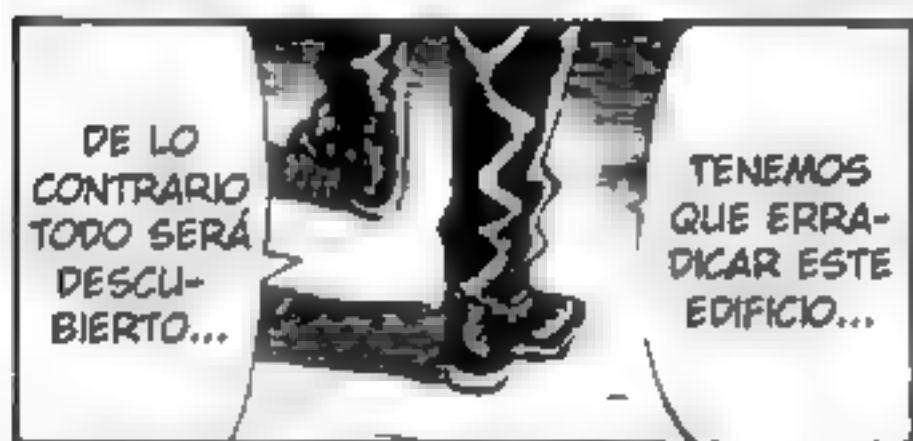
HAZLO
VOLAR.



S... SÍ,
SEÑO-
RA.



PRÉPA-
RENSE.



DE LO
CONTRARIO
TODO SERÁ
DESCU-
BIERTO...

TENEMOS
QUE ERRA-
DICAR ESTE
EDIFICIO...



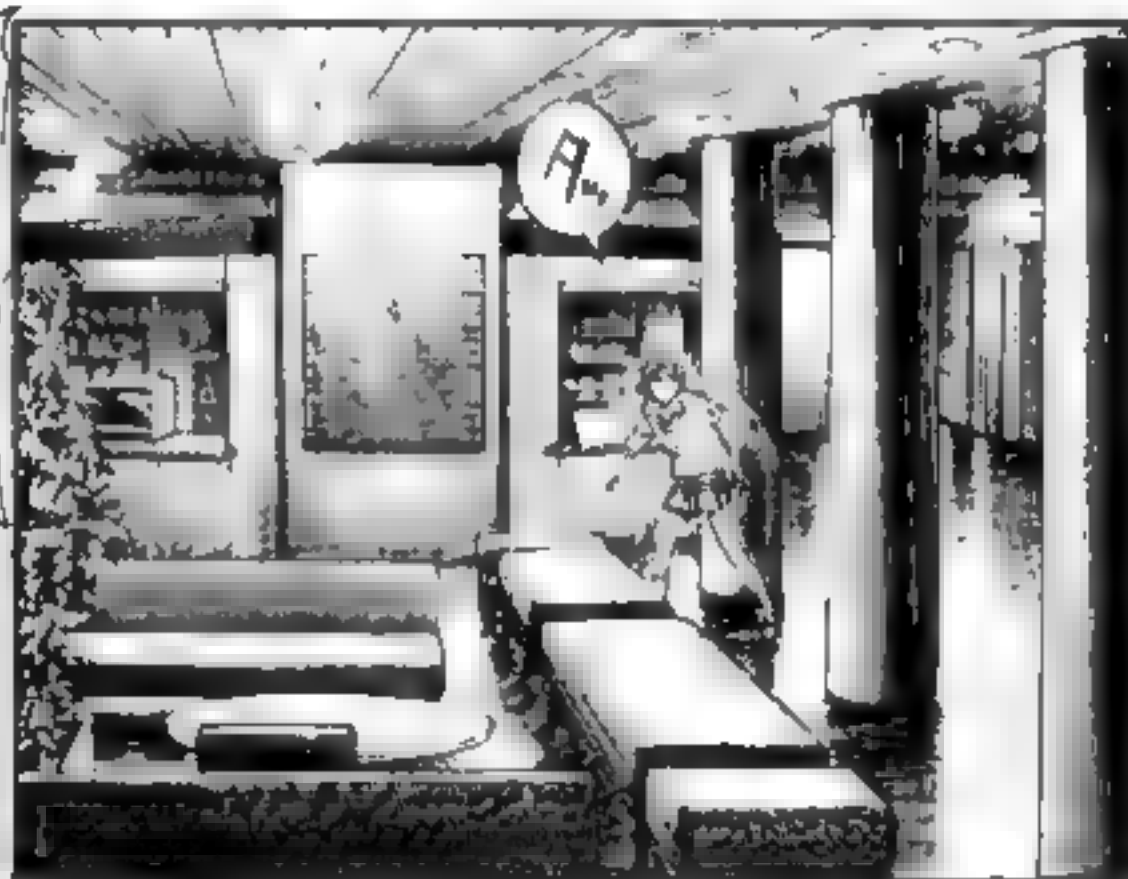
ENDOU
KANNA
DEBE
MORIR...



PERO HARÉ
UN REMPLAZO
DE ELLA.



LA MENTIRA
DE 1970...





¿ES LA GUERRA?!

¿E-
EVACUA-
CIÓN?!

B- BUENO...
NO SE A QUE
TE REFIERES,
PERO LO
HAREMOS...



¡¡NO SABEMOS
LO QUE
HARÁN!!
¡¡TODO MUNDO
AQUÍ CORRE
PELIGRO!!



¡¡ESPE-
REN!!
¡¡CÁLMEN-
SE!!

¡¡EEEEEP!!

¡¡WHOA!!

¡¡AÚN NO
QUIERO
MORIR!



¡¡HAN VIVIDO
HASTA ESTE
ENTONCES, ASÍ
QUE APROVE-
CHEN EL RESTO
DE SU TIEMPO!!



¿QUÉ CASO
TIENE EL
AVENTARSE UNO
CONTRA OTRO?!
¡¡SEAN
CUIDADOSOS!!



OK
...

OH
...



OH...
ELLOS DOS
SE ENCUEN-
TRAN EN LA
AZOTEA...



CON CALMA.

NO
EMPUJEN.

¿HUBO UNA VISITA
DE UNA CHICA
LLAMADA KOIZUMI
Y UN PROFESOR
LLAMADO SADA EL
DÍA DE HOY?

TEMBLAN-
DO



AH...

ENTONCES VOY
HACIA ALLÁ.
POR FAVOR
ASEGÚRESE QUE
TODOS ELLOS
SALGAN CON
CUIDADO...

¿ENDOU-
SAN...?



LA
AZO-
TEA
...



¿ENDOU
KIRIKO-
SAN...?



!?





UNA...





ERA UNA
NIÑA
MARAVI-
LLOSA...

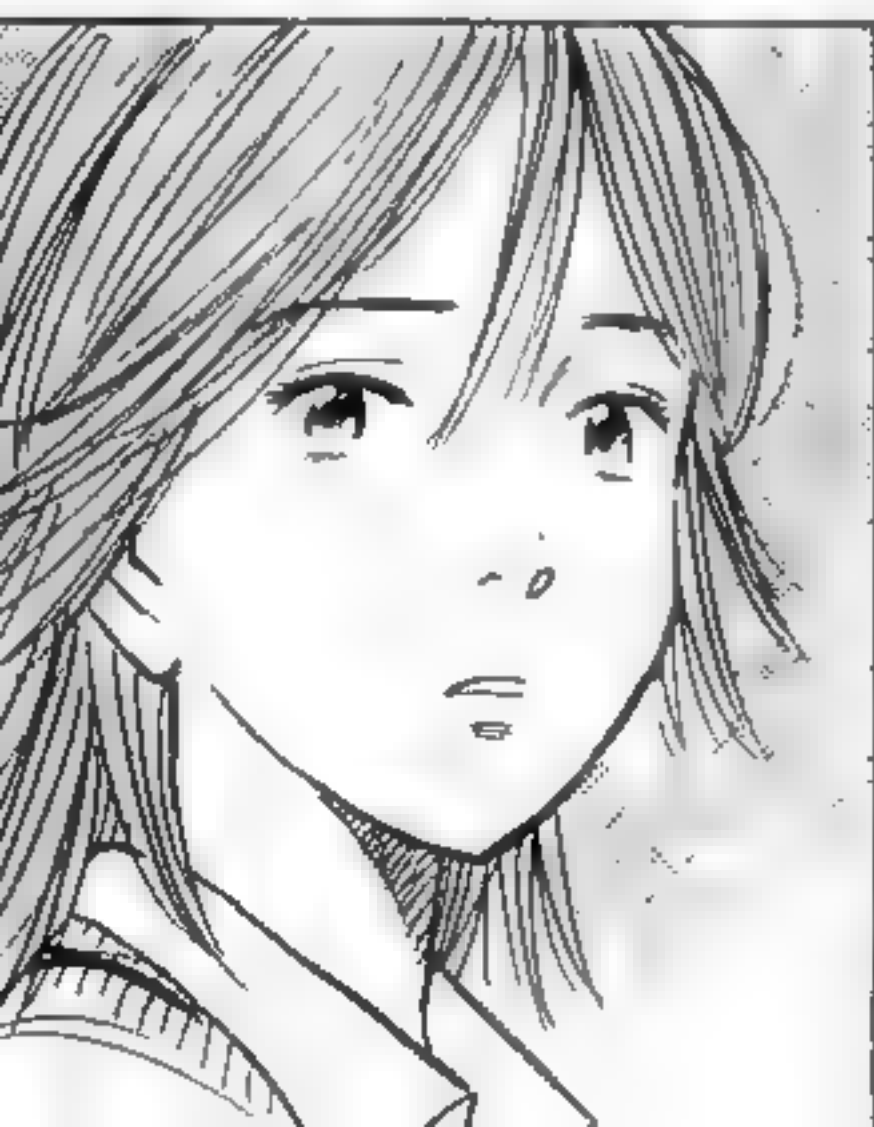


MEJOR ME VOY.
LAS REGLAS AQUÍ
SON MAS ERICTAS
QUE EN UNA
ESCUELA. JAJA...



NUNCA
ARRUIÑARÍA
LA VIDA DE
OTROS...

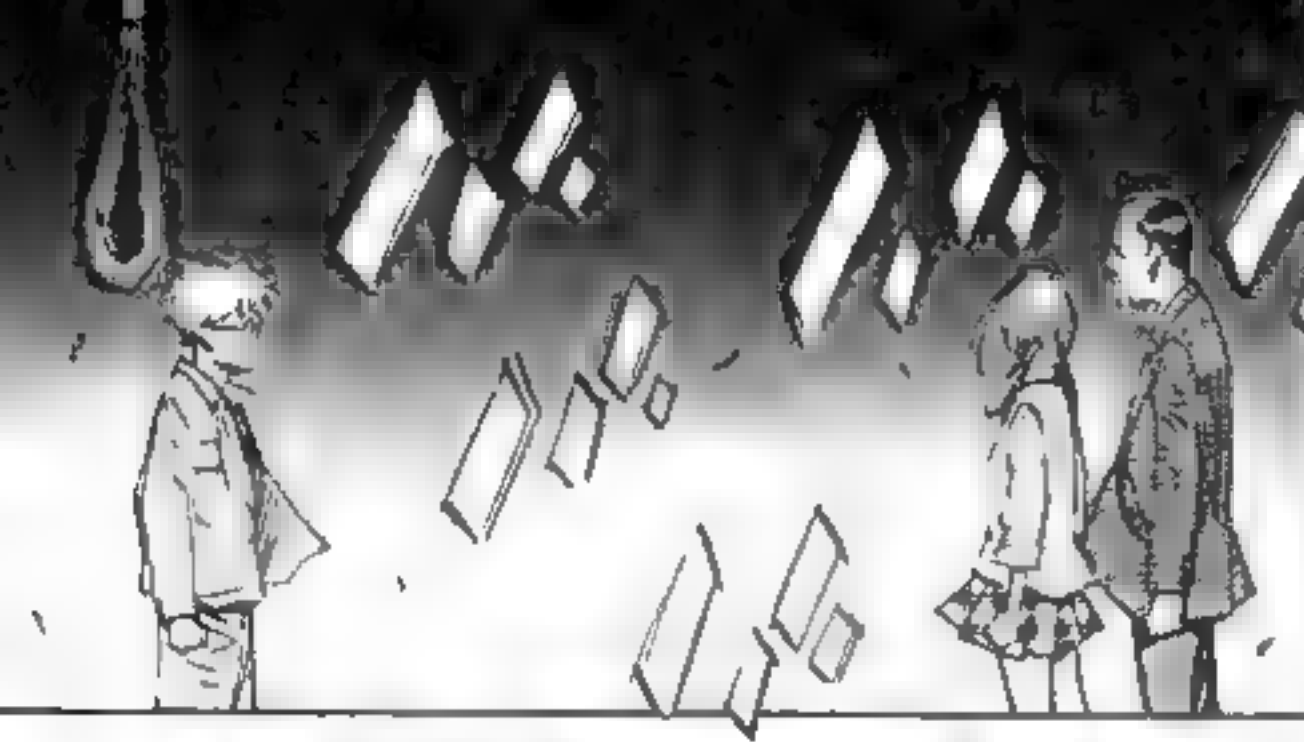
TIENE UN
VERDADERO
SENTIDO DE
LA JUSTI-
CIA...



TU
MADRE.

CREE
EN...





TAMBIÉN ME
RECORDASTE.



PERO TODOS
MIS VIEJOS
RECUERDOS
ESTÁN
COMENZANDO
A FALLAR.

TUVE
LA IM-
PRE-
SIÓN...



AH
...

¡INO,
SADAKIYO!!
¡VEN CON
NOSOTROS!!



TENGO...
UNA TAREA
QUE
CUMPLIR...



GRACIAS,
YOSHIT-
SUNE...



¡¡ENDOU
KANNA...!!



Y...

TENGO QUE
VER A KANNA,
Y DECIRLE
ALGO...

18



20TH CENTURY BOY

VOLUMEN 11



本格科学冒險漫画

20世紀少年

Twentieth Century Boy

成分表示

Traducido y Editado por:

ONCEAV@ NO FANSUB
11NF

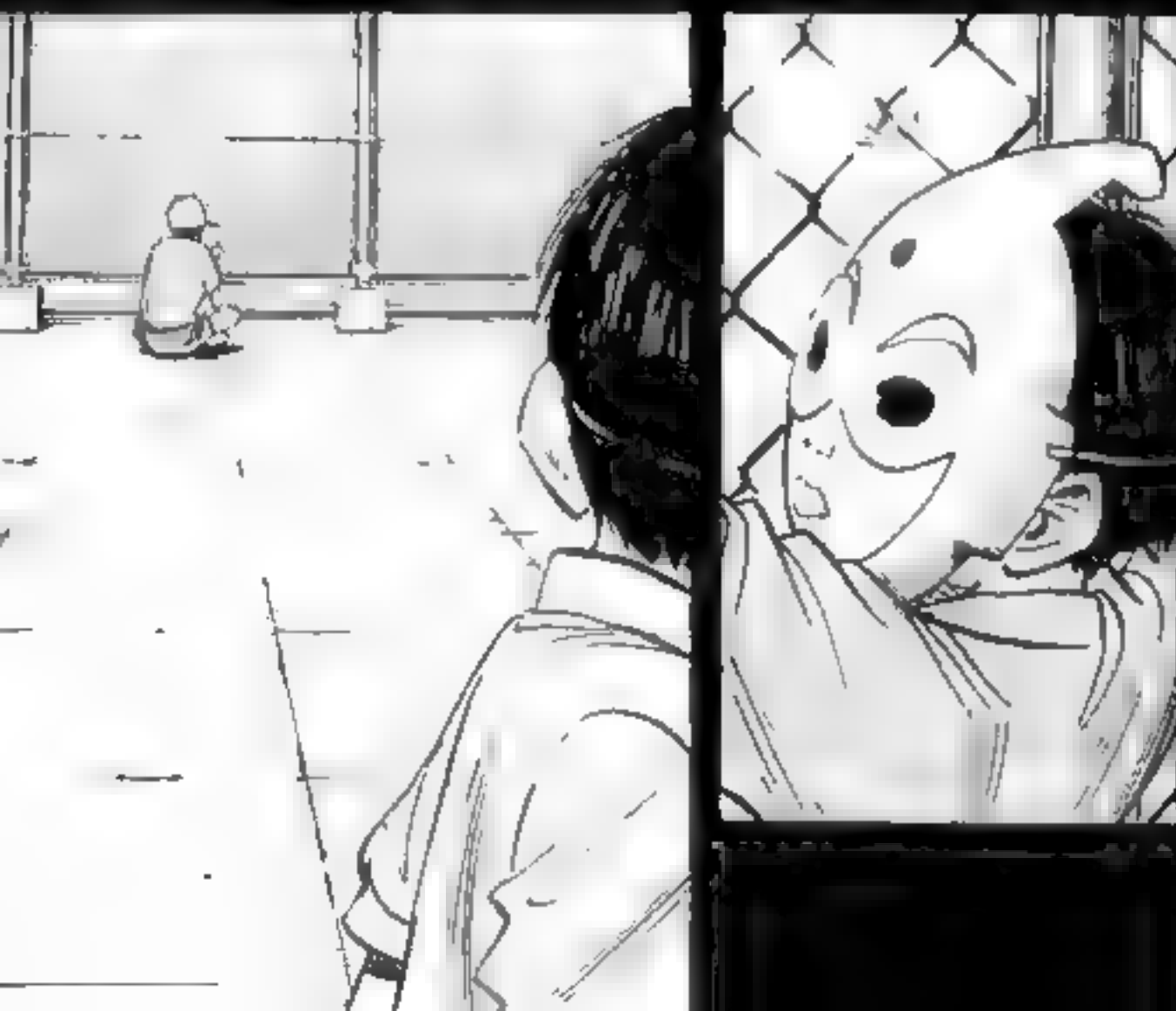


TECHO = AZOTEA



LLÉVENME
LEJOS DE
AQUÍ...

LLE-
VEN-
ME...

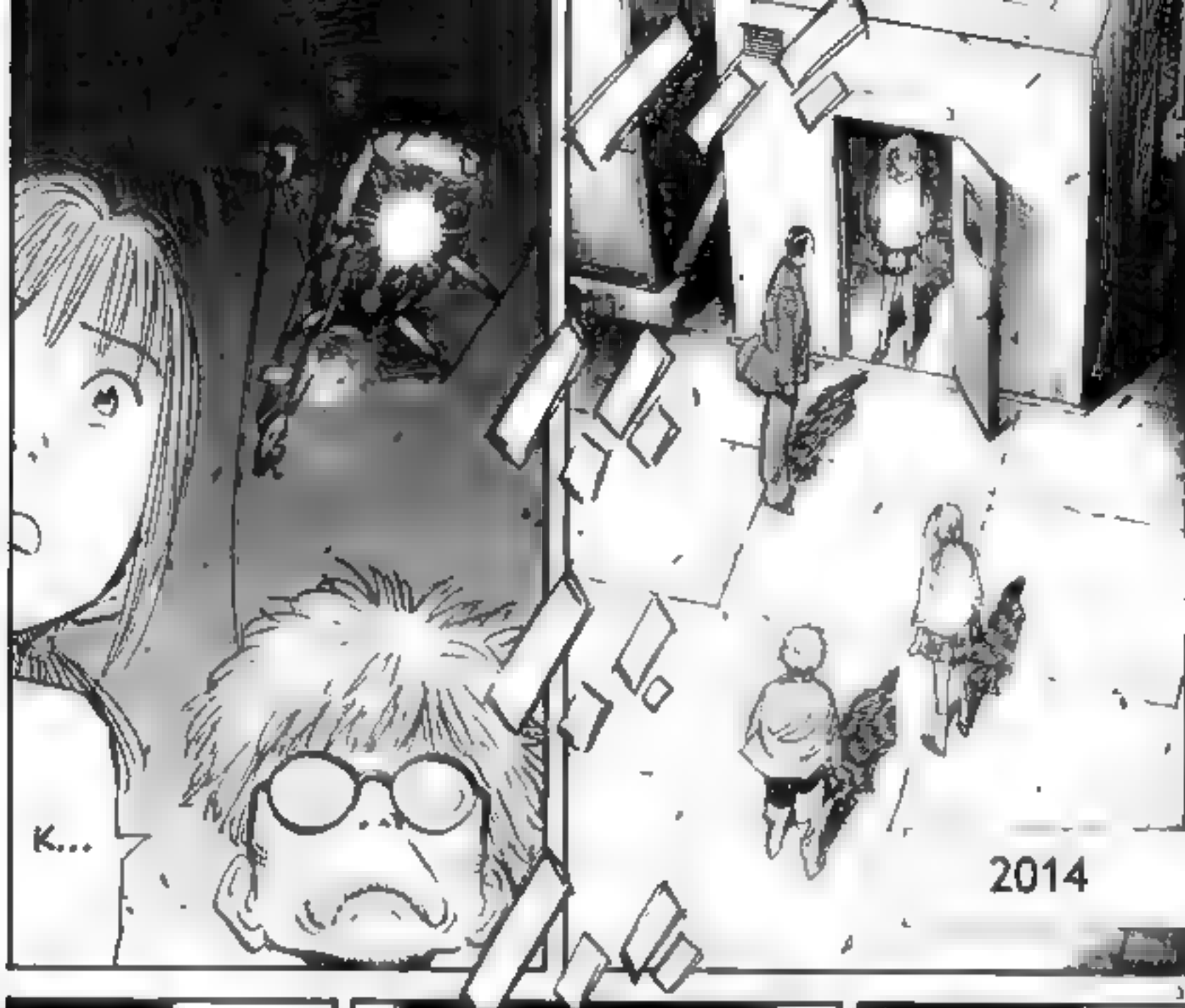


SIEMPRE
ESPERÉ
POR LOS
EXTRATERRES-
TRES EN
EL TECHO.



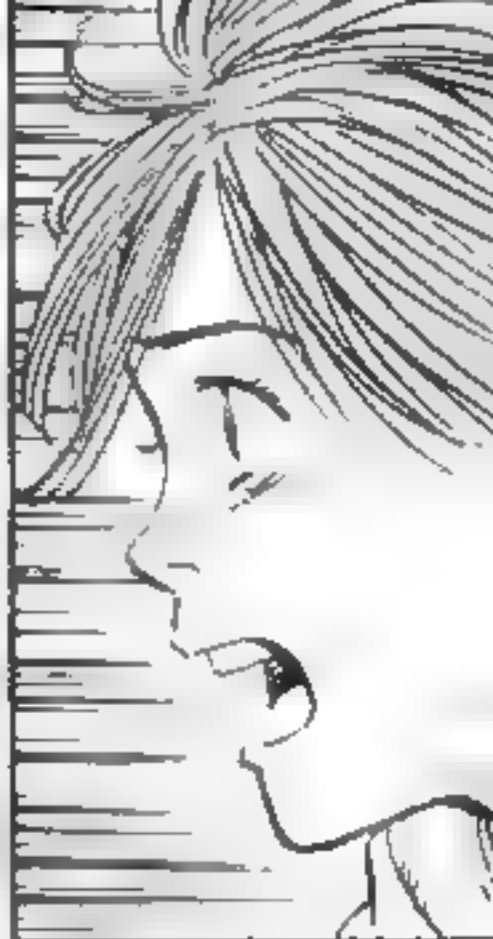
CAPÍTULO 116:

"LA DECISIÓN DE SADAKIYO"





LO
EXTRAÑÉ...
¡¡LO EXTRAÑÉ
MUCHO!!



¡¡ELLA
ESTÁ
BIEN!!

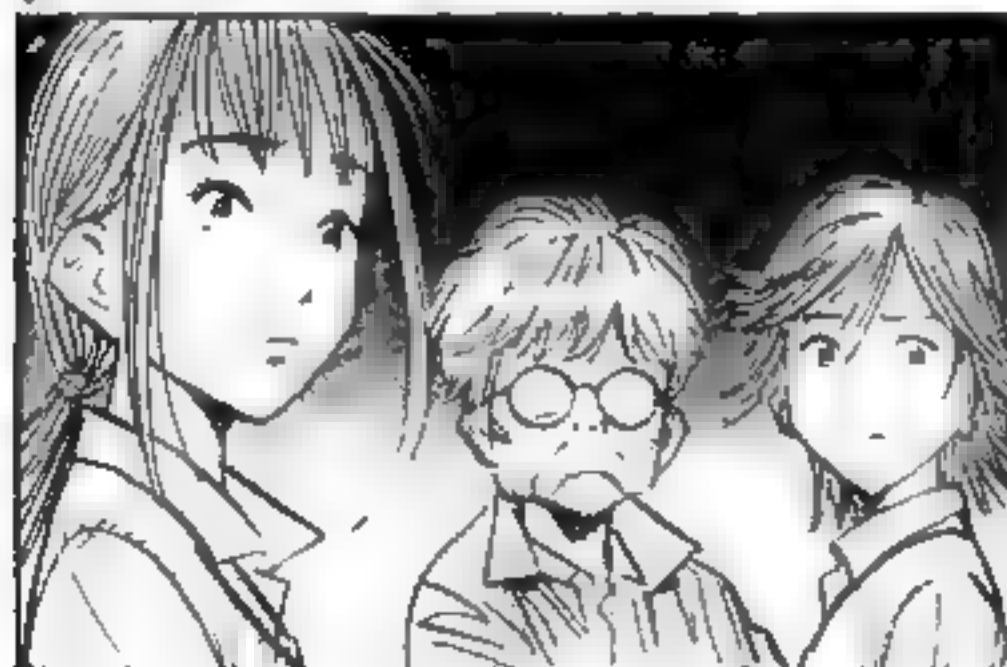


¿Y
YUKIJI...?!
¿CÓMO
ESTÁ
YUKIJI?!



¡¡OH, COMO
HAS CRECIDO!!
BUENO, ERA DE
SUPONERSE...
JA...
JAJAJA!!

¡¡YA
VEO...
YA VEO!!





SADA-
SENSEI
...
SADA-
KIYO...



¿QUIÉN...
ERES TÚ?



¡Y ME
ALIMENTÓ, Y ME
DEJÓ LEER
SU MANGA!!

¡E... ÉL ME
SALVÓ...!!



¿CIERTO?

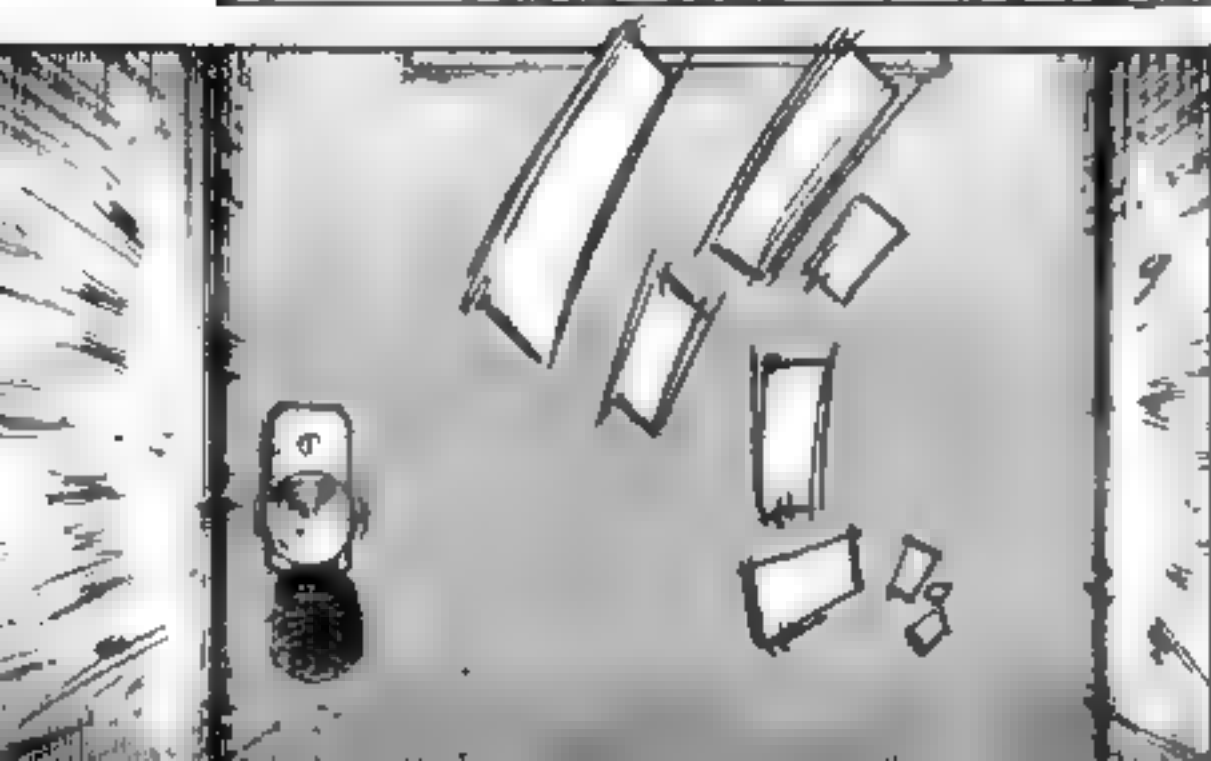
INCLUSO
TRAICIONÓ A
"AMIGO" POR
MI BIEN...

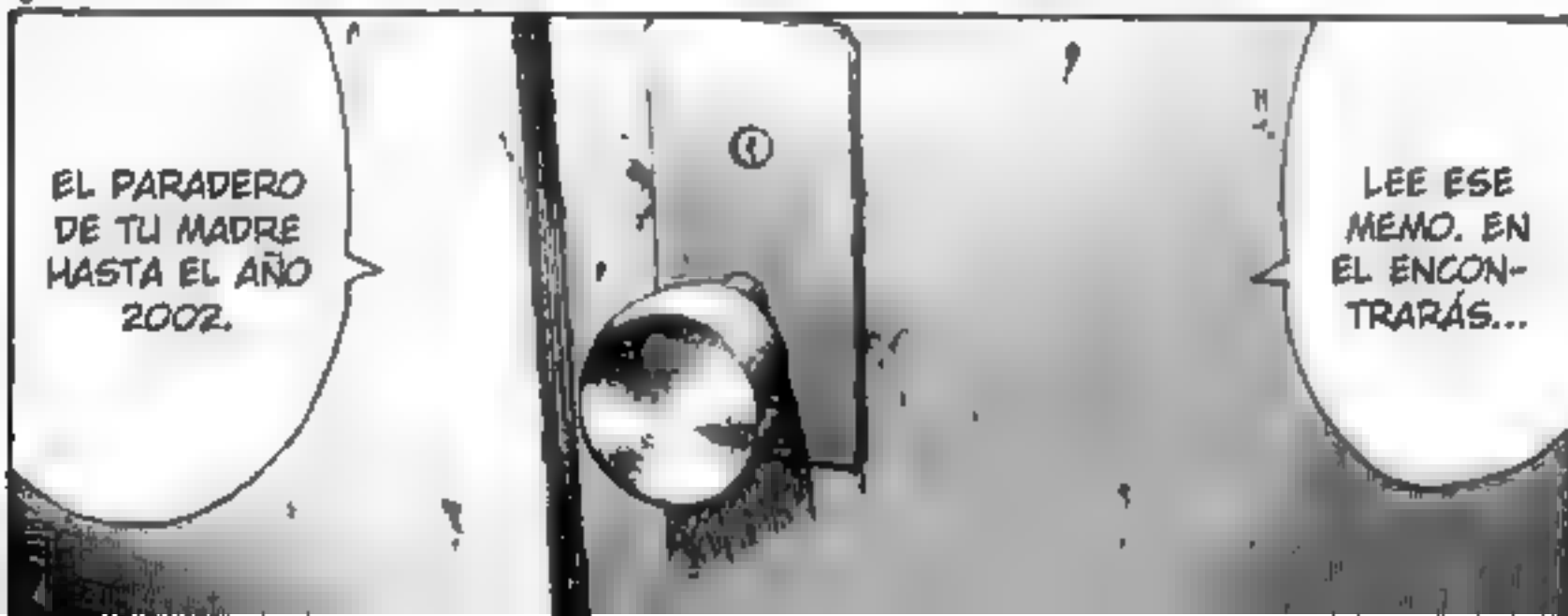
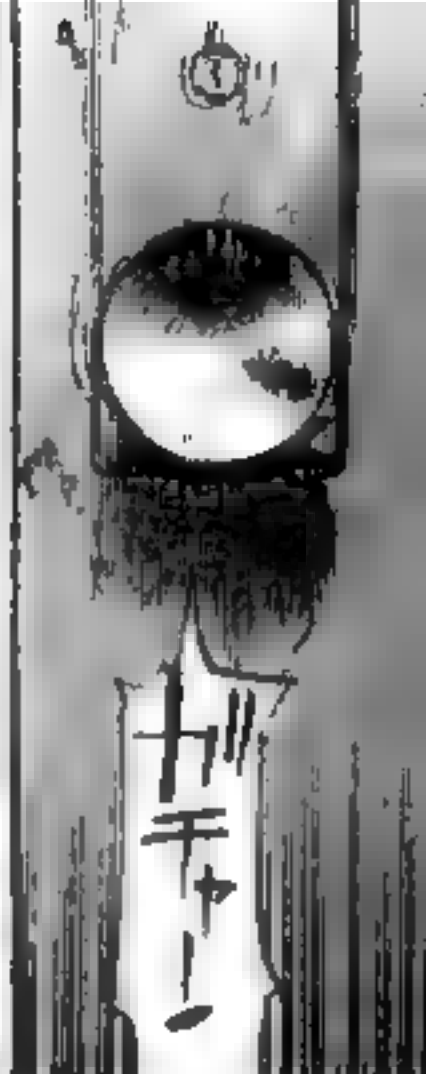


EL ME PROTEGIÓ
DE LOS
NAVEGADORES DE
SUEÑOS.











ESO ES
LO QUE
QUERÍA
DECIRTE...

NO SE DONDE SE
ENCUENTRE TU
MADRE AHORA,
PERO ESO PODRÍA
SER UNA PISTA.



...
!!



Y COMO
ENFRENTAR-
LOS...

QUIEN
DEBERÍA
PELEAR...



SADAKIYO...
!!SADA-
SENSEI, ABRA
LA PUERTA!!



ME ENSE-
ÑASTE ESO,
EN LA
IGLESIA DE
SHINJUKU.

NO TIENES
POR QUE
LLAMARME
"SENSEI."

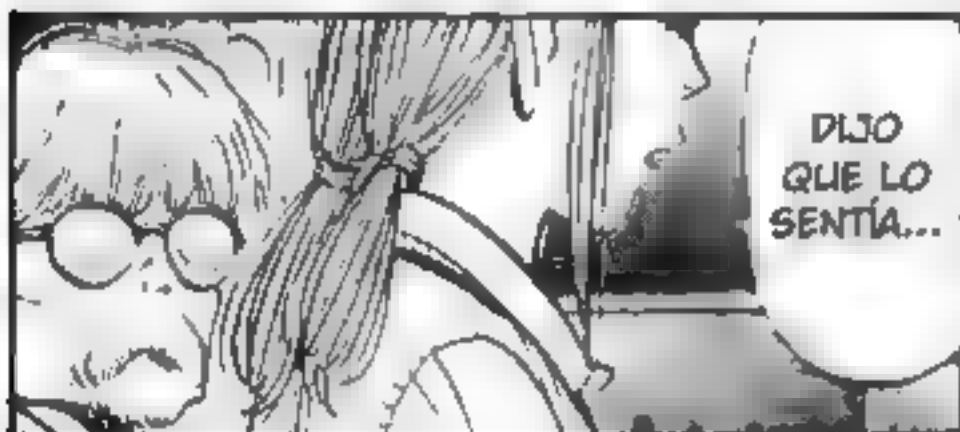


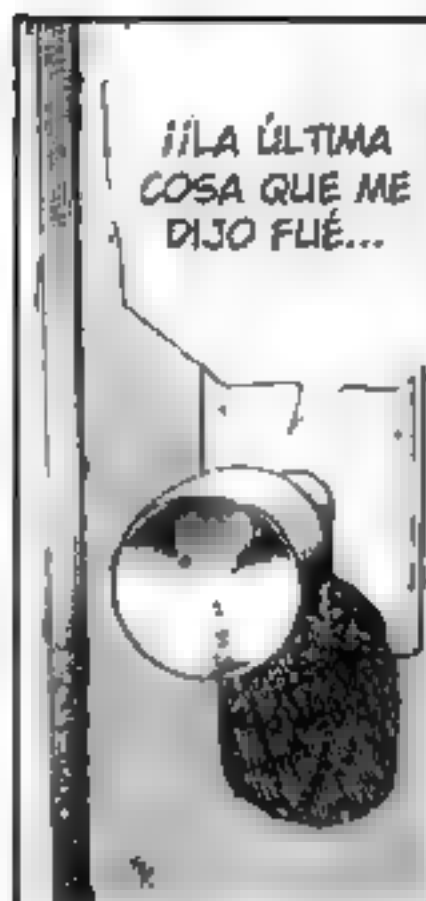
CORRÍA Y
CORRÍA,
TANTO
COMO
PODÍA,
HASTA QUE
...

EN VEZ DE
PELEAR,
HUIA...



INCLUSO YO,
QUE NUNCA
HE PELEADO
EN MI VIDA...

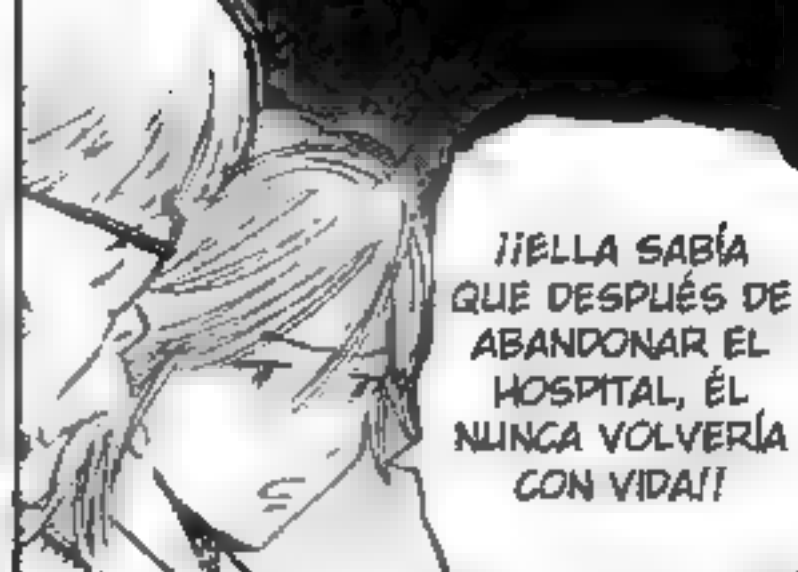




¡LA ÚLTIMA
COSA QUE ME
DIJO FUÉ...



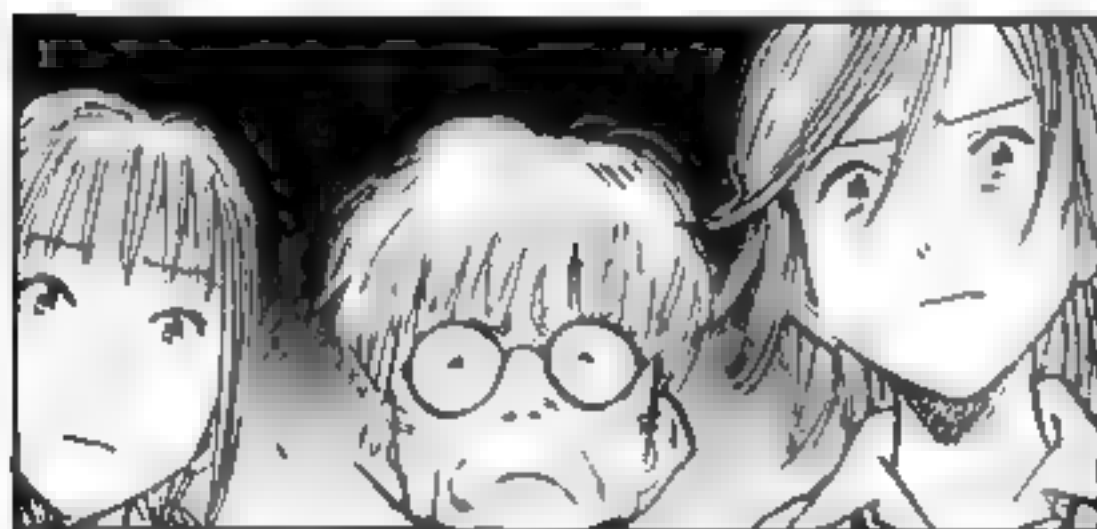
MON-CHAN
YA ESTABA...



¡ELLA SABÍA
QUE DESPUÉS DE
ABANDONAR EL
HOSPITAL, ÉL
NUNCA VOLVERÍA
CON VIDA!!



VINO A MÍ, A
PREGUNTAR
LA IDENTIDAD
DE "AMIGO".



RECUER-
DO...

CUANDO
TÍO KENJI
ME
CONTÓ...



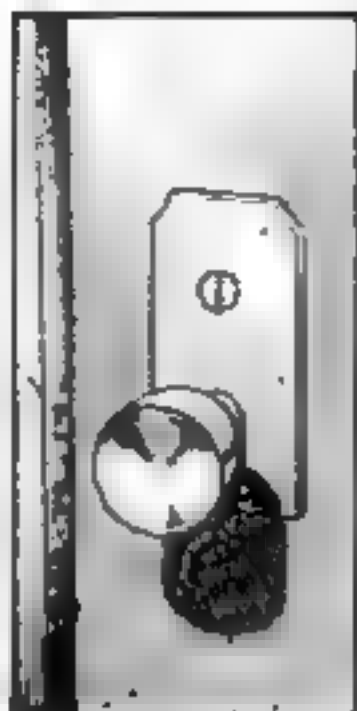
QUE ESTABA
TRATANDO DE
DOBLAR UNA
CUCHARA EN
LA AZOTEA DE
LA ESCUELA...



...QUIERO VIVIR
TANTO COMO ME
SEA POSIBLE!!



Y LE DIJO
A TÍO KENJI...

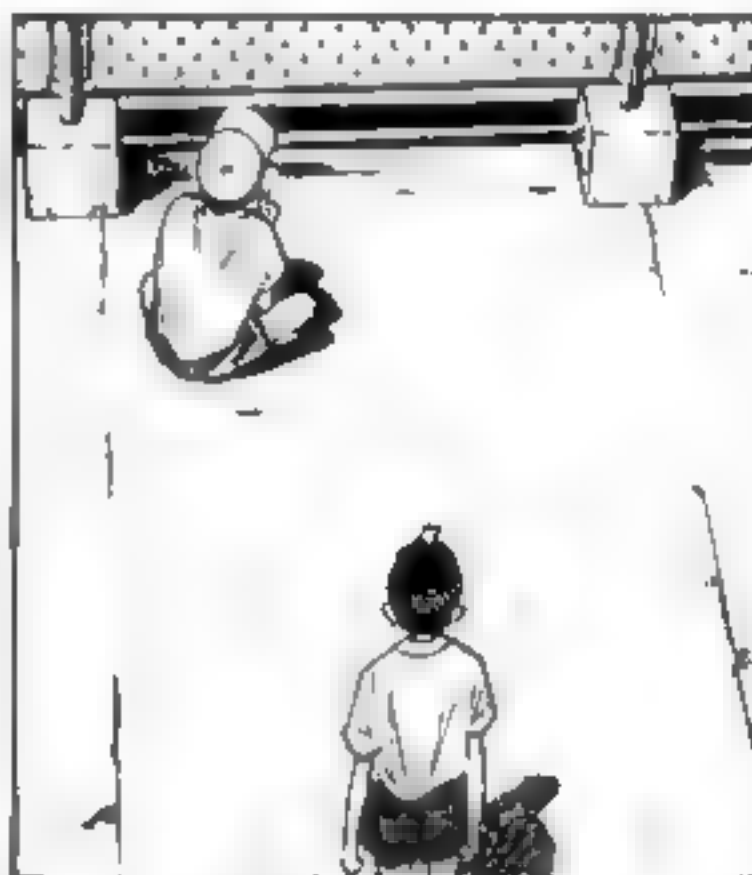


NO PUDO HACER
QUE SE DOBLARA,
ASÍ QUE INTENTABA
FORZARLO...

ENTONCES,
SADAKIYO
VINO...



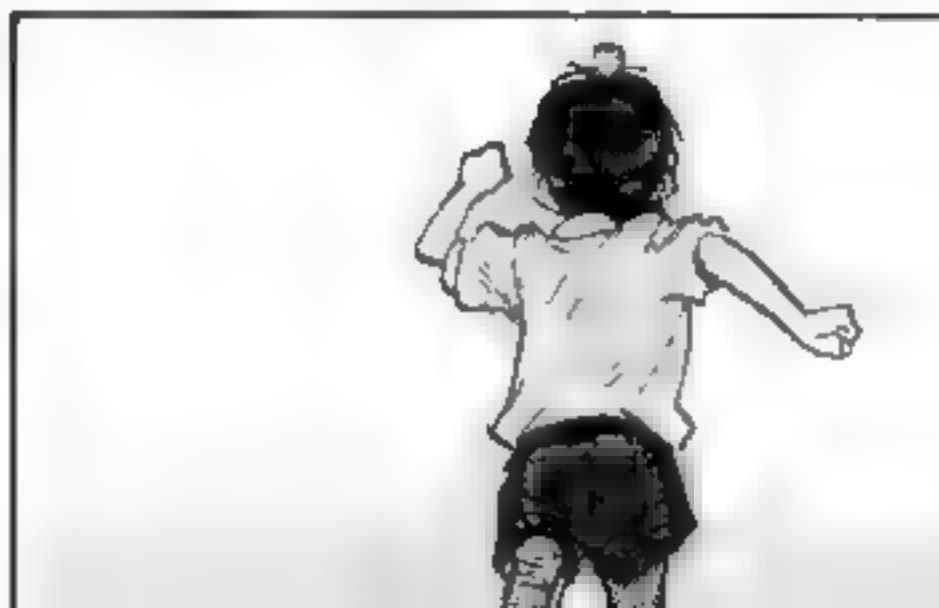
NO PUEDES
HACER
TRAMPA.



...ASÍ ES COMO
EL SUPO QUE
SADAKIYO NO ERA
"AMIGO"...



SADA-
KIYO...





SADAKIYO NO
PODRÍA SER
"AMIGO,"
PORQUE LE DIJO
QUE NO PODÍA
HACER
TRAMPAS...

13

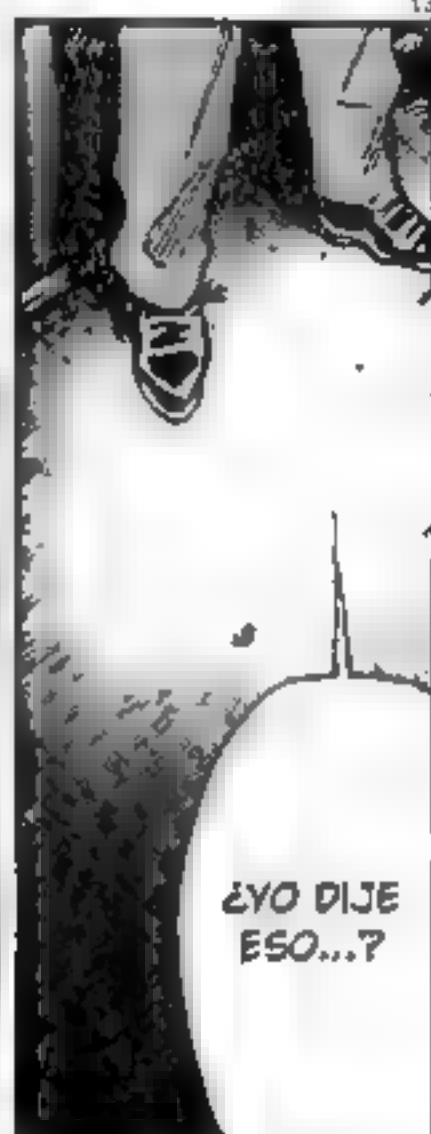


NO PUEDO
RECORDARLO...

PERO
KENJI SI...



¿FUI
YO...?

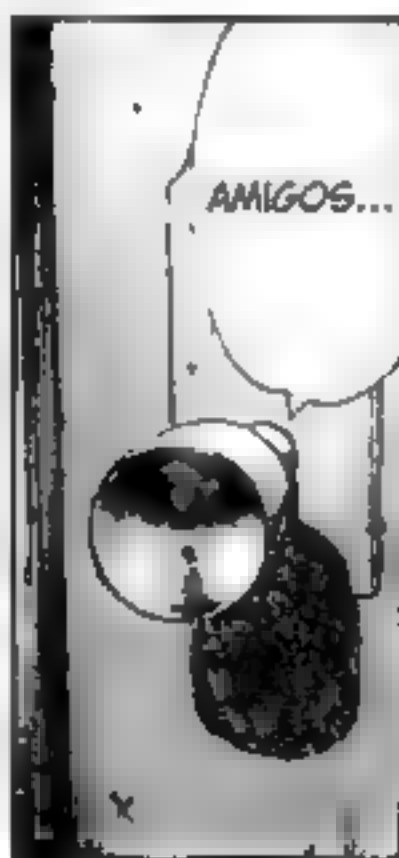


¿YO DIJE
ESO...?



YO VOY.

SÉ... DONDE
ESTÁ "AMIGO"...



AMIGOS...



MON-CHAN ME
RECORDÓ...
INCLUSO TU ME
RECORDASTE,
YOSHITSUNE...

Y TU NI SIQUIERA
ERAS MI AMIGO
CUANDO ERAMOS
NIÑOS...



¡VEN CON
NOSOTROS,
SADAKIYO!!



GRACIAS
YOSHIT-
SUNE...



PUEDE QUE
MAÑANA
HAYA MUY
BUENAS
NOTICIAS.

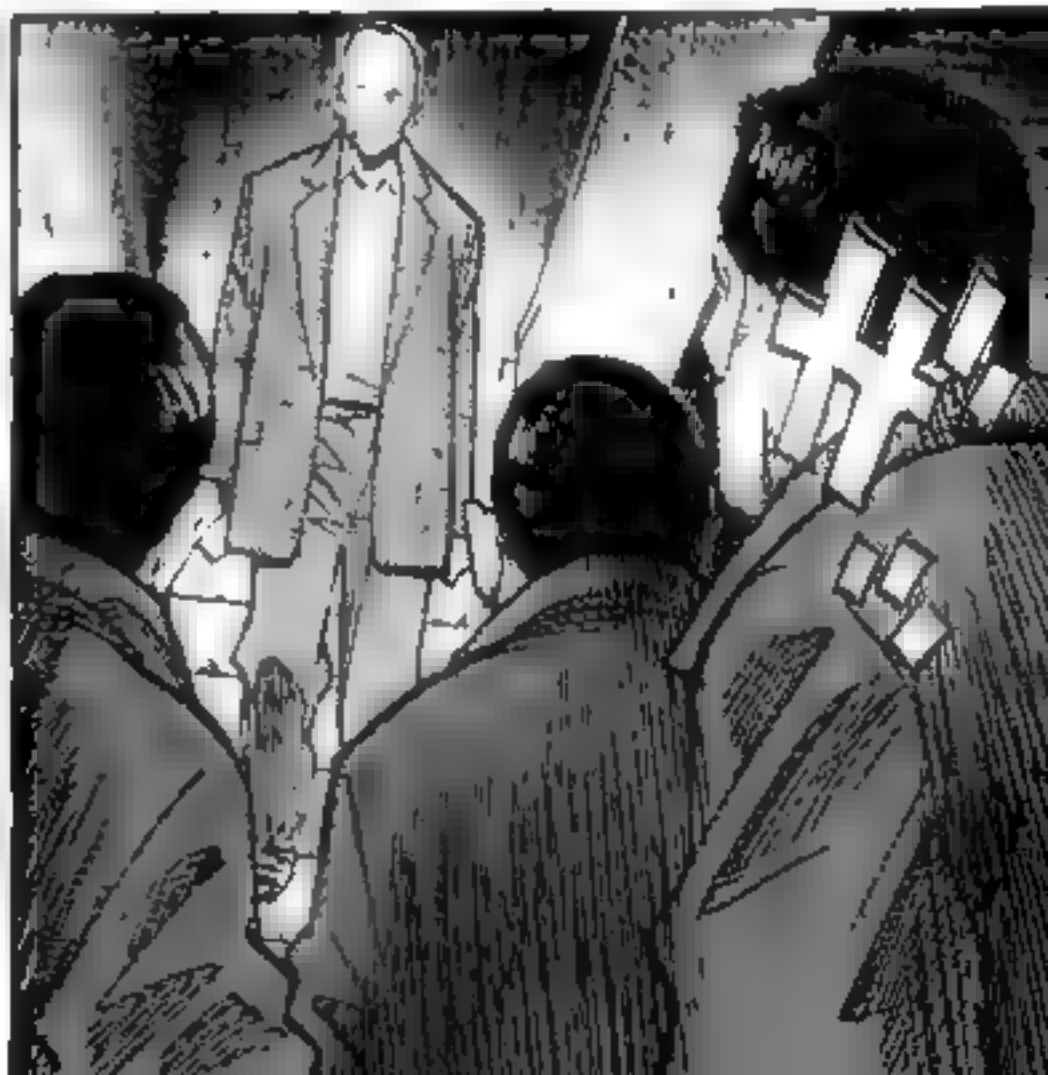


¡SADA-
KIYO!!

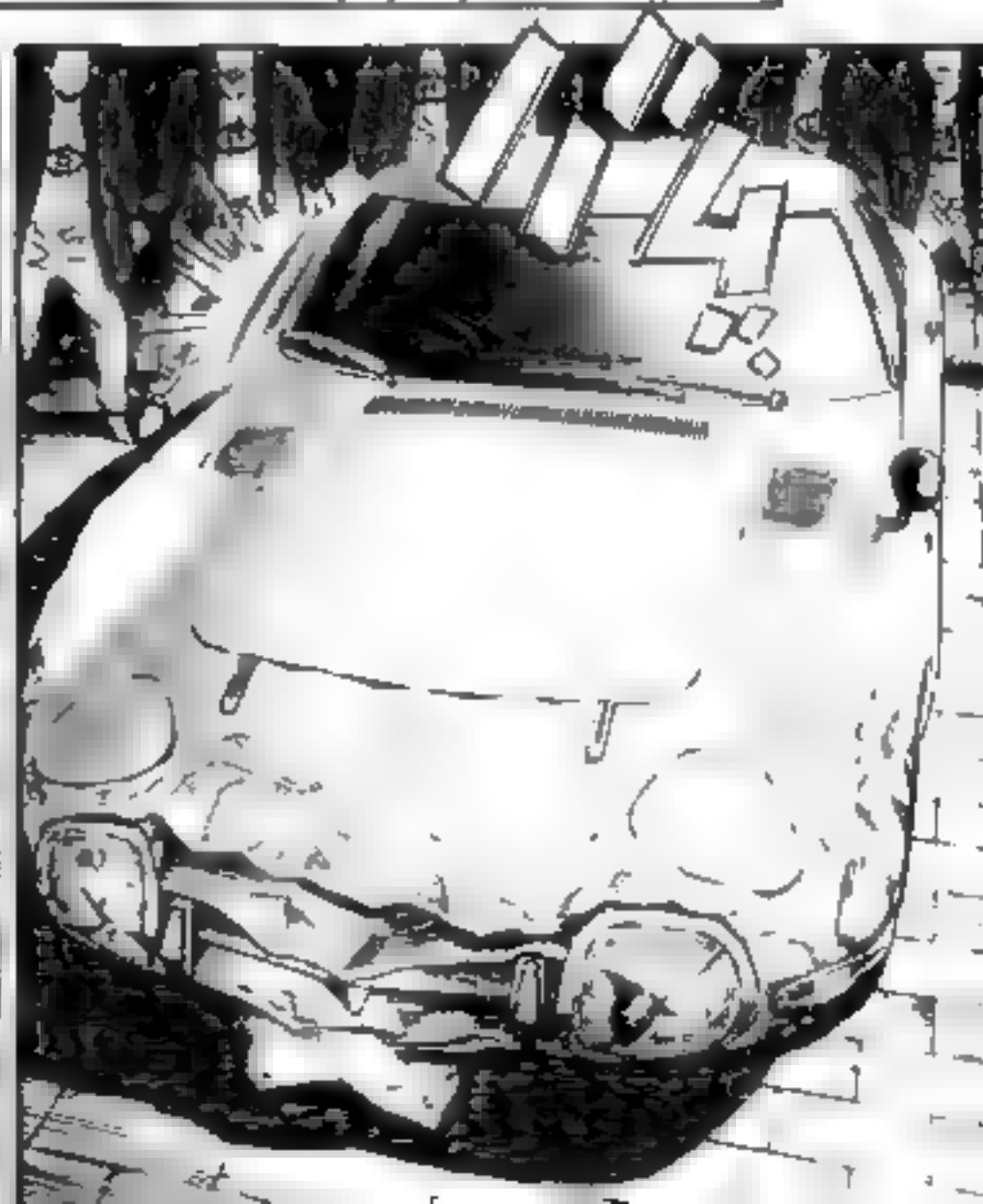
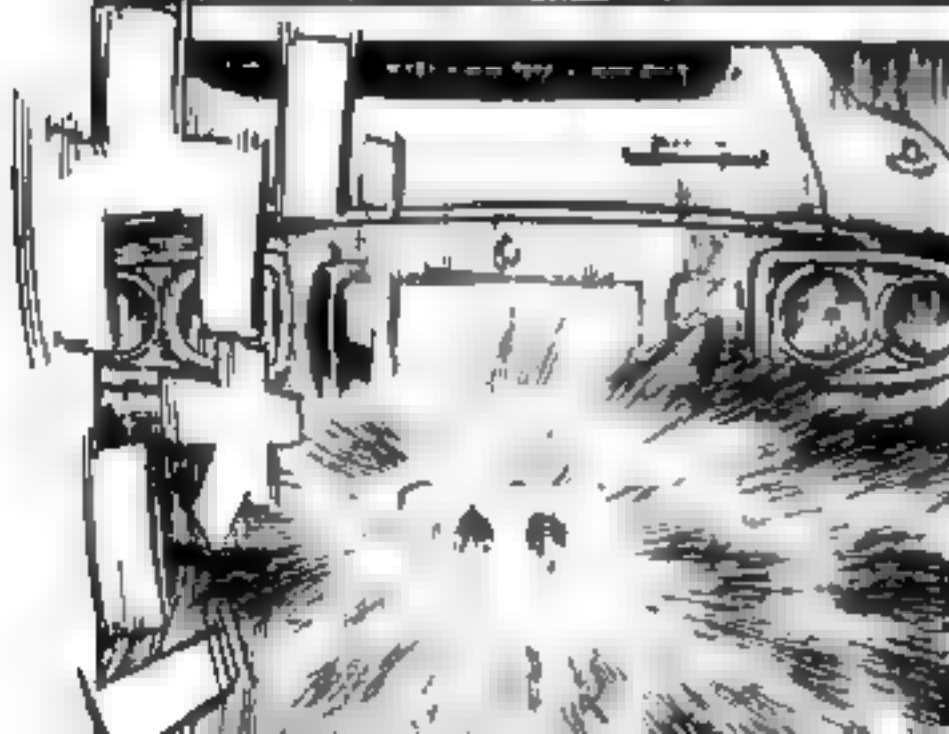


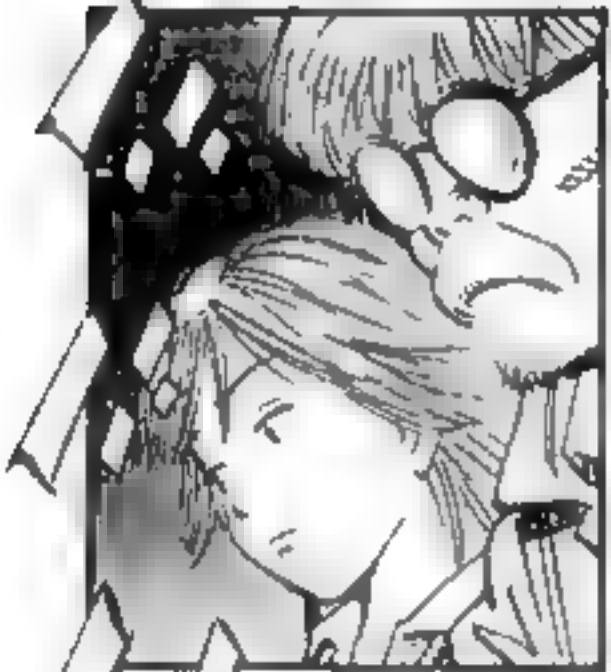
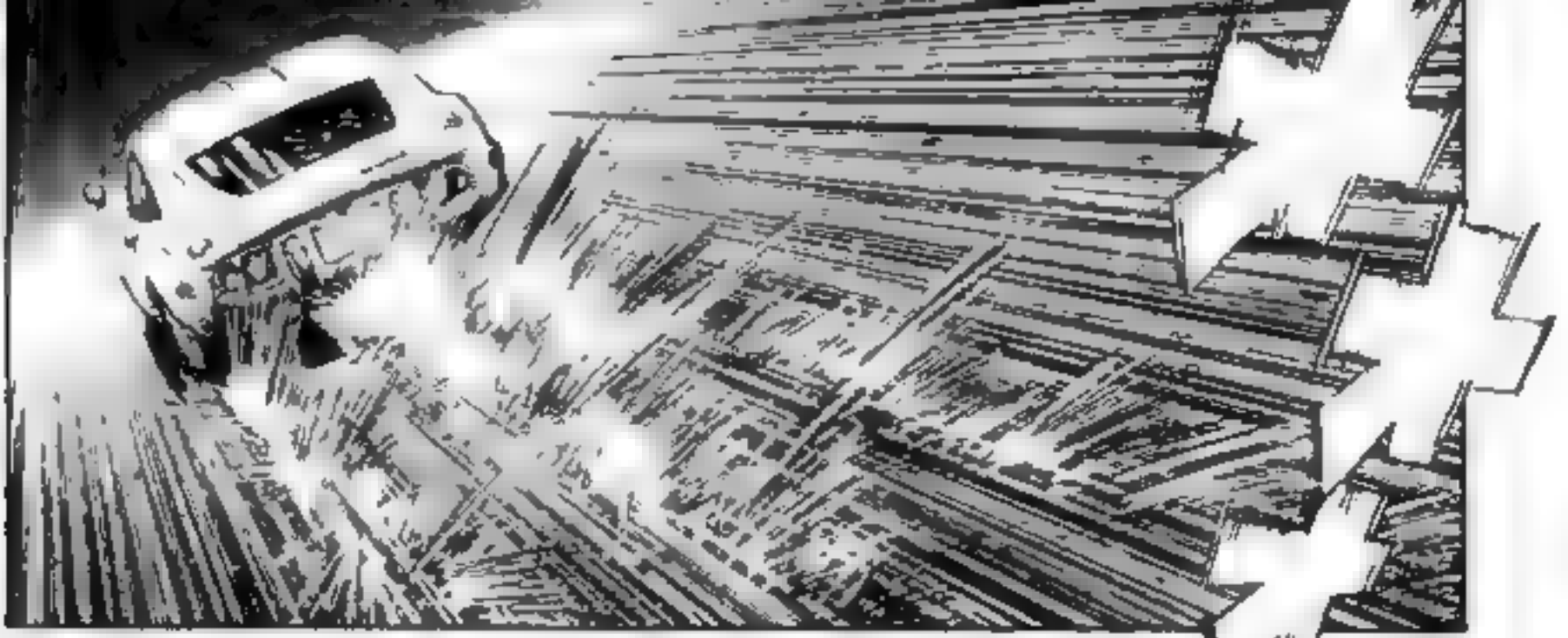
NO PUEDES
HACER
TRAMPA...
ESO ES.

GRACIAS,
KENJI...









...Y QUIZÁS HAYA
BUENAS NOTICIAS
MAÑANA?

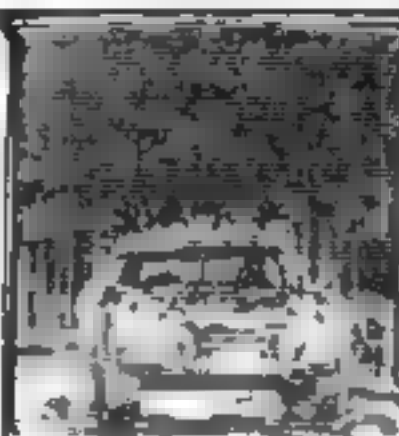


¿QUÉ QUISO
DECIR CON
QUE, EL SABE
DONDE ESTÁ
"AMIGO"...



A INCIERTA
HORA DE
ESTA
MAÑANA, EN
UN CAMINO
DEL SECTOR
DE LA
BAHÍA...

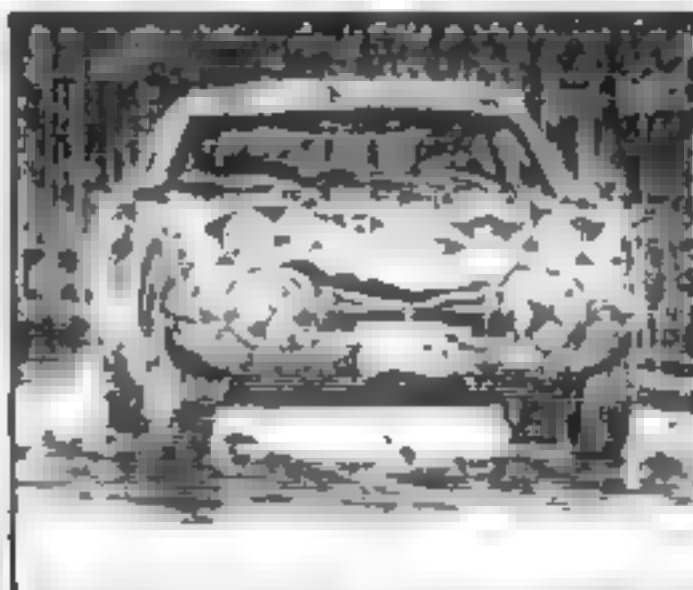
SE ENCON-
TRÓ CERCA
DE UNA
CURVA DE
LA CALLE
A SIMPLE
VISTA...



FLERON DES-
CUBIERTOS
LOS RESTOS
DE UN CARRO
INCINERADO.



PERO LA POLICÍA
Y LOS BOMBEROS
AUN NO HAN
PODIDO IDENTIFI-
CAR LOS RESTOS
O LAS CAUSAS
DEL ACCIDENTE.

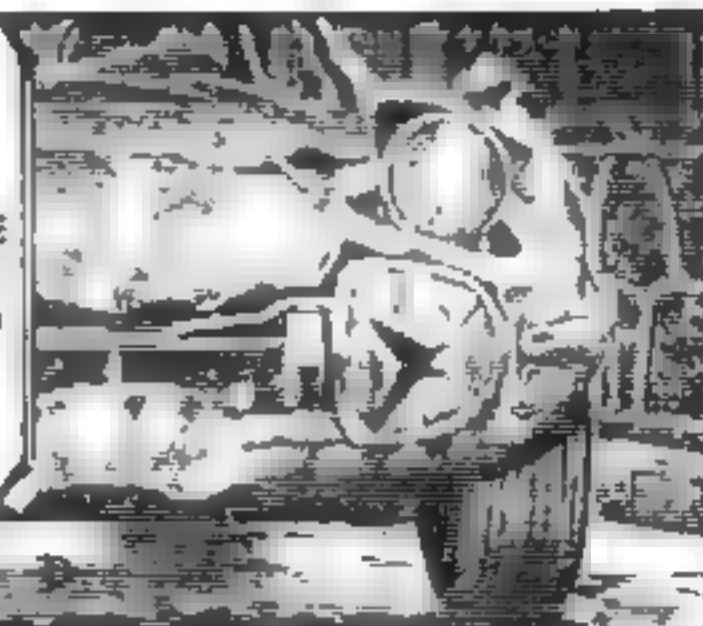


Y,
DE ACUERDO
CON LOS
TESTIGOS,
EL CARRO
SIMPLEMENTE
PRENDIÓ EN
LLAMAS.



SEGUI-
REMOS
INFOR-
MANDO
...

EL CUERPO
QUEMADO DE
UN HOMBRE DE
MEDIANA EDAD
SE DESCUBRIÓ
DENTRO DEL
CARRO.



20TH CENTURY BOY

VOLUMEN 11



Traducido y Editado por

ONCEAV@ NO FANSUB
11NF

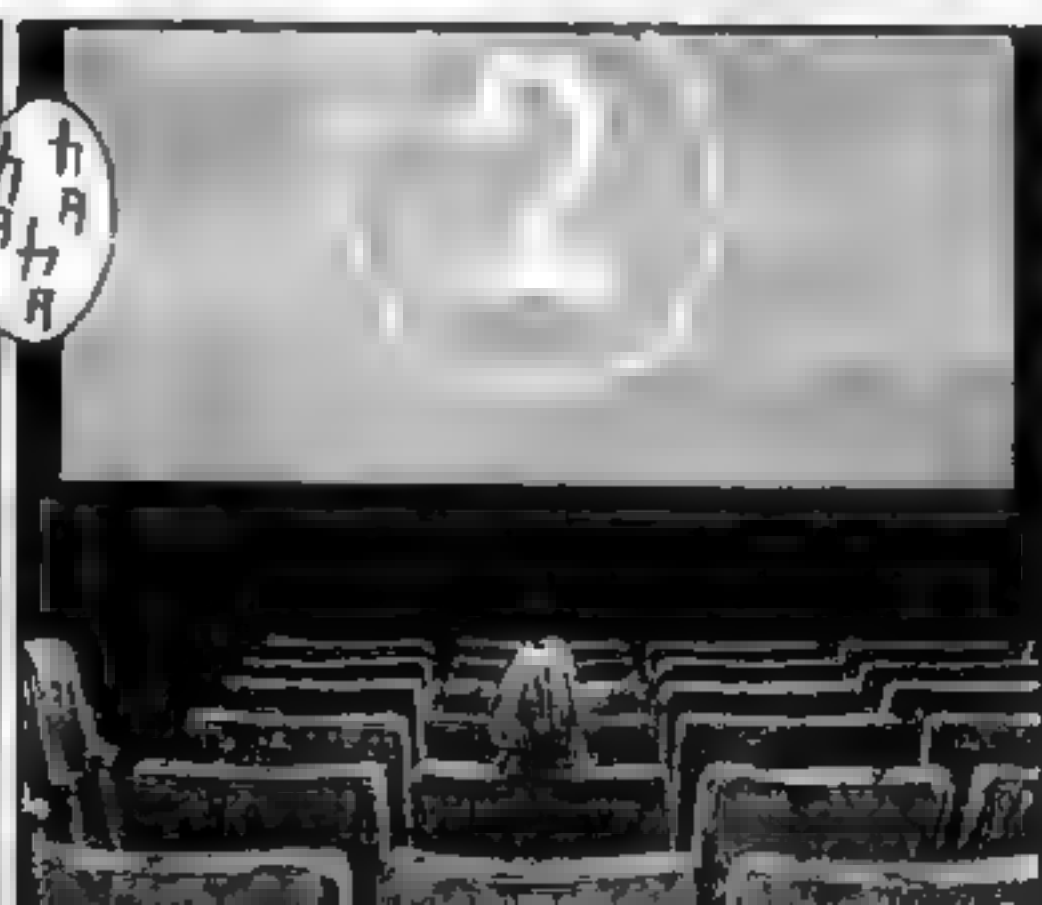
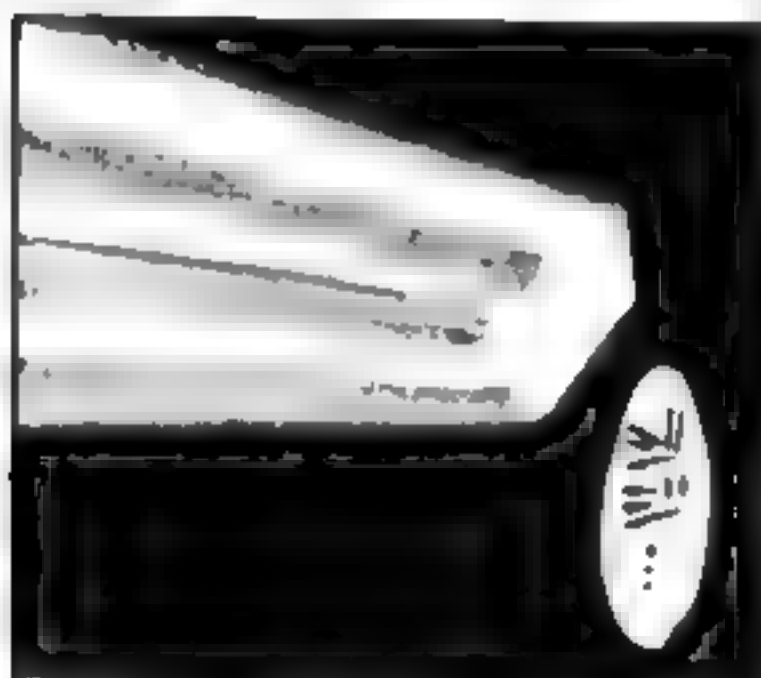


SÍ, FUE
UN
LUGAR
DURO.



ESTÁ DE
SUERTE.
NO ESTÁN
PROGRAMADOS
PARA
ARRANCAR
HASTA EL
PRÓXIMO MES.





2002 ...
HACE 12 AÑOS.
LA CIUDAD
REUNIDA PARA
UN FESTIVAL
CINEMATO-
GRÁFICO...

2002

ESTÁ,
ES LA
PELÍCULA.

FESTIVAL
CINEMATOGRÁFICO
NARUTAMA

ハ
ハ
ハ
ハ
ハ



ハ
ハ
ハ
ハ
ハ

ELLOS
SÓLO LO
HICIERON
ESE AÑO,
AUNQUE.
ERA EL
ÚNICO.



ESTO ES
ALGÚN
METRAJE
DE ELLOS.



ハ
ハ
ハ
ハ
ハ



CREO QUE
LA PERSONA
DE LA CUAL
USTED HABLA
ES AQUELLA
MUJER, ALLÍ.



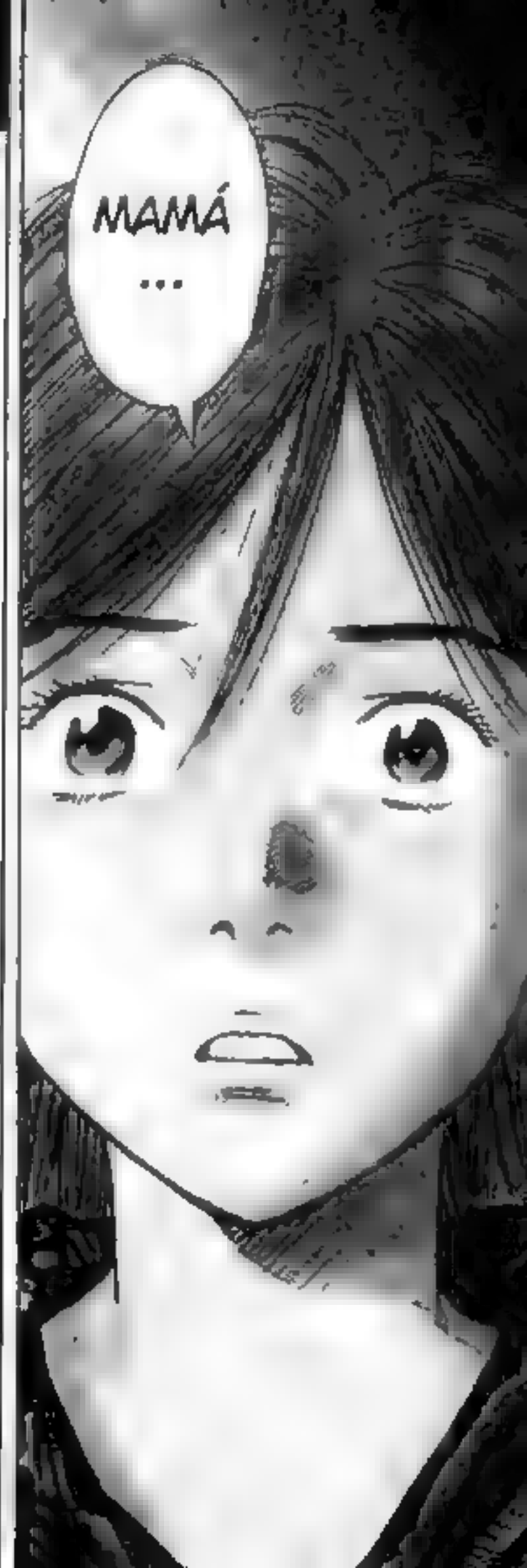
ハ
ハ
ハ
ハ
ハ





CAPÍTULO 117:

"RUINAS"



20TH CENTURY BOYS

Traducido y Editado Por:

ONCEAVE@ NO FANSUB

INF



WWW.MCANIME.NET



VARIOS DÍAS
ANTES, TOKIO,
HANEDA



ME
ALEGRO
DE QUE
ESTÉ
TODAVÍA
VIVO
...





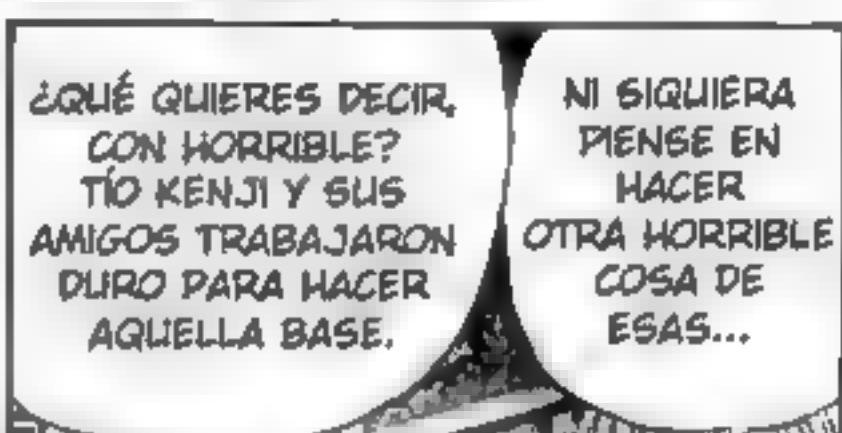


APUESTO A QUE
HABRÍA HECHO
UNA DE
HIERBAJOS EN
UN CAMPO, SI
PUDIERA.



NO ES UN
LUGAR
AGRA-
DABLE.

CONSEGUÍ LA
EXPERIENCIA
EN AQUELLA
ATRACCIÓN.



¿QUÉ QUIERES DECIR,
CON HORRIBLE?
TÍO KENJI Y SUS
AMIGOS TRABAJARON
DURO PARA HACER
AQUELLA BASE.

NI SIQUIERA
PIENSE EN
HACER
OTRA HORRIBLE
COSA DE
ESAS...



P-
PLAJ
...!!

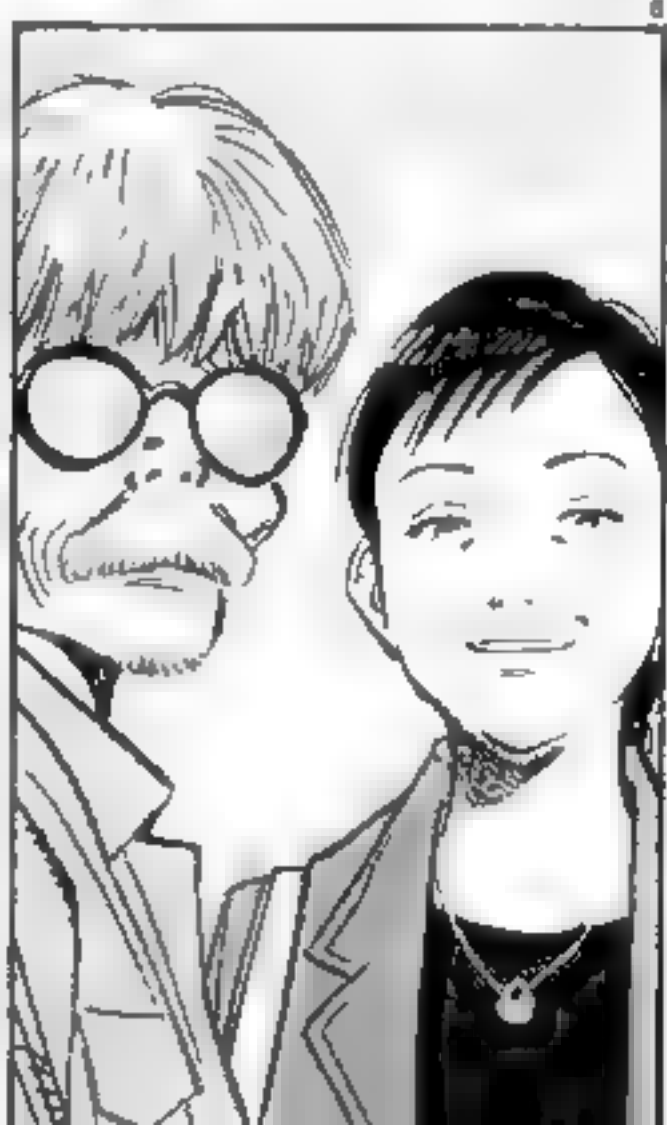
TODO MI
CUERPO
ESTABA
CUBIERTO
DE
PICADURAS
DE
MOSQUITO



ESTO ES UNA
HISTORIA
VERDADERA
SOBRE OTCHO...
LA FUGA DE LA
CÁRCEL...



Y SALVÓ A
KANNA EN LA
IGLESIA EN
SHINJUKU...







KENJI...



LUCHAREMOS
COMO UN GRUPO
OTRA VEZ...



AH... ¡
SIMPLEMENTE
NO TENGO
MADERA
DE LÍDER!
QUIERO DECIR,
HONESTAMENTE.



FINAL-
MENTE...



SERÉ CAPAZ DE
RENUNCIAR A LA
POSICIÓN DE
LÍDER SIN
PREOCUPACIONES.

17



ESTAMOS
POR CALENTAR
ALGO DE
COMIDA.
¿CUÁNTAS
RACIONES HAY
QUE HACER?

!!
CAPITÁN
!!



NO SOY ESE TIPO DE
PERSONA. ¿TU
ENTIENDES, VERDAD,
YUKIJI?

¿DE QUÉ HABLAS?
HEMOS LLEGADO
HASTA AQUÍ GRACIAS
A TI...



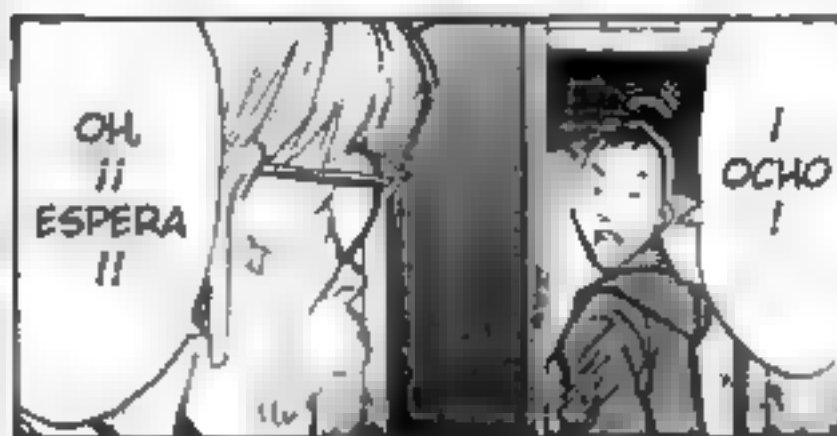
¡HOY ES UN DÍA
ESPECIAL.
PREPARA KATSUDON,
PARA PODER *GANAR
LA BATALLA*!!

¡¡SERÁ UN
BANQUETE,
CAPITÁN!!



¿CUÁNTOS
DE
USTEDES?

TENEMOS
UNO, DOS,
TRES...
CINCO
PERSONAS.



OH,
¡¡
ESPERA
!!

¡
OCHO
!



CAPITÁN
...

HEH
...




¡¡SERÁ UN
BANQUETE,
CAPITÁN!!



UMMMM, YO, ESTABA
PENSANDO EN
TAL VEZ IR
A CASA AHORA...




HABA
HA...



UHM... PERO
QUIERO USAR
ALGO QUE ME
GUSTE...

PODEMOS
DARTE
UN
CAMBIO
DE
ROPA.



PERO
REALMENTE NO
PUEDO
DORMIR SIN MI
ALMOHADA.
ADEMÁS, TENGO
QUE
CAMBIARME
DE ROPA
...

PAPÁ Y MAMÁ
PARECIERON
BIEN DESPUÉS
DE QUE LES
LLAMÉ...



!?

TU VISTE
UNA FOTO
DE "AMIGO",
¿NO ...?




!!
EEK
!!

DE...
¿DE
VERDAD
?




ELLA VIO
UNA IMAGEN
DE "AMIGO"
COMO
UN NIÑO.


¿A QUÉ
TE
REFIE-
RES?



YO... NO SABRÍA
DECIR... SI
PUDIERA
O NO.



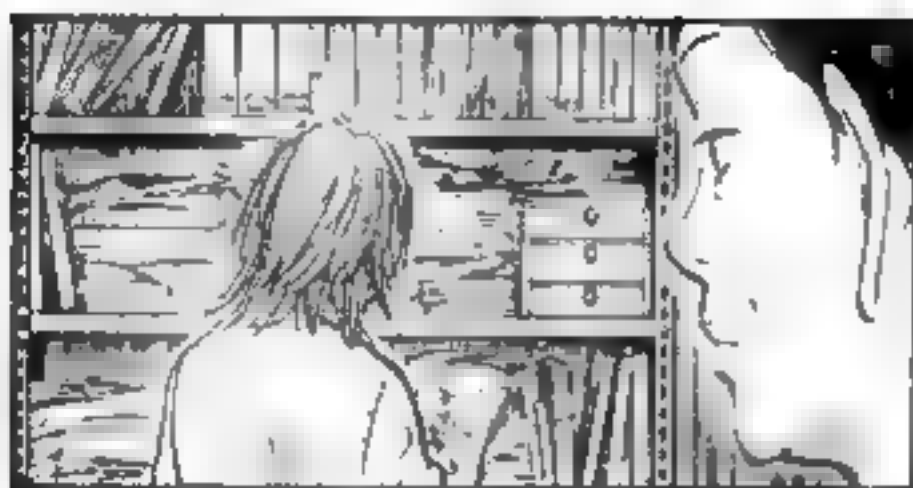
¿PODRÍAS
RECONOCERLO SI LO
VIERAS EN UNA
FOTO DE GRADUACIÓN
ESCOLAR?



N-NO... ERA
UN CHICO
NORMAL
...

¿¿¿COMO
ERA EL?!
¿¿¿ALGÚN
RASGO
ESPECÍ-
FICO?!



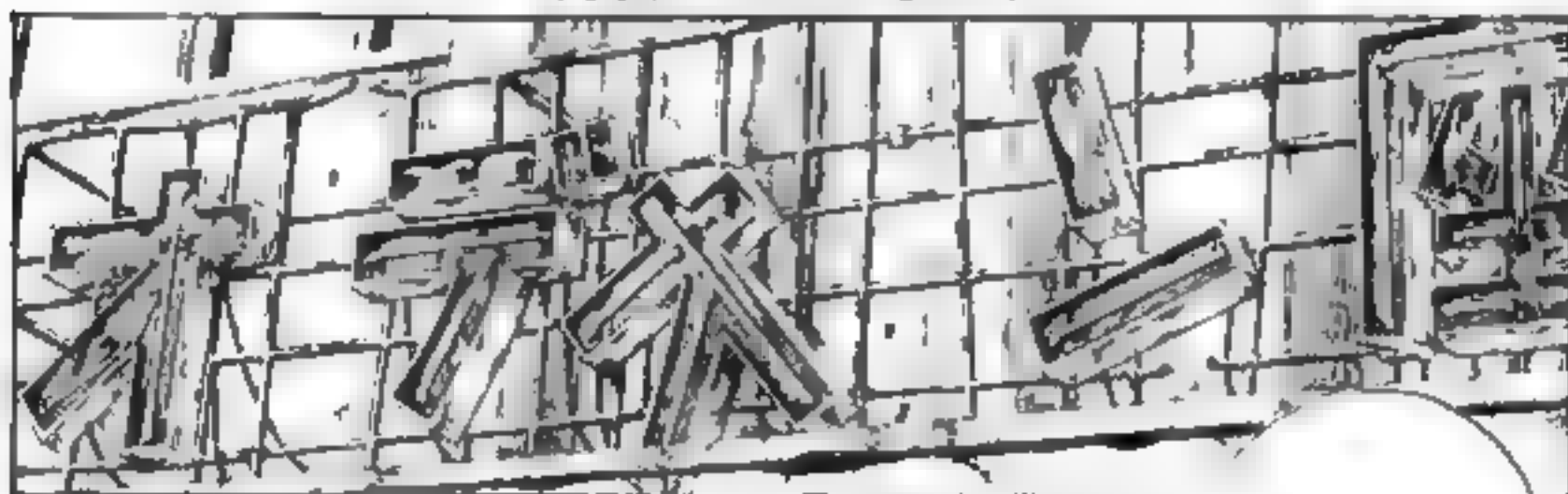








TEATRO ODEON



SE HA
SECADO
DURANTE
LAAA-
ARGO
TIEMPO.

NO ES COMO
SI ESTA
CIUDAD
SOLAMENTE
SE SECÓ.



ES POR ESO QUE
AQUELLOS NIÑOS
TRATARON DE HACER
UN FESTIVAL
CINEMATOGRAFICO
AQUÍ, EN 2002.









AQUEL
DOCTOR, ELLA
REGRESÓ.

PERO
ENTONCES,
EN EL
VERANO
DE 2002...

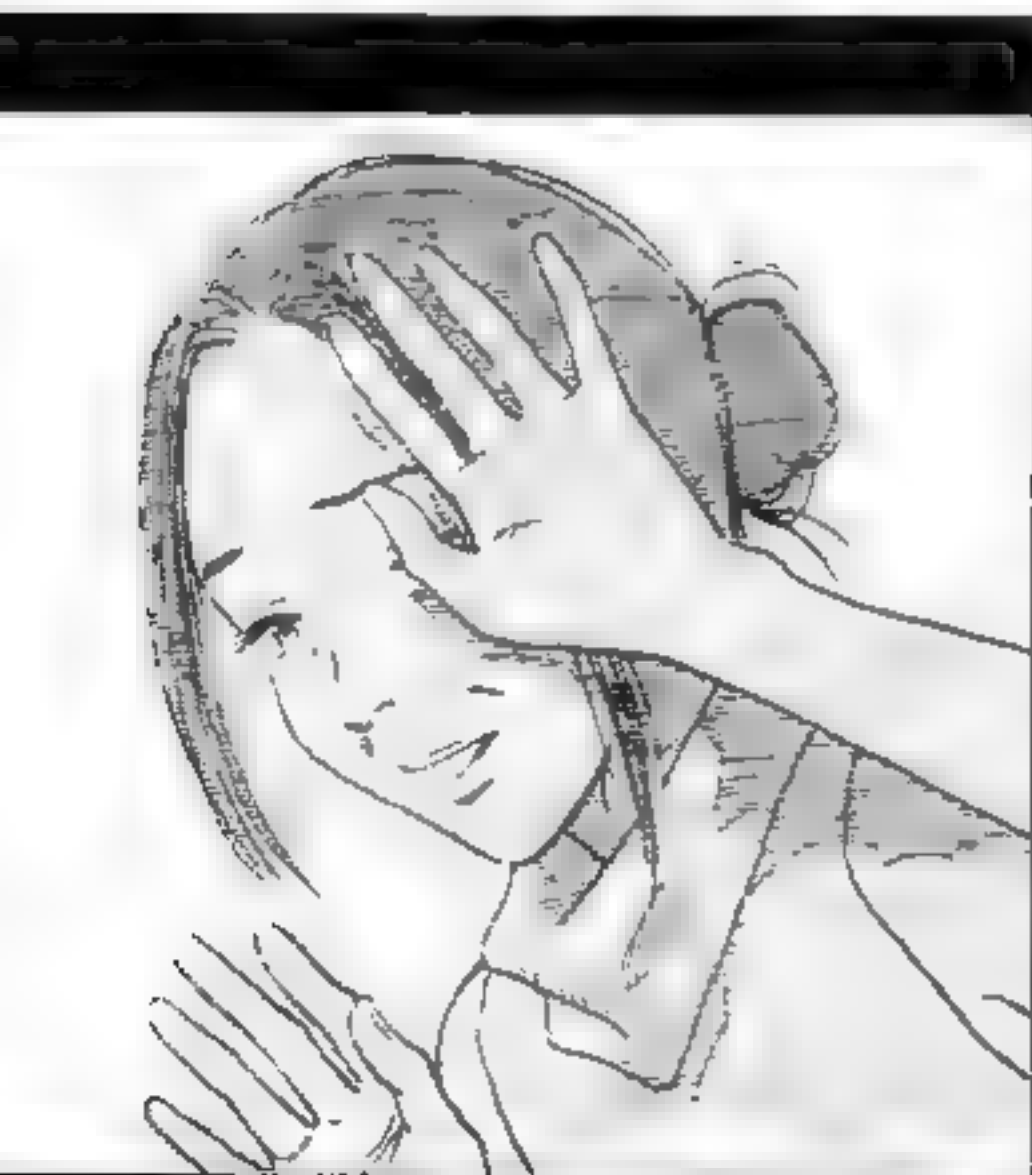


Y LA PLANIFI-
CACIÓN DE LA
CARRETERA
SE FUE, POR
ALGUNA
RAZÓN...



ASÍ QUE
ESTABLECIÓ
UN FUTÓN EN
EL SEGUNDO
PISO DE ESTE
TEATRO.

ELLA QUERÍA
QUEDARSE POR
UN PAR DE
DÍAS, PERO NO
TENÍA DÓNDE
DORMIR.



ELLA ESTUVO
DICIENDO QUE
NO QUERÍA SER
FILMADA, PERO
LO HICIERON DE
TODOS MODOS
...

ESTA FUE
LA RAZÓN
DE CUANDO
ELLOS
ESTABLE-
CIERON EL
FESTIVAL
CINEMATO-
GRÁFICO.





YA SABES, EL
LUGAR QUE
ACABO DE
MENCIONAR.



¿
RUINAS
...?



¿QUE QUISO
HACER ELLA
CUANDO
REGRESÓ...?



DIJO QUE
ESTABA
BUSCANDO
ALGO... EN
LAS RUINAS
...



EL HOSPITAL
EN LA PARTE
SUPERIOR DEL
ACANTILADO.

20TH CENTURY BOY

VOLUMEN 11



Traducido y Editado por

ONCEAV@ NO FANSUB
11NF



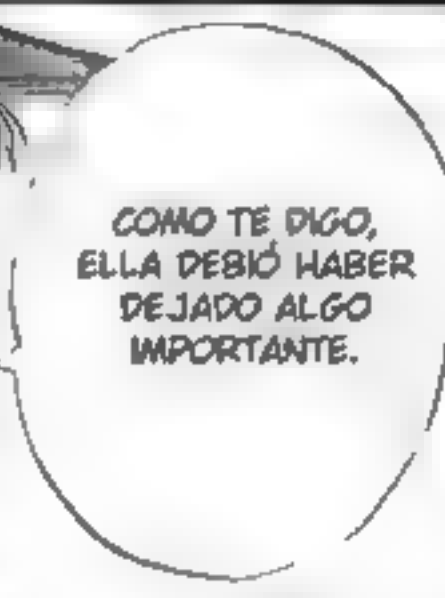
¿BUSCANDO
...?



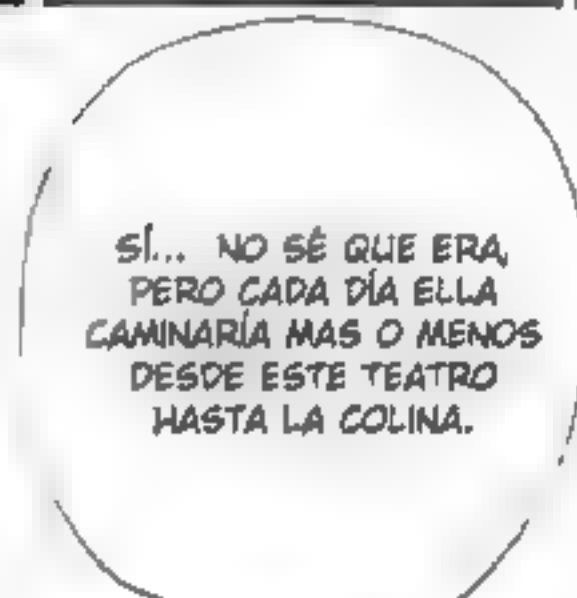
¡ZORRO!



ESA
DOCTORA...



COMO TE DIGO,
ELLA DEBIÓ HABER
DEJADO ALGO
IMPORTANTE.



SÍ... NO SÉ QUE ERA,
PERO CADA DÍA ELLA
CAMINARÍA MAS O MENOS
DESDE ESTE TEATRO
HASTA LA COLINA.



Prohibido el Paso



ROCK





¿QUÉ HABÍA
EN ESTE
HOSPITAL...?

CAPÍTULO 118:

GODZILLA



DIJO
QUE ELLA
SALVÓ A
TODOS...





NO LO SÉ, ES
DEMASIADO
PARA MÍ
PENSAR EN
ESO.

150,000
PERSONAS
ALREDEDOR DEL
MUNDO MURIERON,
ANTES QUE EL
PARTIDO DE LA
AMISTAD
DISTRIBUYERA LA
VACUNA...



¿POR QUÉ NO
LA USARON
INMEDIATAMENTE
DESPUÉS DE LA
NOCHE VIEJA
SANGRIENTA
DEL 2000?

SI ESO
SIGNIFICA
QUE YA
HABÍA UNA
VACUNA...



HAHAHA,
SÍ, NO
LO SÉ...



ERA UNA
CORPORACIÓN
MÉDICA,
SOCIEDAD ALGO,
COMO...

BUENO, SE
LLAMABA
HOSPITAL
NARUHAMA,
COMO LA
CIUDAD.



¿SABE QUIÉN
FUNDÓ Y
ESTUVO A
CARGO DEL
HOSPITAL?



...¿ELLA
MENCIONÓ SI
ENCONTRÓ LO
QUE ESTABA
BUSCANDO...?



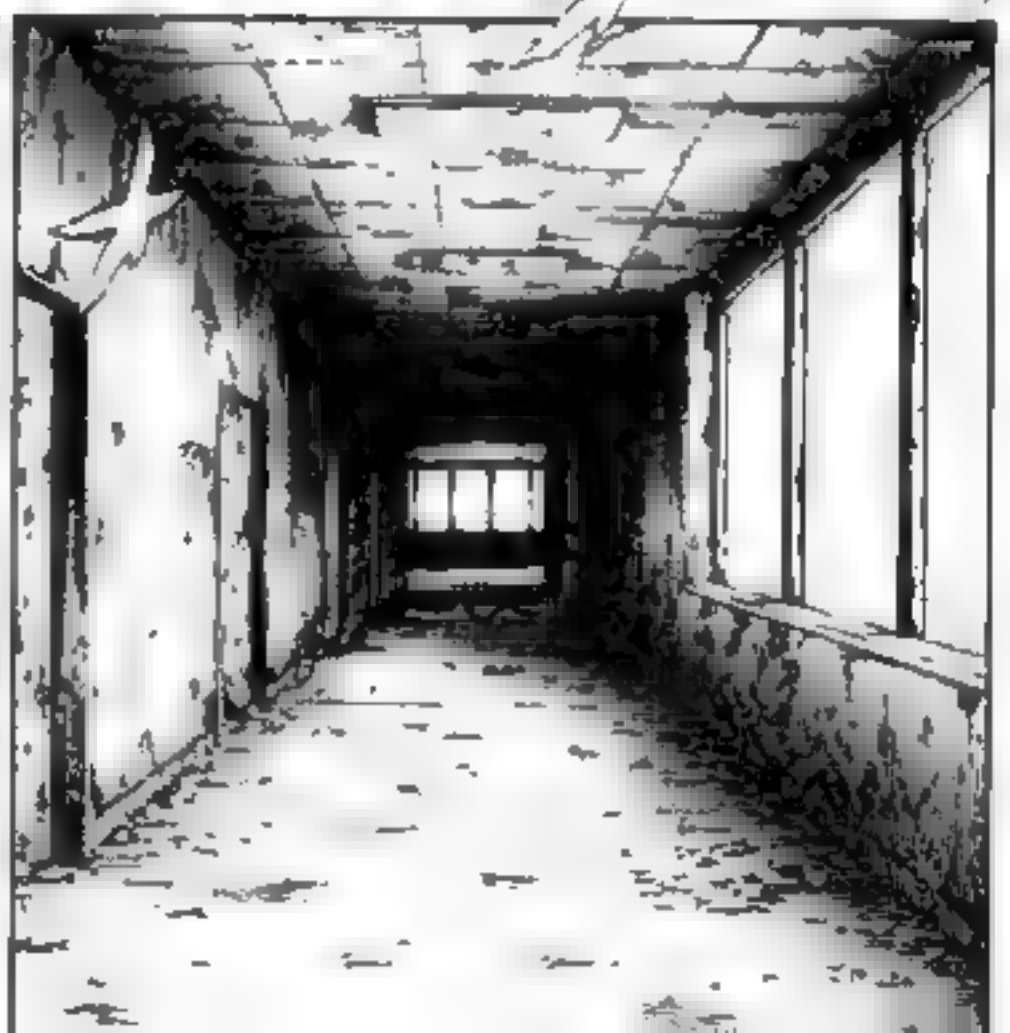
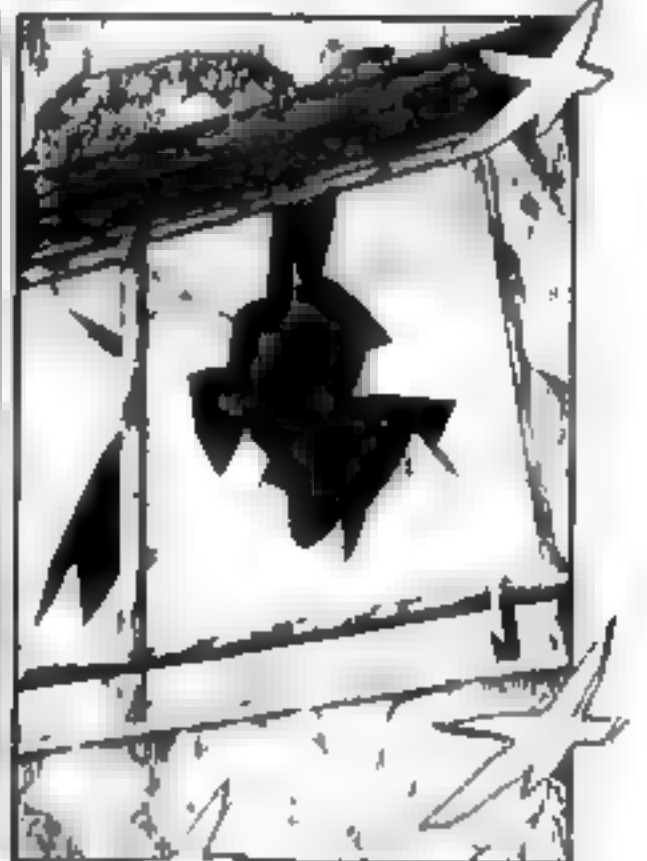
SOCIEDAD
TOMO-
ROW...



NO
RECUERDO
REALMENTE.

¿TOMO-
ROW?

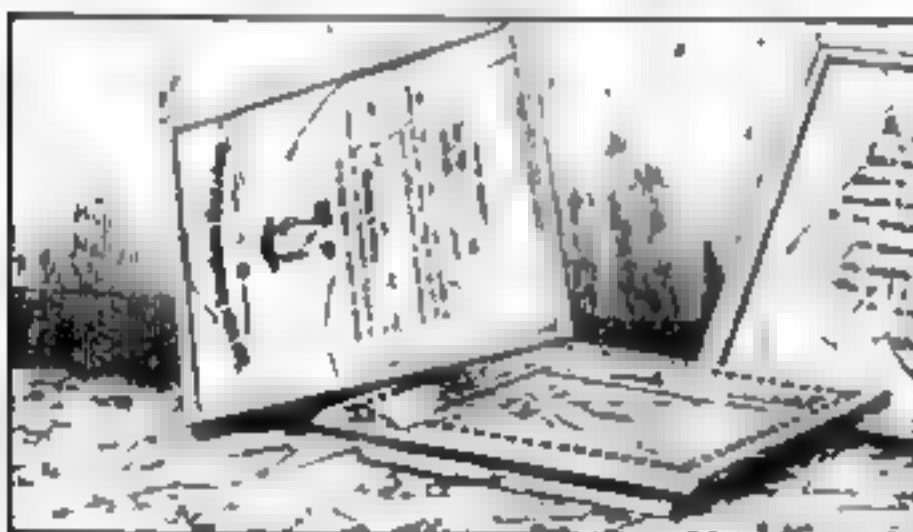






R



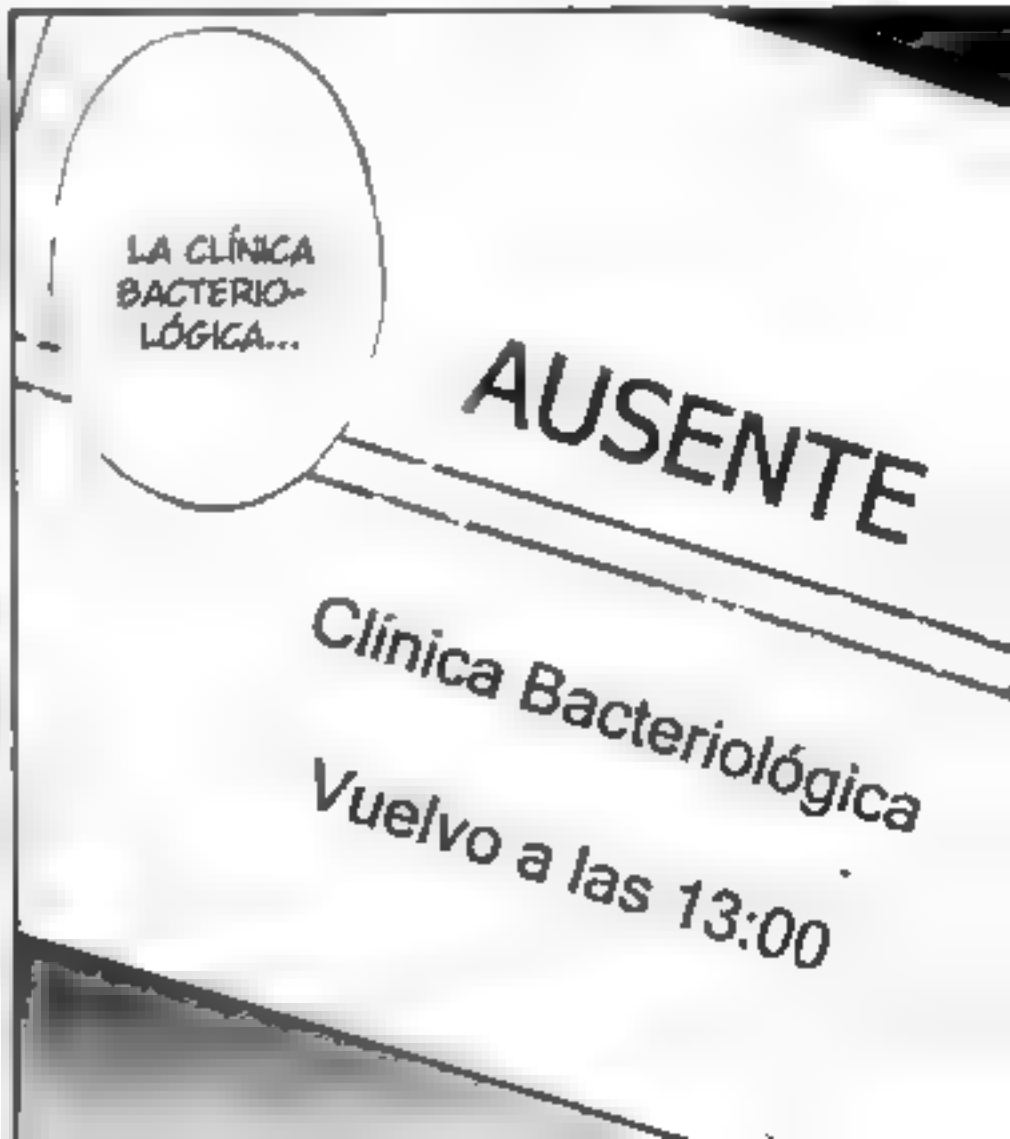


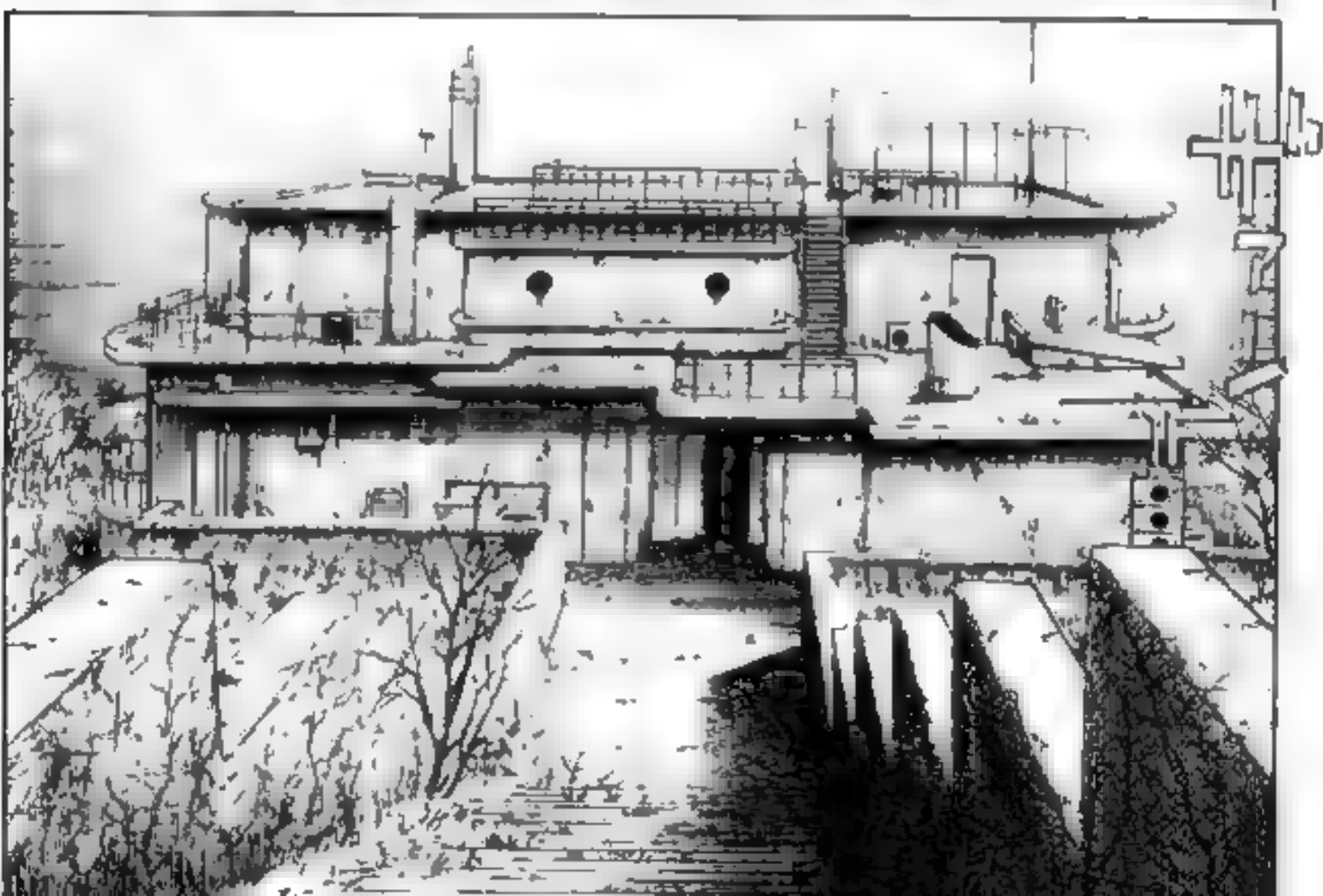
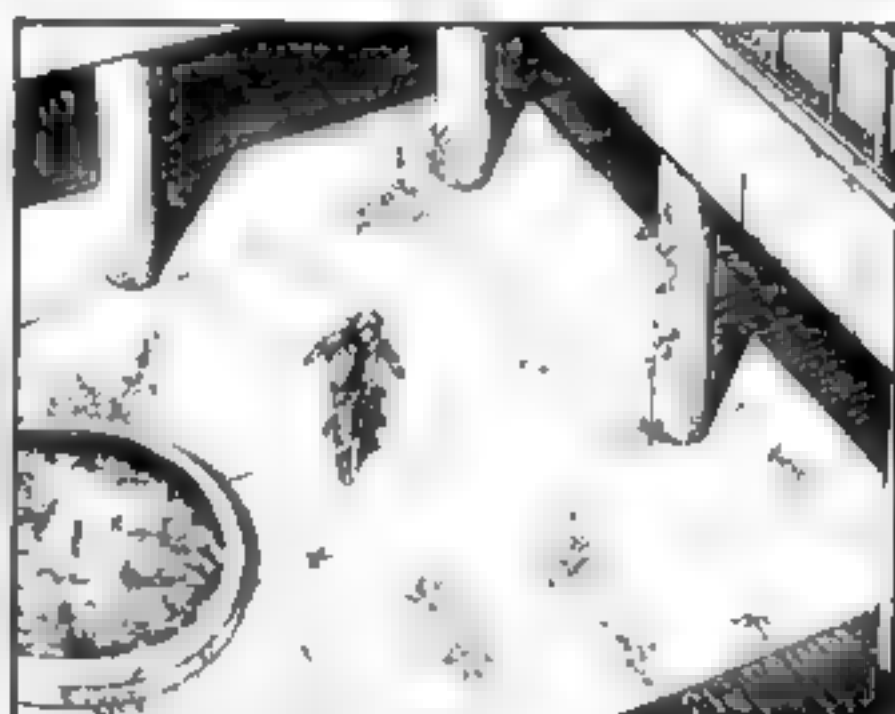
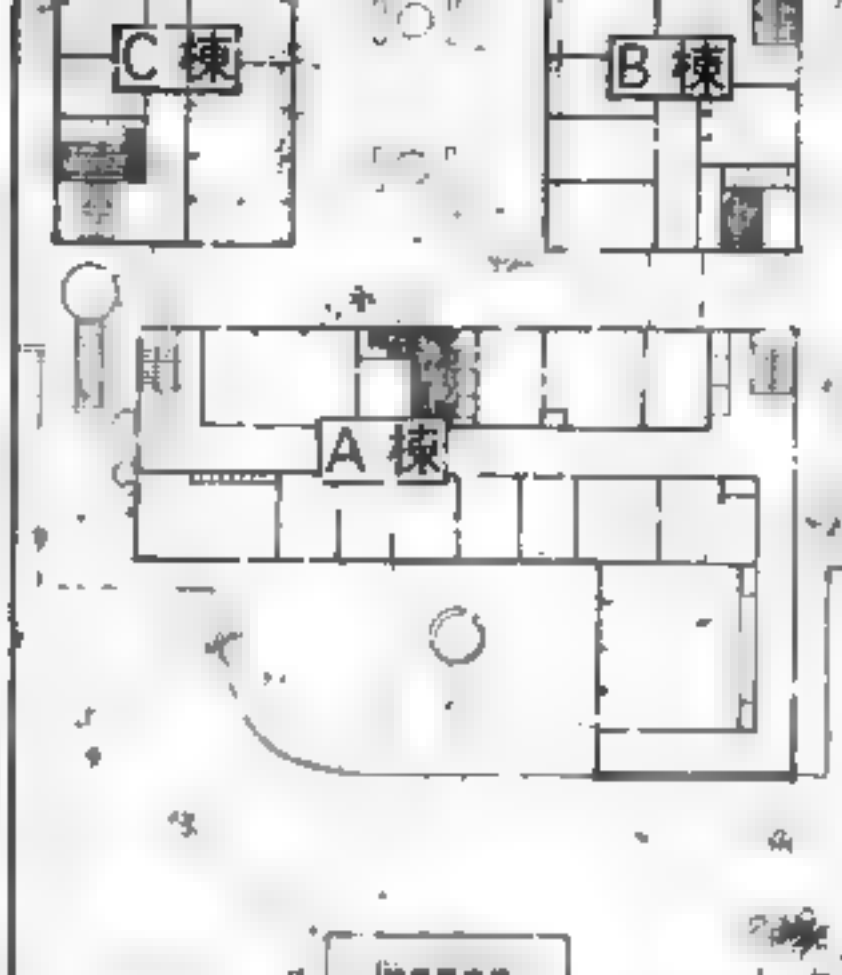
9

UNIVERSITY OF
GAIENDE HOSPITAL...
ESTUDIOS DE
RESIDENCIA
COMPLETADOS...

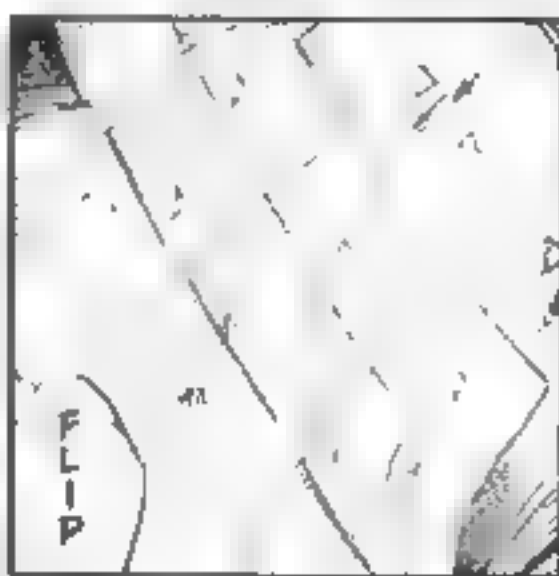


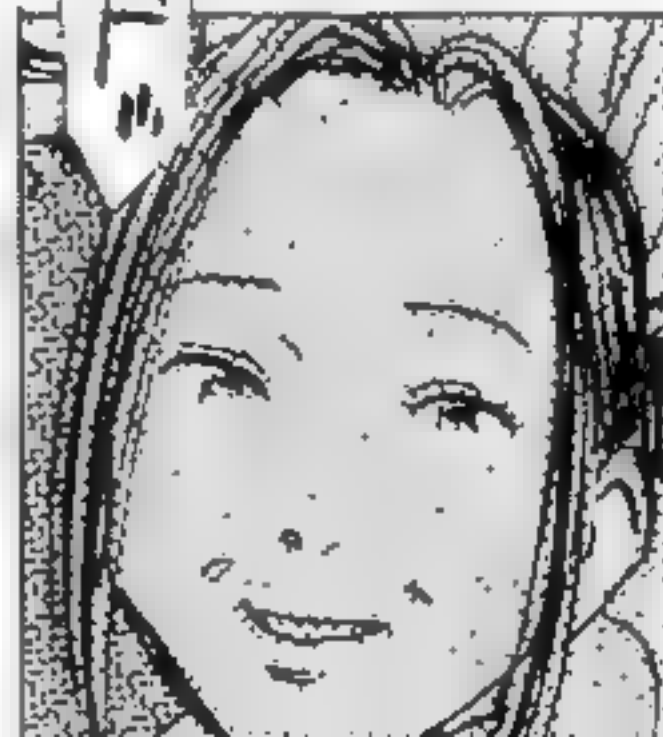
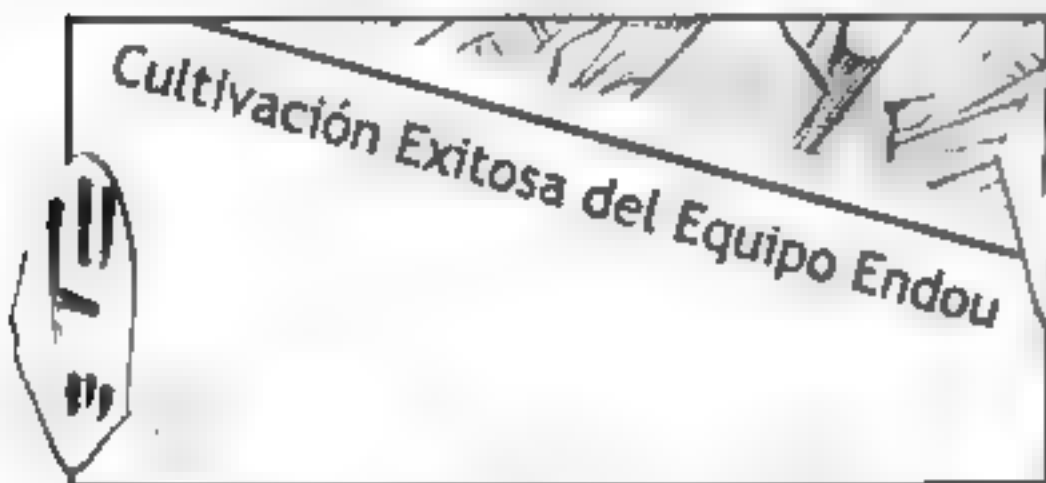
SU
TÍTULO...













CIEDAD TOMOROU

友楼会



HOSPITA

鳴

CLÍNICA BACTERIOLÓGICA

細菌研究所



"AMIGO"
...



SOCIEDAD
TOMO-
RROW...

TOMO-
RROW..

NOTA:
"TOMOROU"
SE HIZO
TOMANDO
LOS
KANJI
PARA
"AMIGO" Y
"TORRE,"
PERO EL
PUNTO
ESQUE
SUENA
COMO LA
PALABRA
INGLESA
"TOMO-
RROW."

DIJO QUE ERA UNA
PELÍCULA QUE VIÓ HACE
MUCHO TIEMPO CON SU
HERMANO.

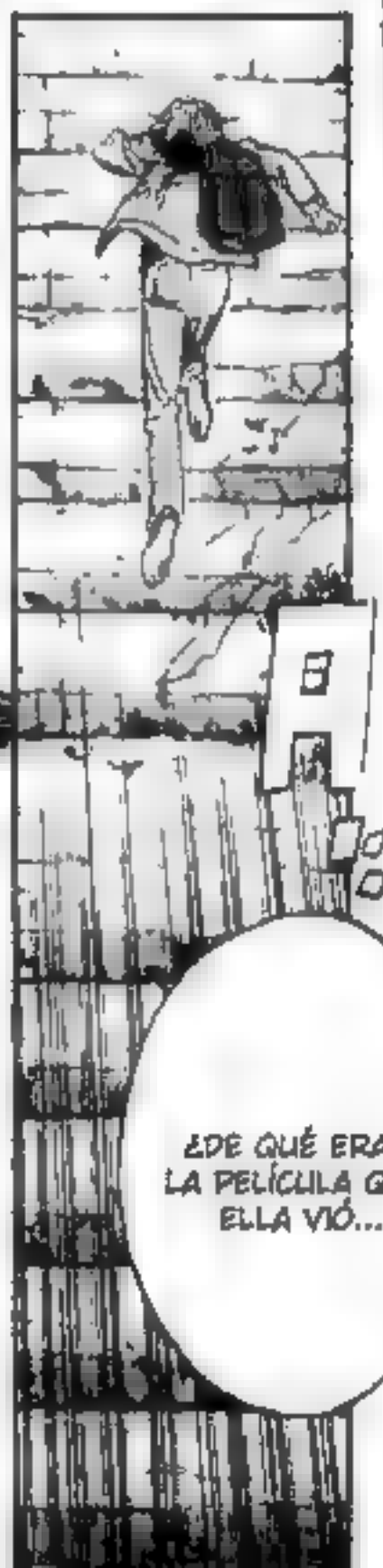
OH...



¡DIME
QUE ES
UNA MEN-
TIRA!!

UNA PELÍCULA
LLAMADA
"EL HIJO DE
GODZILLA."

¿DE QUÉ ERA?
LA PELÍCULA QUE
ELLA VIÓ...





*Yo soy Godzilla
Aplasté 150,000 personas
bajo mis pie*



20TH CENTURY BOY

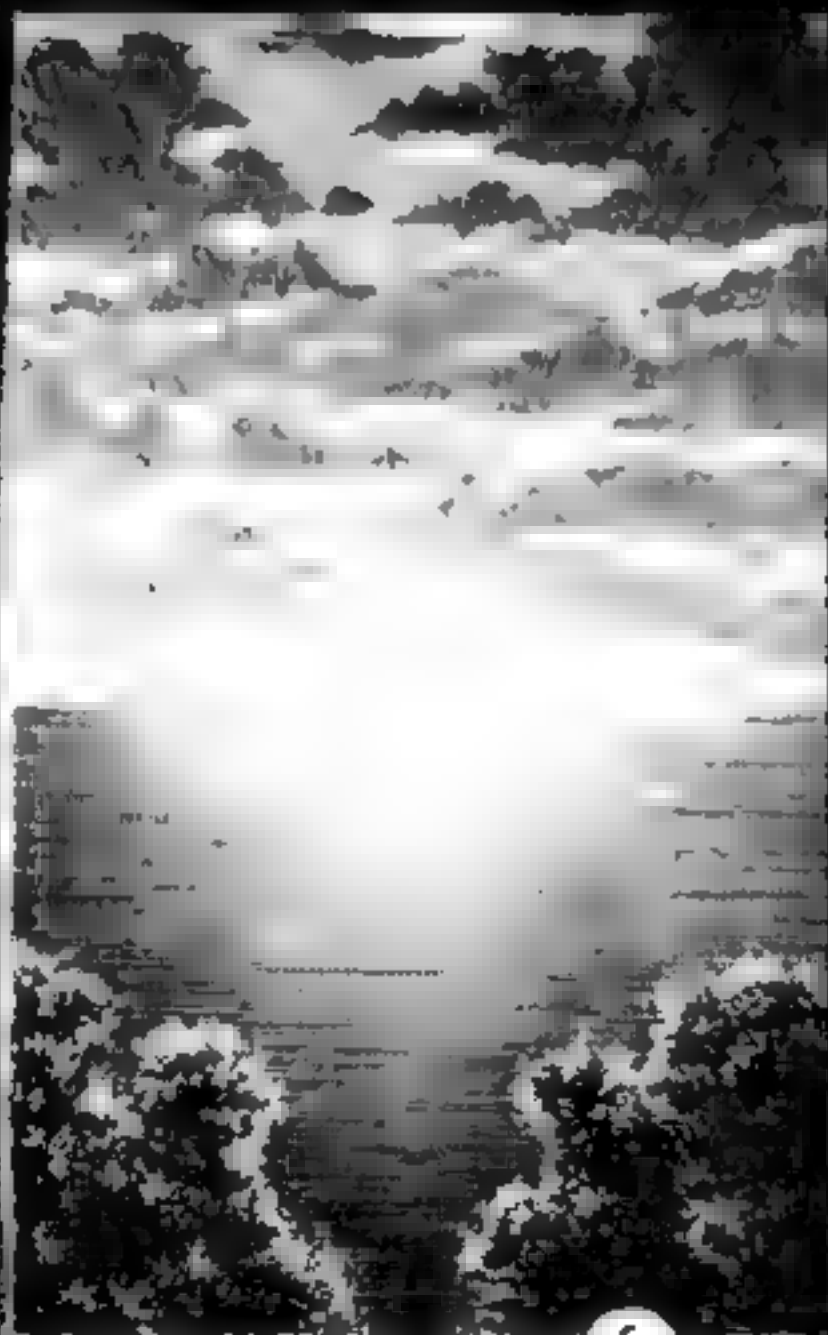
VOLUMEN 11



Traducido y Editado por

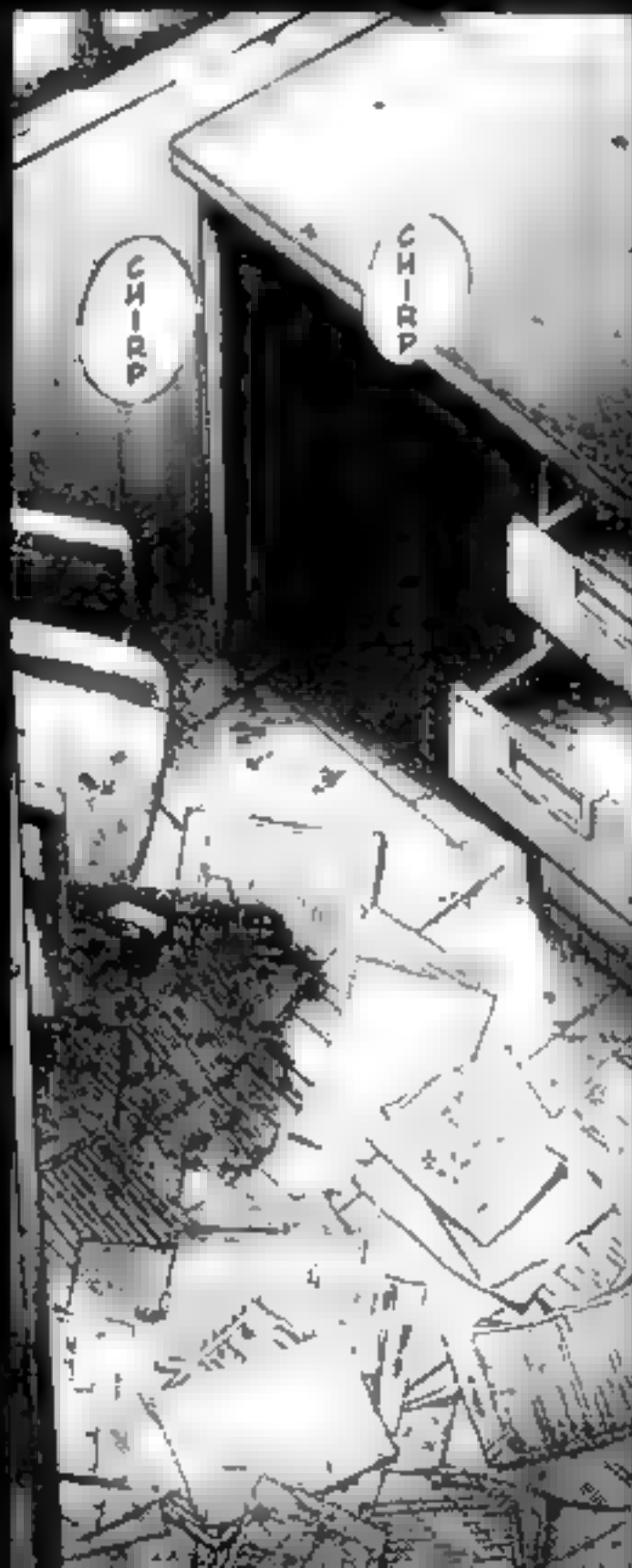
ONCEAV@ NO FANSUB
11NF

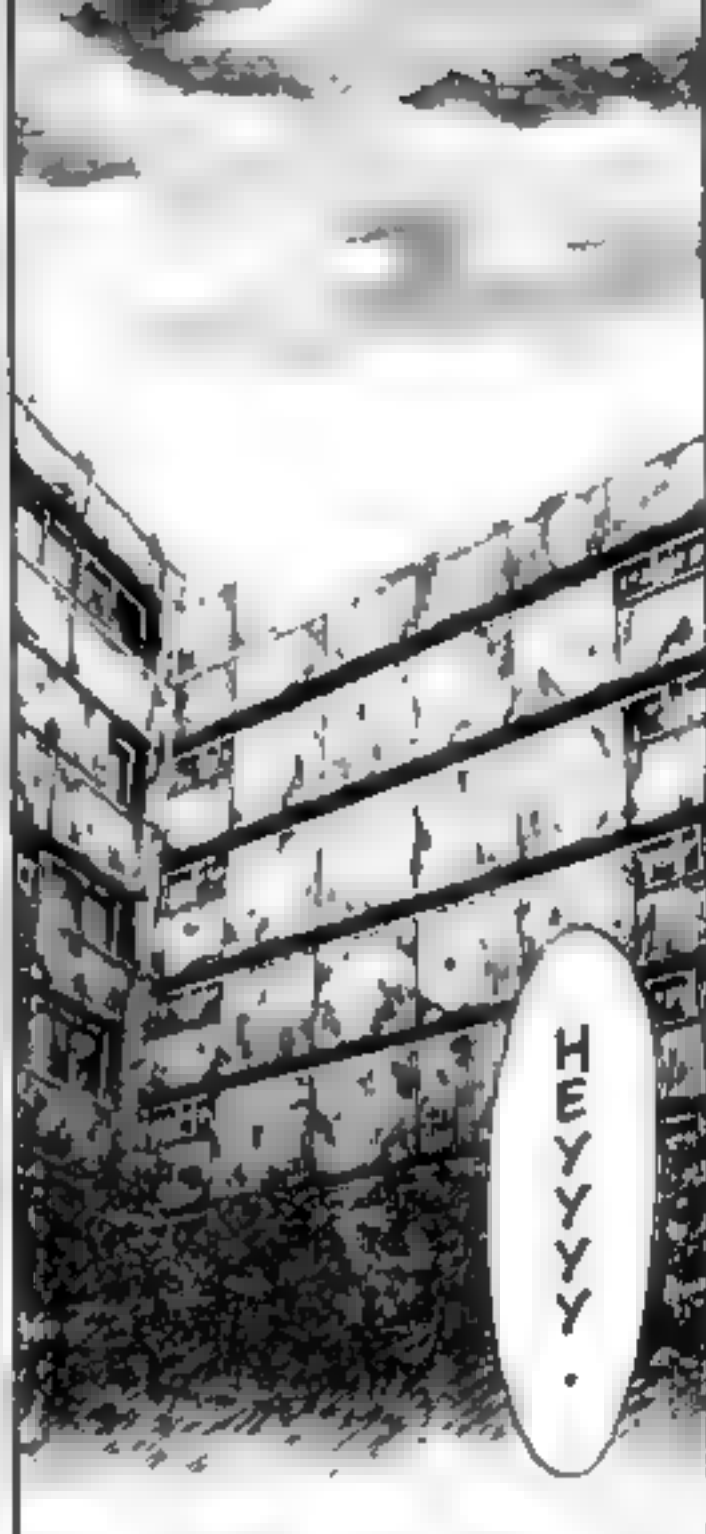
Yo soy Godzilla
Asesiné a
150,000 personas
bajo mi pie

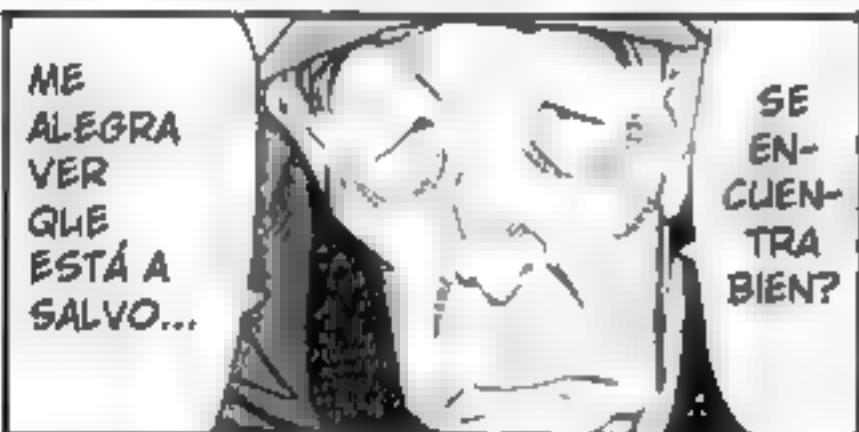
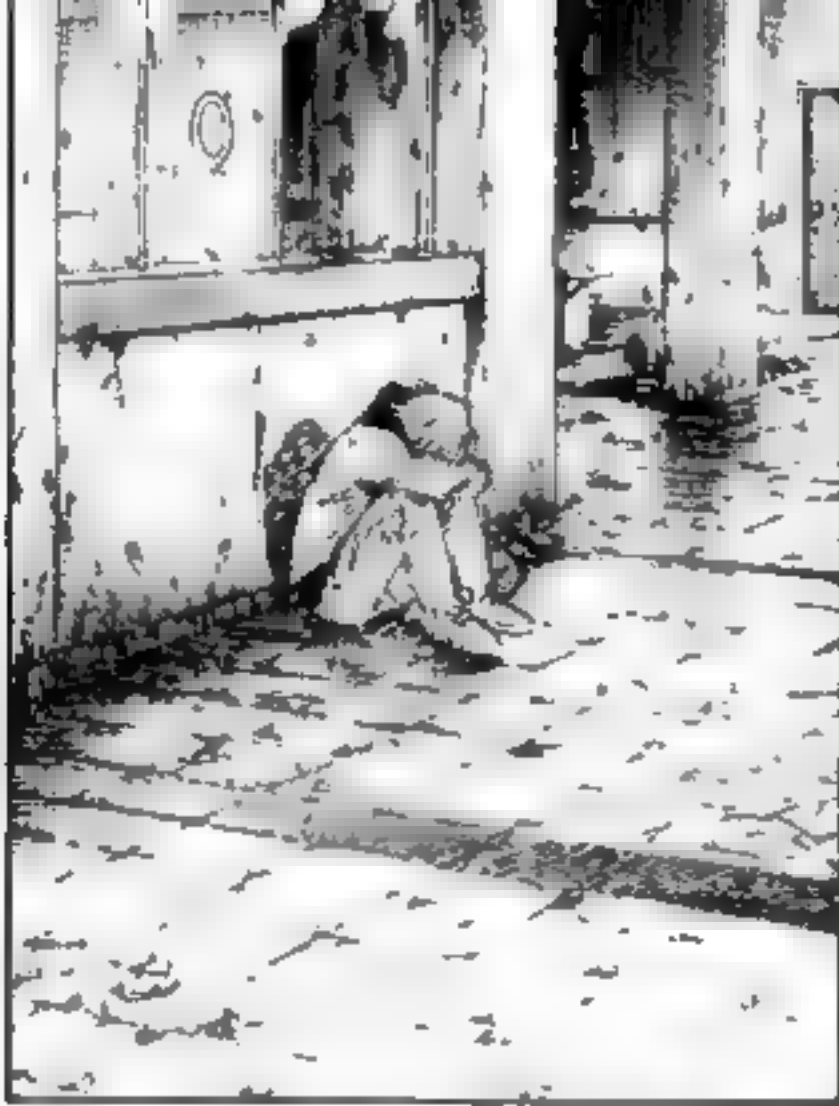


TWEET

CHIRP









COMA ESTO.
MI ESPOSA
HIZO
DELICIOSA
COMIDA PARA
LISTED.

Y
LE TRAJE
TÉ
CALIENTE.



OCURRIÓ
ALGO?



KANNA?



SEÑORITA,
SU
NOMBRE
ES...



HABÍA
ALGO
QUE
ABANDONARON.

Y EN LA
FILMACIÓN
QUE
REALIZARON
EN EL
FESTIVAL
DEL 2002...



LO
IMAGINE
...

AYER,
ESTABA
BUSCANDO
EN LAS
PELÍCULAS
OTRA VEZ.





ELLA ES TU
MADRE,
CIERTO?



ENCONTRÉ
ALGUNAS
OTRAS PARTES
QUE CONTENÍAN
A
ESA DOCTORA.



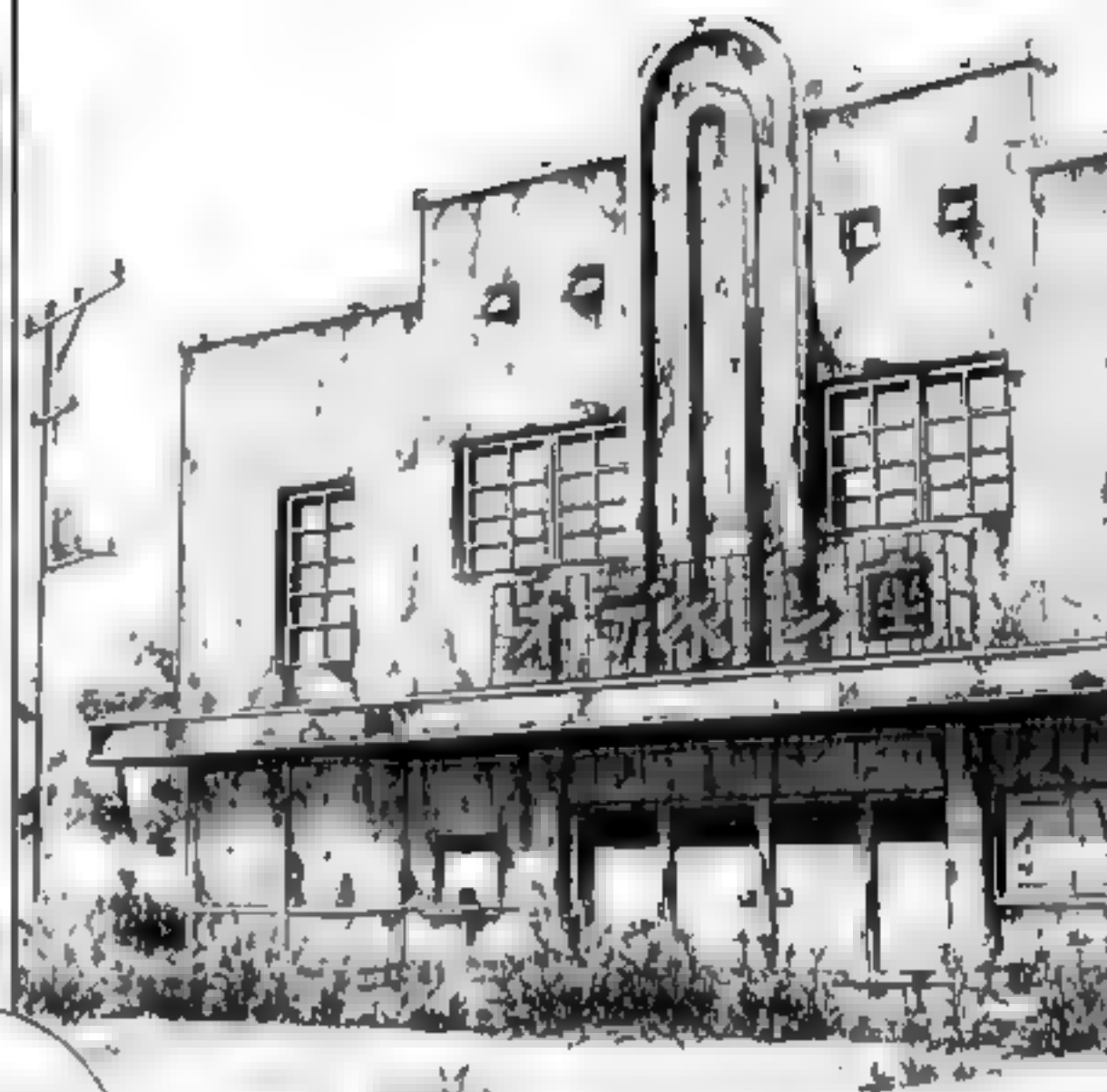
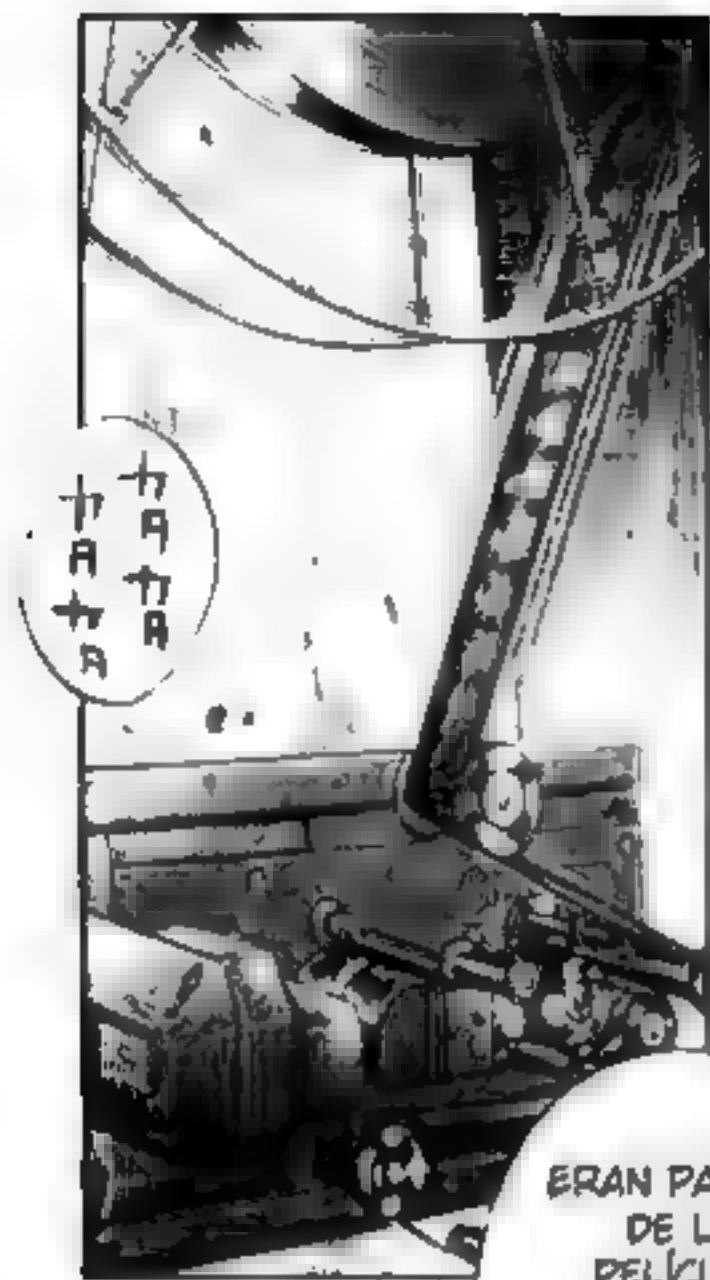
5



ESTABA
DICIENDO
TU NOMBRE

CAPÍTULO 119

"PALABRAS DE MADRE"

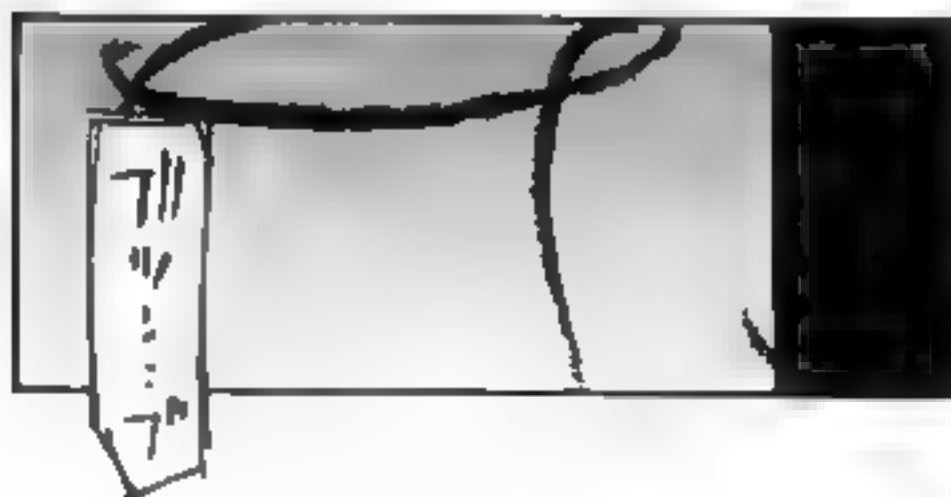
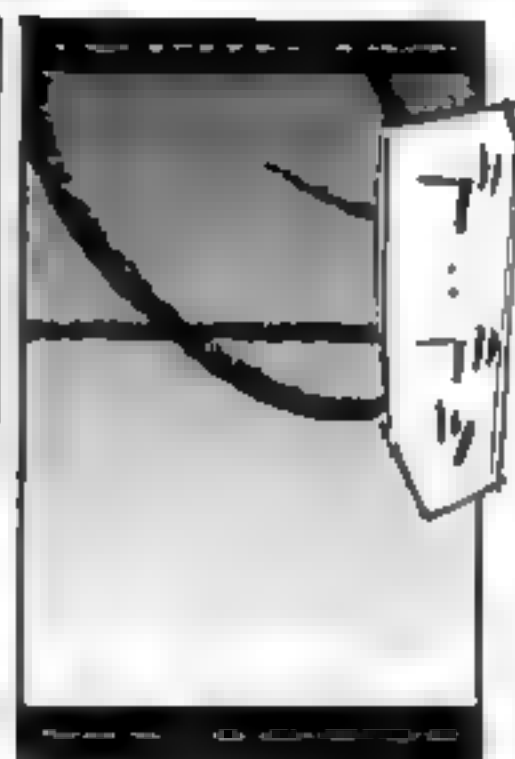


ERAN PARTES
DE LA
PELÍCULA
ABANDONADAS,
TOMADAS POR
UN GRUPO DE
AFICIONADOS.

TE... TE...
TE AMO!!

MITSUHO
!!

鳴浜町
映画祭



VAMOS,
DÍGANOS
ALGO!!

AQUÍ
TENEMOS
AL
ABUELO
SHIOTANI.

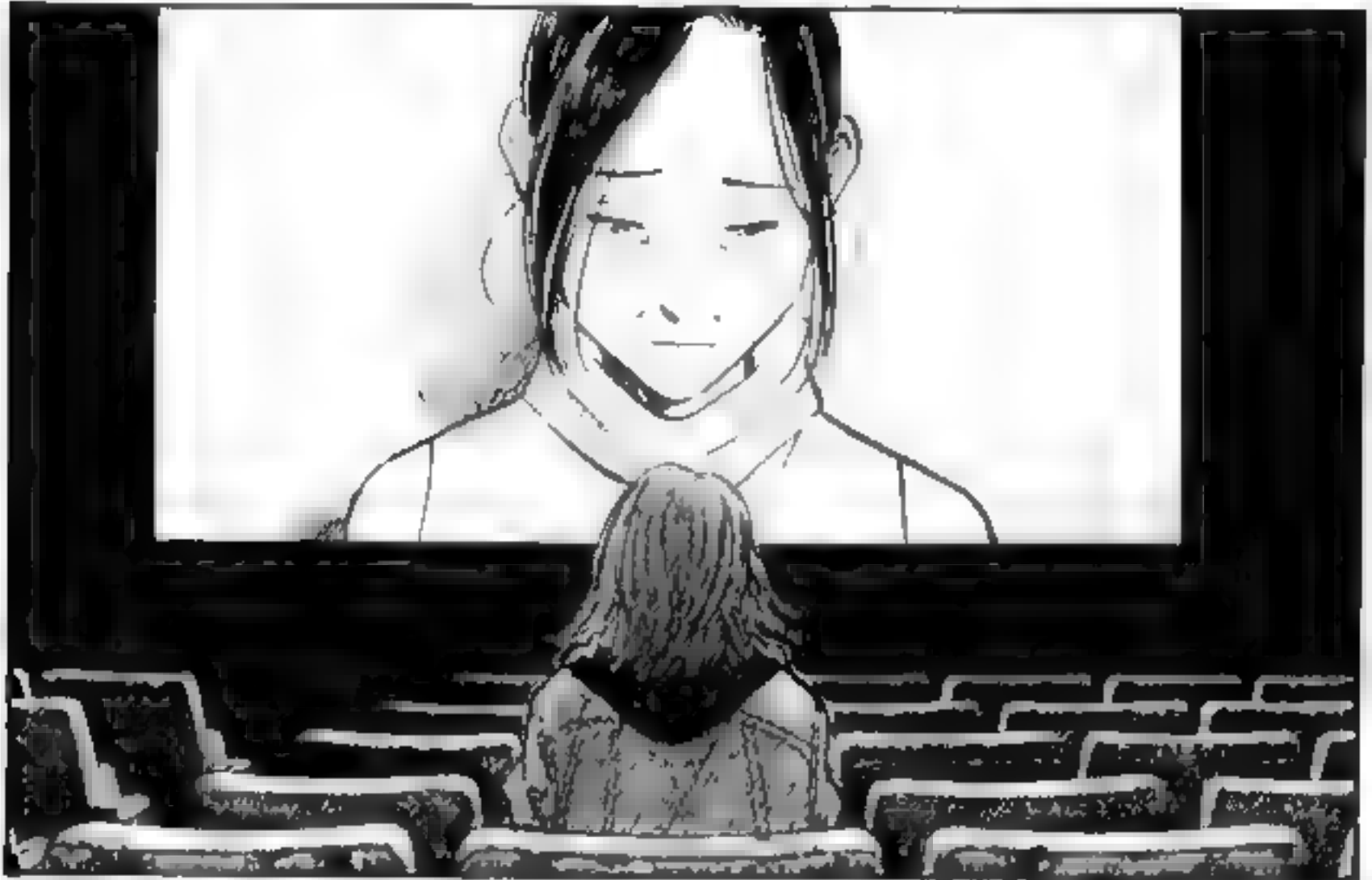
INCLUSO
CONSIGUIERON
GENTE
DE LAS
VECINDADES
PARA
HABLAR
...

DIGA
ALGO,
ABUELO!

ABUELO!!

HEY...
ESTÁ
DORMIDO
?

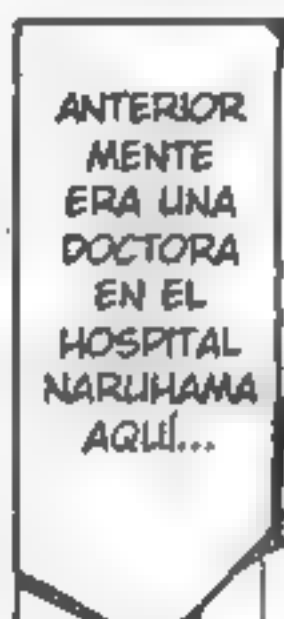
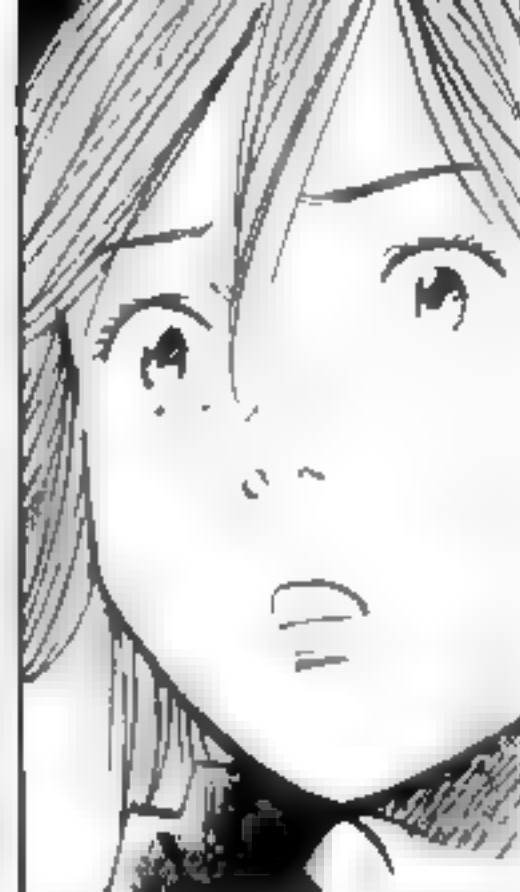
ABUELOOOO!!

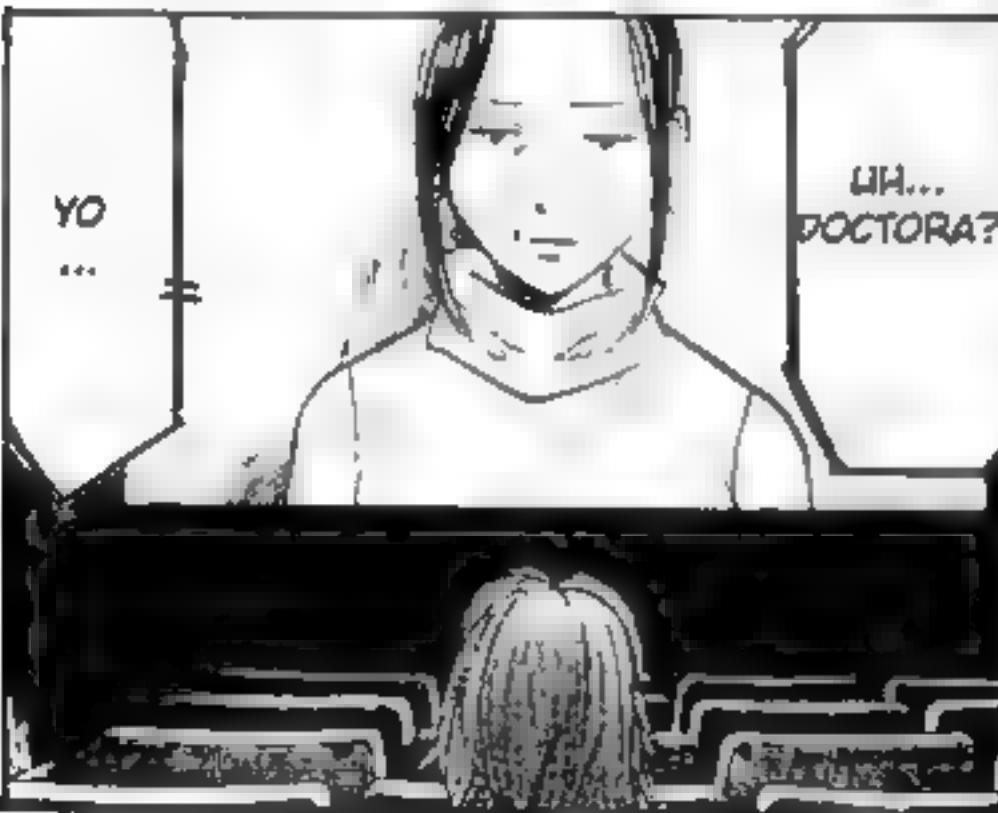


UM... ESTA
ENCENDIDO?



A CONTI-
NUACIÓN
LA
DOCTORA
ENDOU
KIRIKO.







ME HE
CONVERTIDO
EN UN
MONSTRUO,
COMO
GODZILLA.



UH...
DOCTORA...
PODRÍA
ACORTARLO...
?



MIENTRAS
ESTE
MENSAJE
LLEGUE A
LAS
PERSONAS
QUE LE
ENTIENDAN...



SI FUI
YO,
PODRÍA
SER
ALGO
MALO
PARA
TODOS
AQUÍ.

LO
SIENTO,
NO
PUEDO
SER MÁS
CLARA.



ES MI
ÚNICO
MÉTODO
DE
REEM-
BOLSO.

QUE
VOY
A
HACER
AHORA
?



SU PODER
SOLO ESTÁ
CRECIENDO.

COMO EN EL
2002, AUN
TIENEN
IMPULSO...



SI ES
DESPUÉS
DEL 2002, Y
ELLOS AUN
TIENEN
PODER...



VOY A BUSCAR
LA AYUDA DEL
DR. YAMANE.



DR.
YAMANE
...?



ENTONCES
CONSIDE-
REN MI
MISIÓN UN
FRACASO.



ALGUIEN
DETÉNGALOS!!
O SI NO...



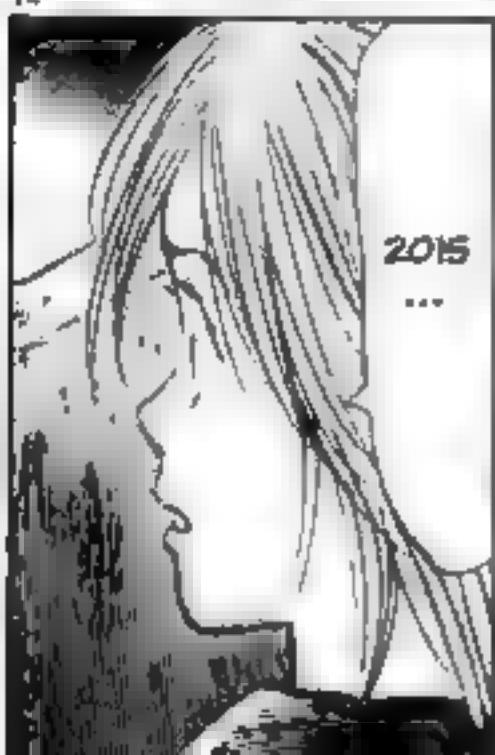
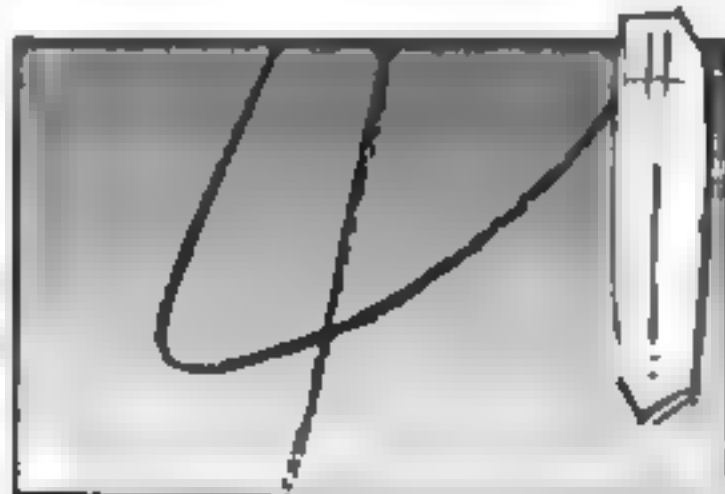
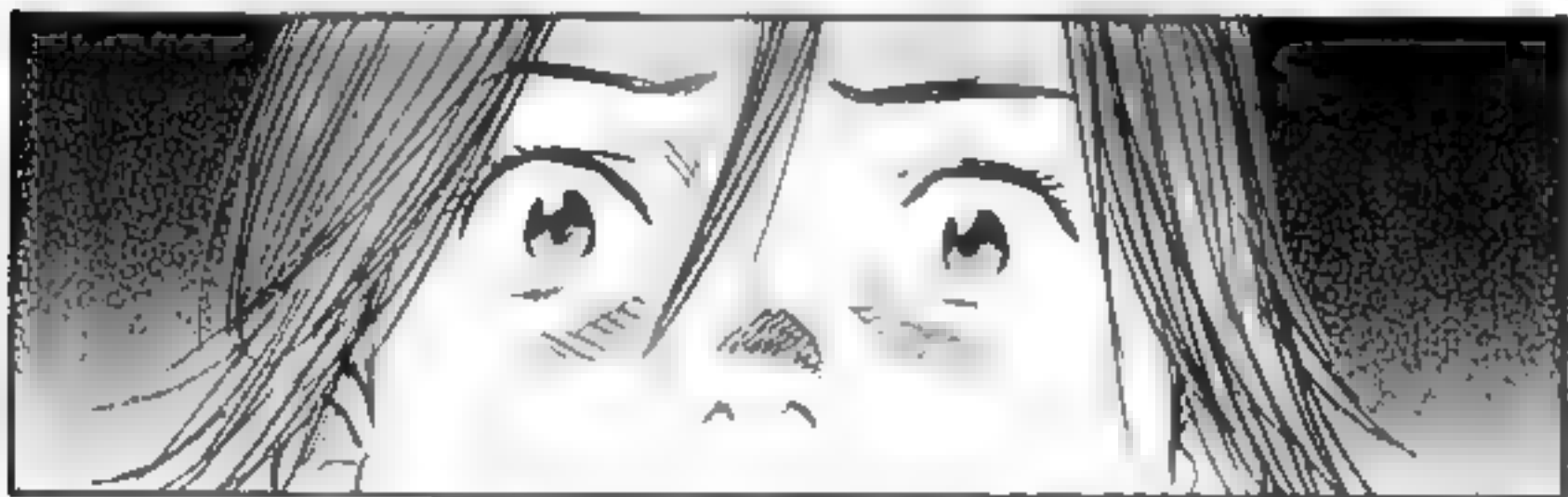
ALGUIEN
...

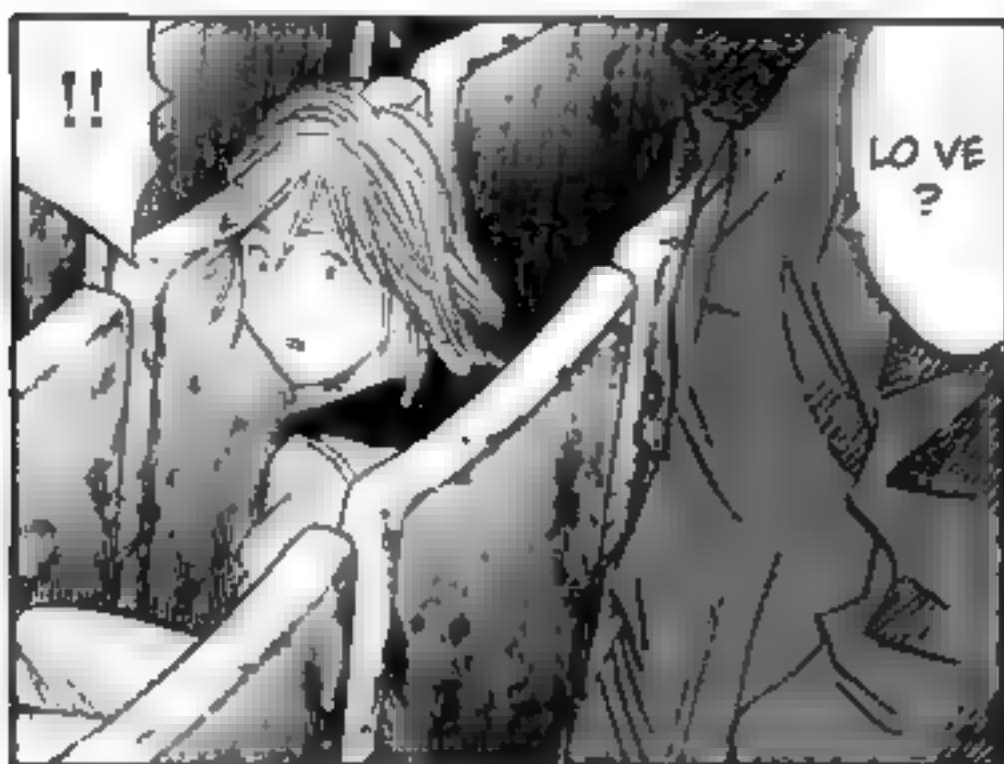
UH,
DOCTORA
...
ESTO ES
PARA LOS
QUE
AMA...



POR
FAVOR,
ALGUIEN
...

BUENO,
ESO
ES
CORTE
...



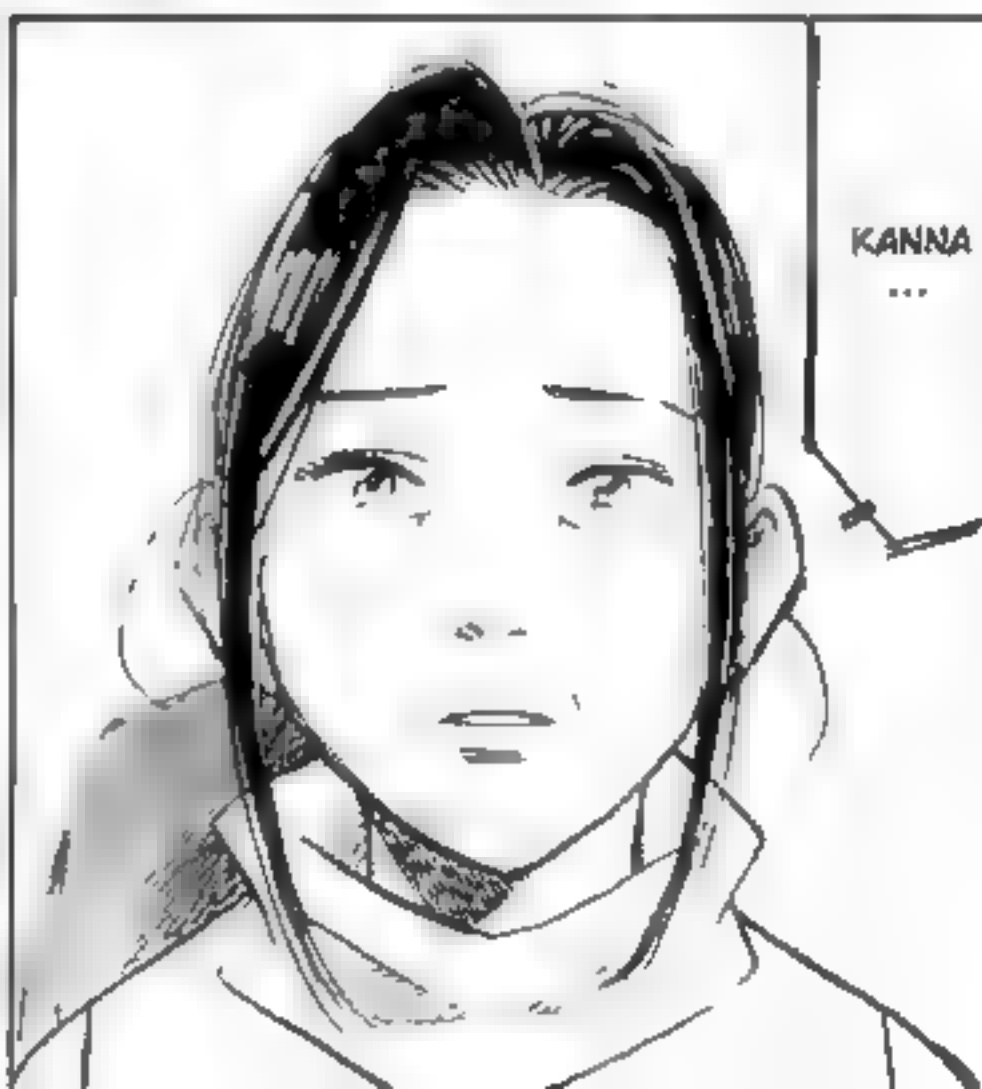
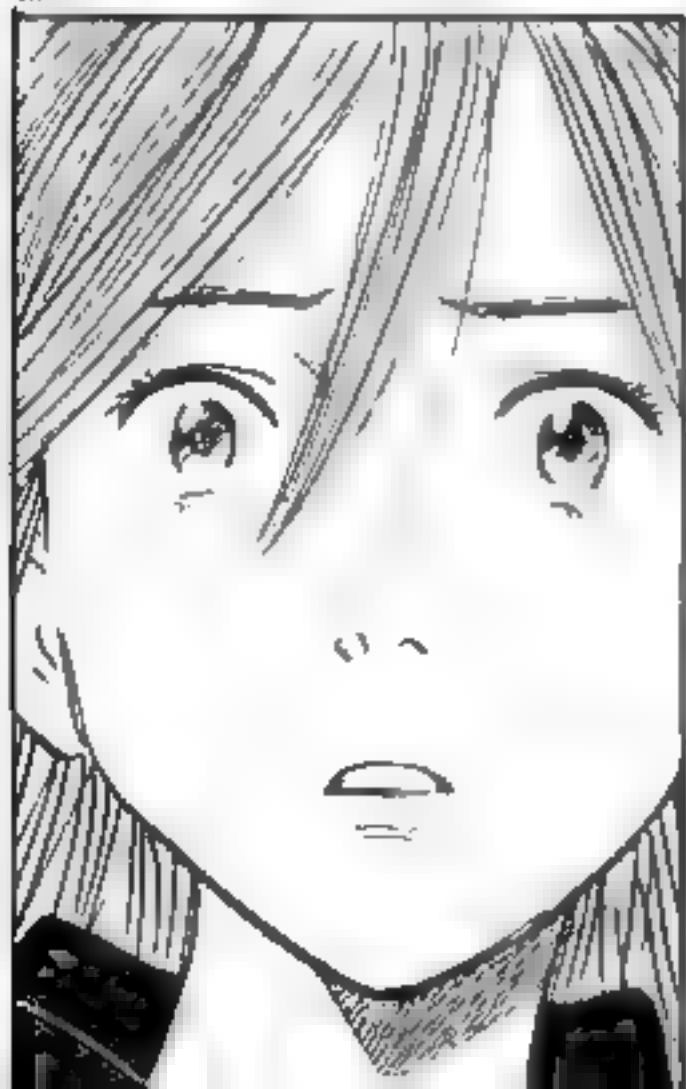


LO VE
?



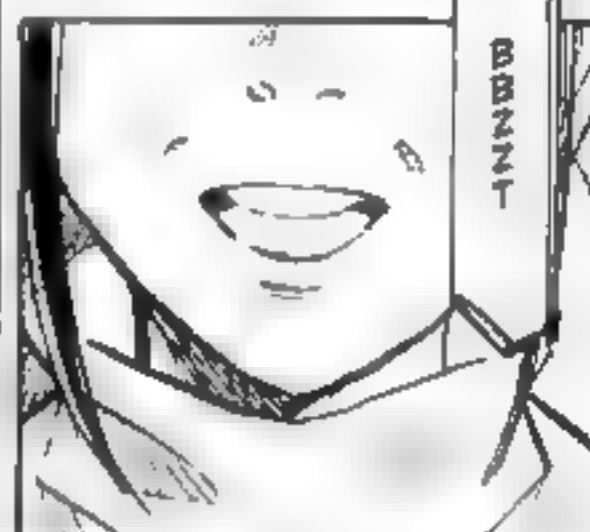
NO TIENE
SENTIDO. LO VI
UN MONTÓN DE
VECES AYER,
PERO AUN NO
ENTIENDO NADA.







KANNA,
LO
QUE SEA
QUE
HAGAS...





20TH CENTURY BOY

VOLUMEN 11



本格科学冒険漫画

Twentieth Century Boy

成分表示

Traducido y Editado por:

ONCEAV@ NO FANSUB
11NF

YA VEO,
ASÍ QUE
ARREGLARE-
MOS CUENTAS
AHÍ HOY,
TAMBIÉN...

COUGH

VRRM

NO, YA NO IRÉ
DE VACACIONES
ÉSTE AÑO.

大福堂製薬株式会社

DAIFUKU

CORPORACIÓN FARMACÉUTICA DAIFUKU

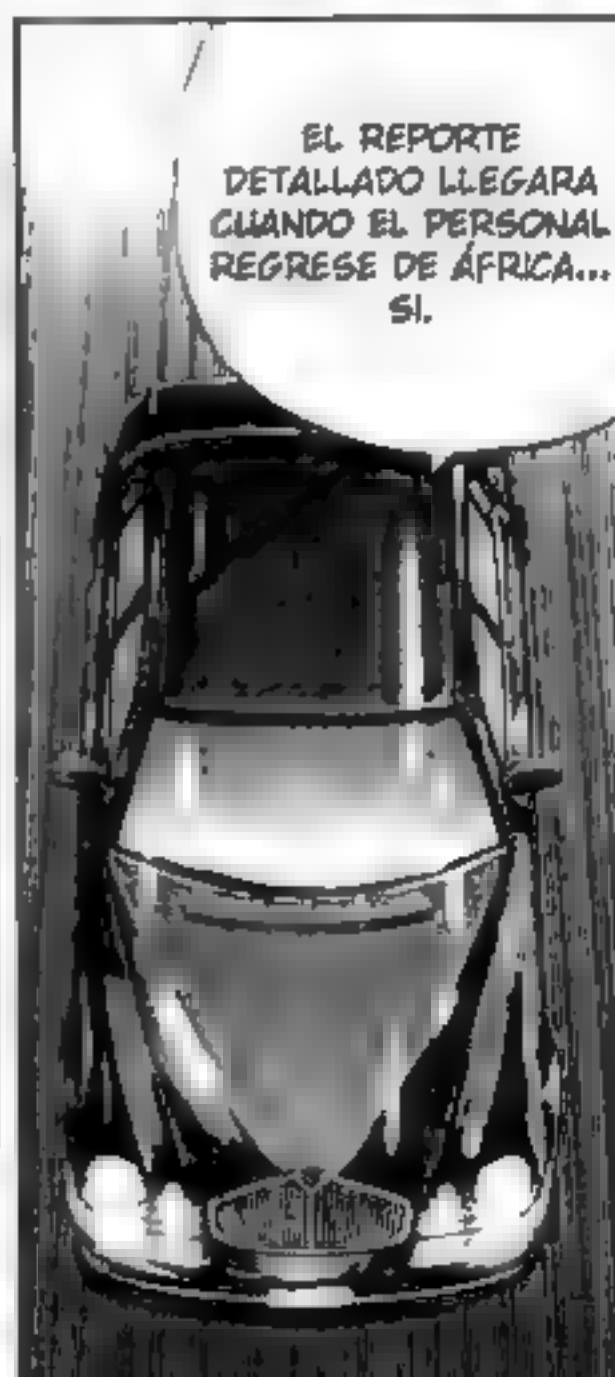
COUGH

APARTE,
EL PARTIDO DE LA
AMISTAD NO "COMIENZA"
O "TERMINA" EL AÑO,
¿CIERTO...?





NOTA: SE REFIERE A UN CONCURSO TELEVISIVO ANUAL REALIZADO EN LA VÍSPERA DE AÑO NUEVO.





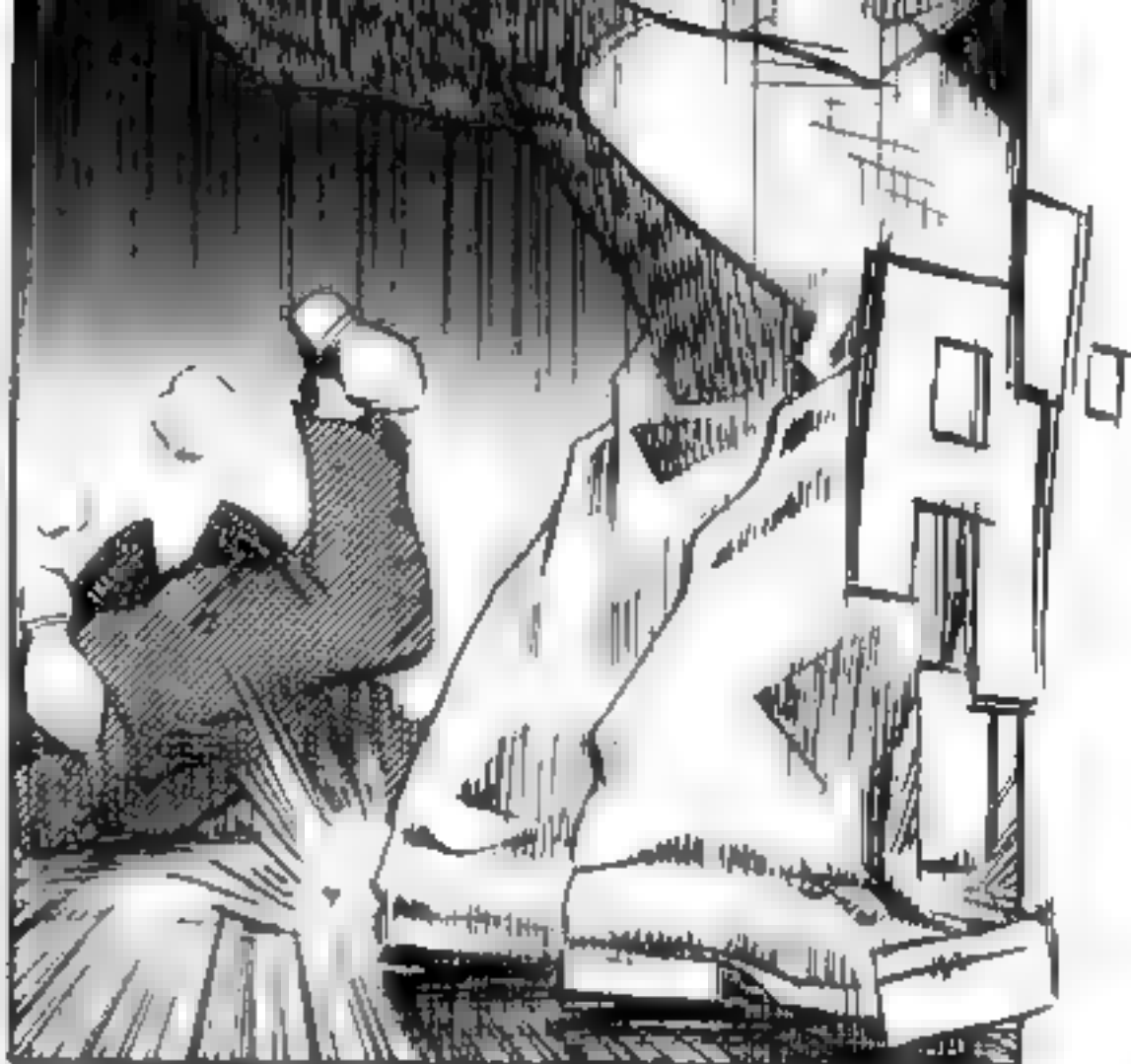


LO SIENTO,
TENDRÁ QUE
DESVIARSE...





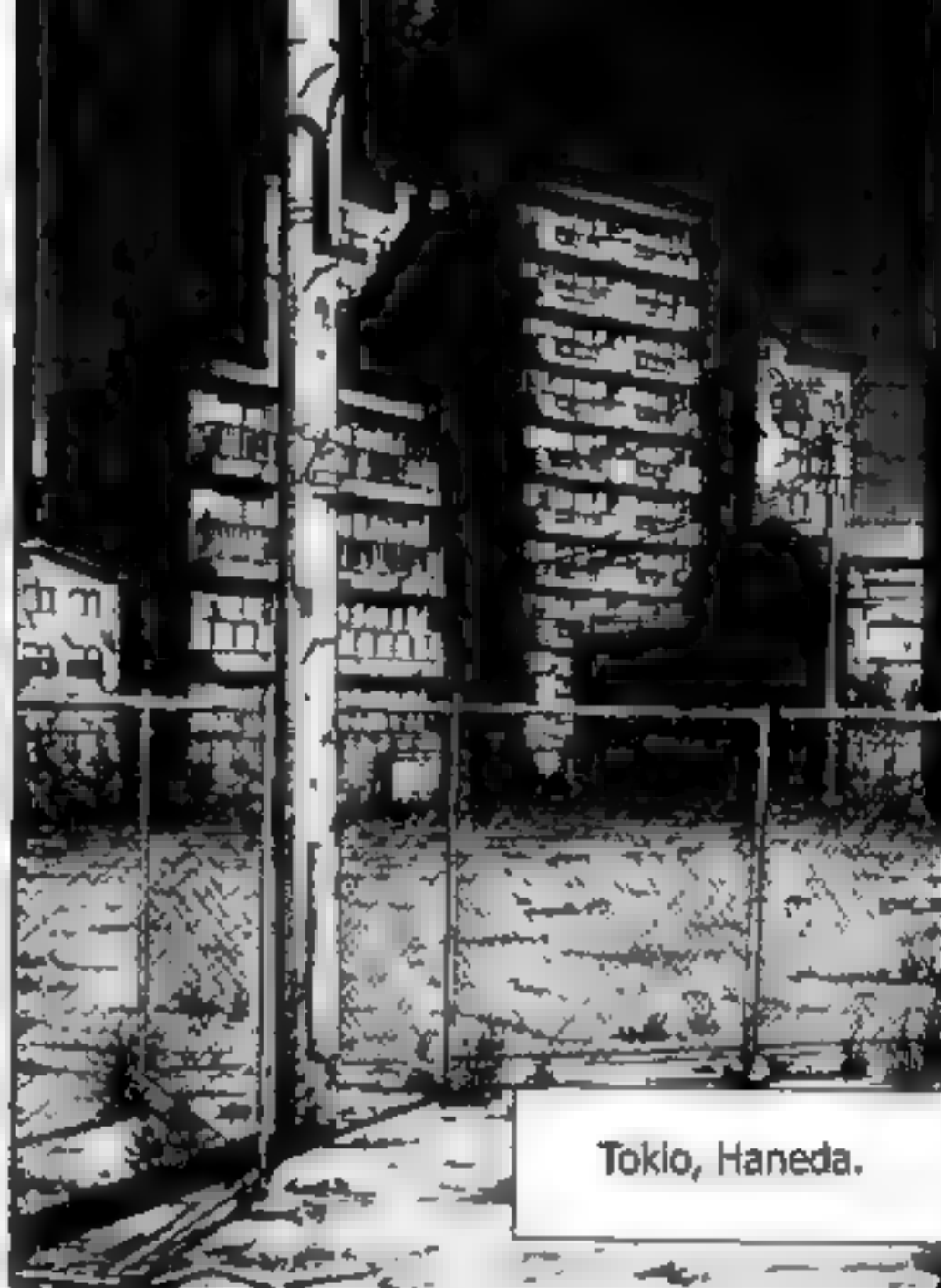
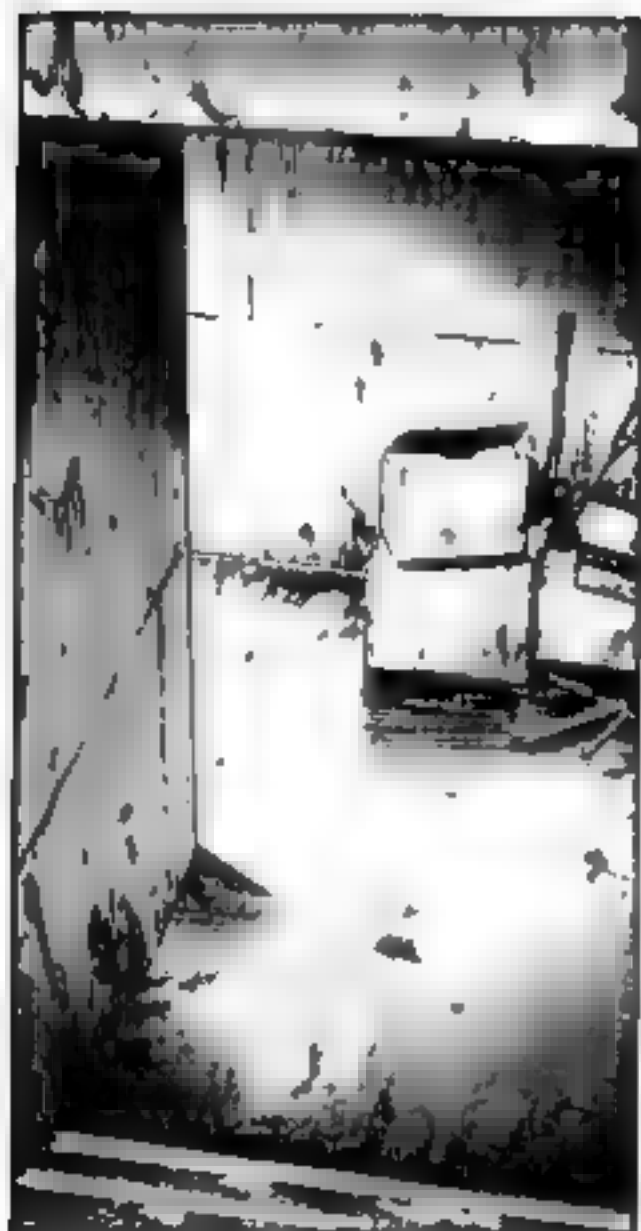






¿DÓNDE
ESTÁ
EL DR.
YAMANE?

CAPÍTULO 120:
**YAMANE-
KUN**



Tokio, Haneda.

9



TUS TRABAJADORES NO VAN A CASA EN DÍAS FESTIVOS, ¿CIERTO?



NO TIENEN A DÓNDE IR...

NOP...



OOOH, HUELE BIEN.

PENSÉ EN COCINAR ALGO DE OSECHI...





PROBABLEMENTE
NUNCA HAN
PROBADO OSECHI
EN SUS VIDAS...

HAN SIDO
HUÉRFANOS
DESDE LA
NOCHEVIEJA
SANGRIENTA
DEL 2000.



NO...
YO...

YOSHITSUNE,
¿HAS VISTO A
TU FAMILIA?



¡¡HHA!!
ESTE ES
UN BUEN
HONGO.

HMMF
...



EHH...

NO COMAS
NINGUNO.



DE CUALQUIER
FORMA, SON
PARIENTES DE UN
TERRORISTA...
LES HE CAUSADO
SUFICIENTE DOLOR...



SUPUES-
TAMENTE
ESTOY
MUERTO...



PROBABLE-
MENTE
TENGO UNA
TUMBA, EN
ALGUN
LUGAR.



¿CREES QUE
ESTÁ BIEN QUE
BUSQUE A SU
MADRE ELLA
SOLA...?



¿CÓMO
LE VA?

¿Y
KANNA
...?



DICE QUE
VOLVERÁ
CUANTO
ANTES...

RECIBÍ UN
E-MAIL
ANOCHE.



YA LO
SABE.

MUY
TARDE...



TARDE O
TEMPRANO
DESCUBRIRÁ
ACERCA DE
SU PADRE...



SOLO QUERÍA
BUSCAR A SU
MADRE ELLA
SOLA...

DIJO QUE
ESTABA
BIEN...



¿VA A ESTAR
BIEN, SABIENDO
ESA HORRIBLE
VERDAD...?!



!!!



¡¡GYAJAJA!!



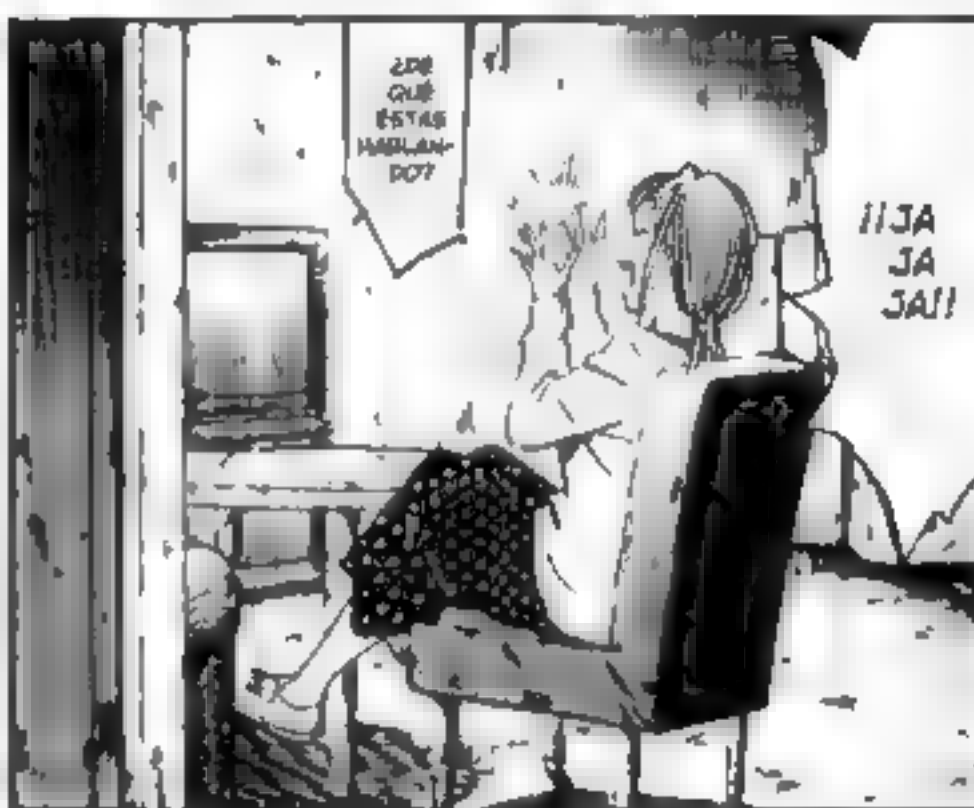
DEBÍ HABER
OBTENIDO ESA
FUERZA DE TI...



YO NO
HUBIERA
SOPORTADO
ESO...



BUENO,
ENTON-
CES...



¿DE
QUE
ESTAS
HABLAN-
DO?

¡¡JA
JA
JA!!

12



¡¡OBTUVE
OTRO AÑO
ESTE AÑO!!

¿LE LLAMAS
A ESO
NOTICIAS?

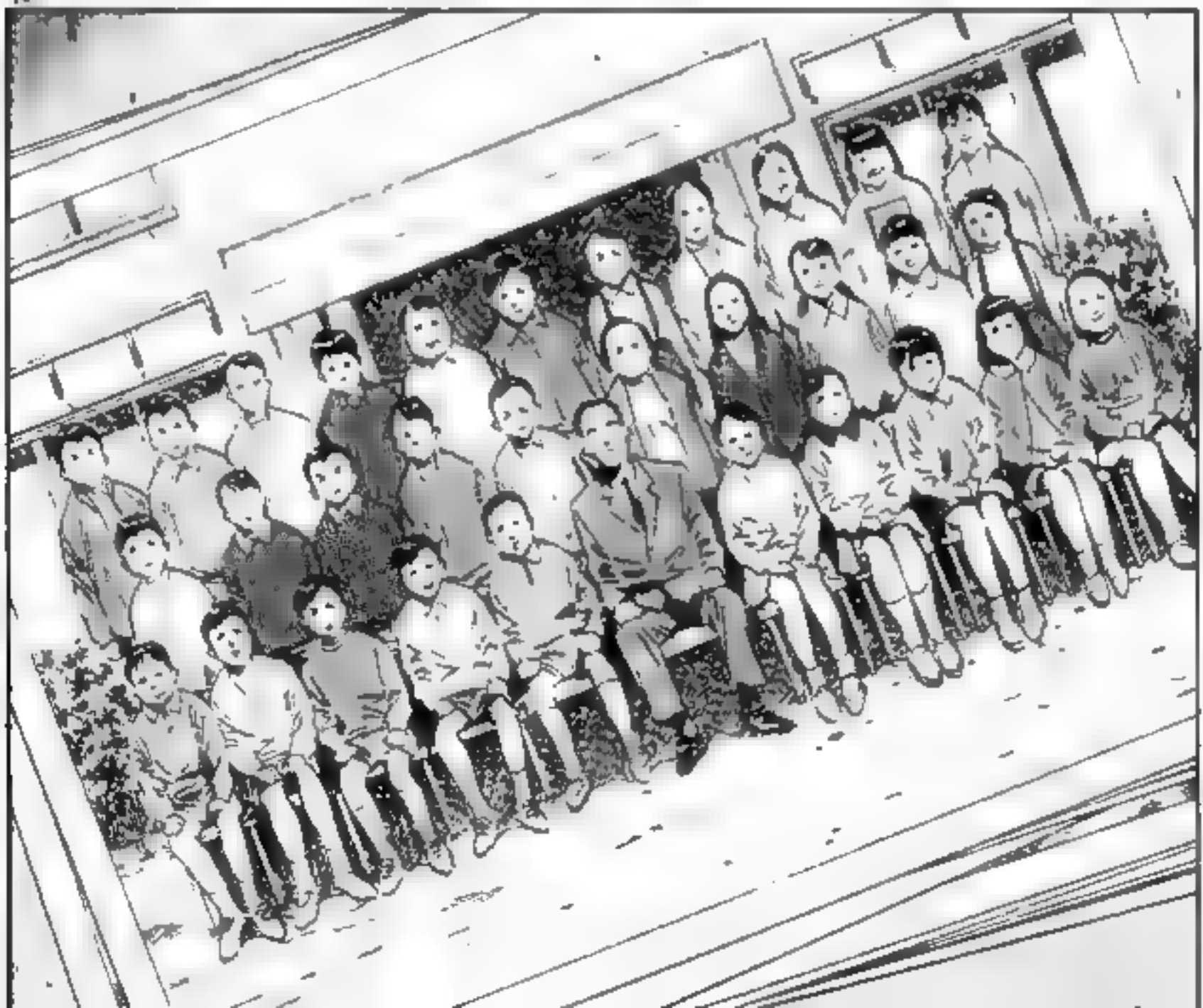
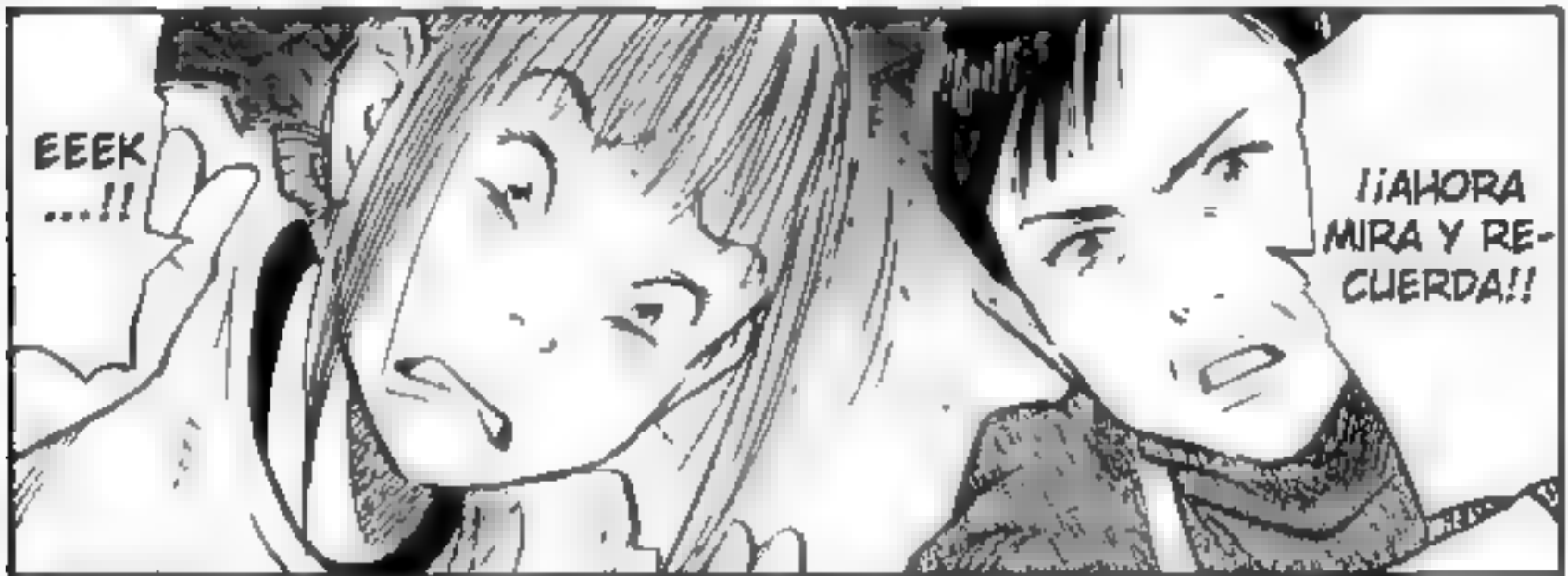


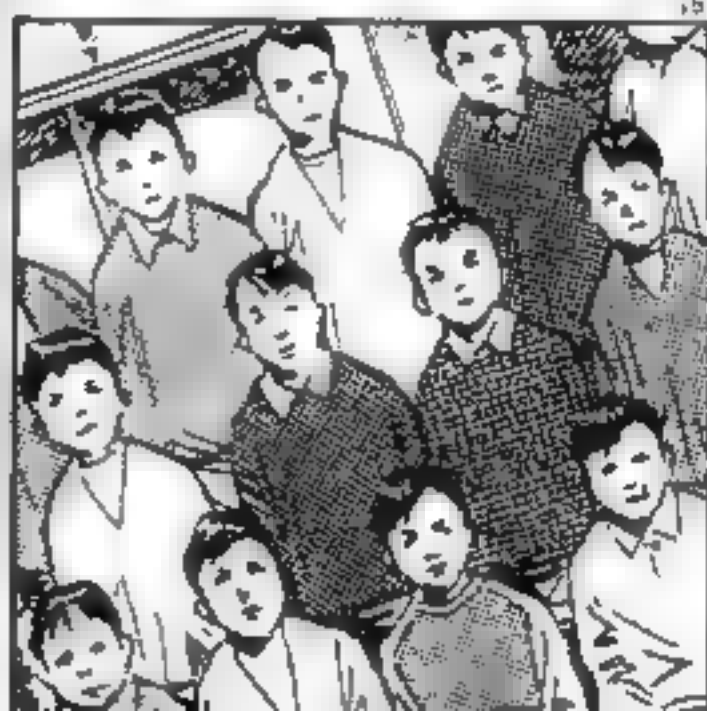
¿HAN OÍDO LAS
GRANDIOSAS
NUEVAS
HISTORIAS
ESTE AÑO?

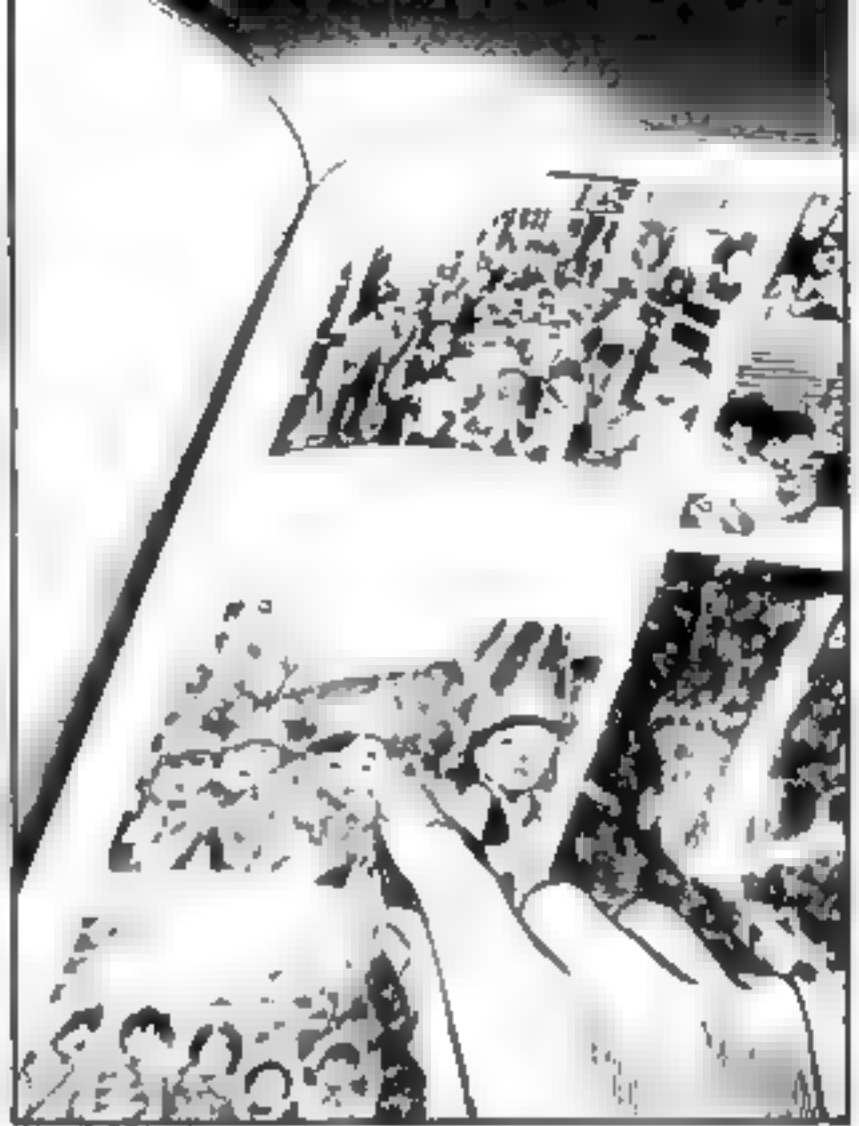
OOOOH,
¿QUE
PODRÍA
SER?

NOTA: NUKARIMI = ATOLLADERO











GRANDES
CANTIDADES
DE SANGRE
FUERON
DRENADAS
DE LOS
CUERPOS...



MANTIENE UN
GRAN PARECIDO
CON LA EPIDEMIA
QUE SE ESPARCIO
POR EL MUNDO EN
LOS ATAQUES
TERRORISTAS DE LA
VISPERA DE AÑO
NUEVO DEL 2000...



YO-
SHIT-
SUNE
...

DIJO,
QUE IBA A
SER UN
DOCTOR
O ALGO...



YOSHIT-
SUNE
...!!

UAAAA
...
UAAAA
...



¡¡OH,
YA RE-
CUERDO!!



¡YOSHIT-
SUNE
...!!



LA ORGANIZACIÓN
MUNDIAL DE LA
SALUD ESTÁ
TOMANDO MUY
SERIAMENTE LA
SITUACIÓN, ENVIANDO
UN GRUPO DE
INVESTIGADORES A...



20TH CENTURY BOY

VOLUMEN 11



Traducido y Editado por

ONCEAV@ NO FANSUB
11NF

20TH CENTURY BOYS

Traducido y Editado Por:

ONCEAVE@ NO FANSUB

INF



WWW.MCANIME.NET



CAPÍTULO 121:

"MEMORIAS DEL SALÓN DE CIENCIAS"

TORURA

DING DONG





AH... GRACIAS
POR ACOMPAÑAR
A MI ESPOSO.

MI NOMBRE
ES OCHIAL



OH, ¿UN
INVITADO?



S-SI, YO...
ME ENCONTRÉ
CON UN VIEJO
AMIGO...



P-
PERO
...

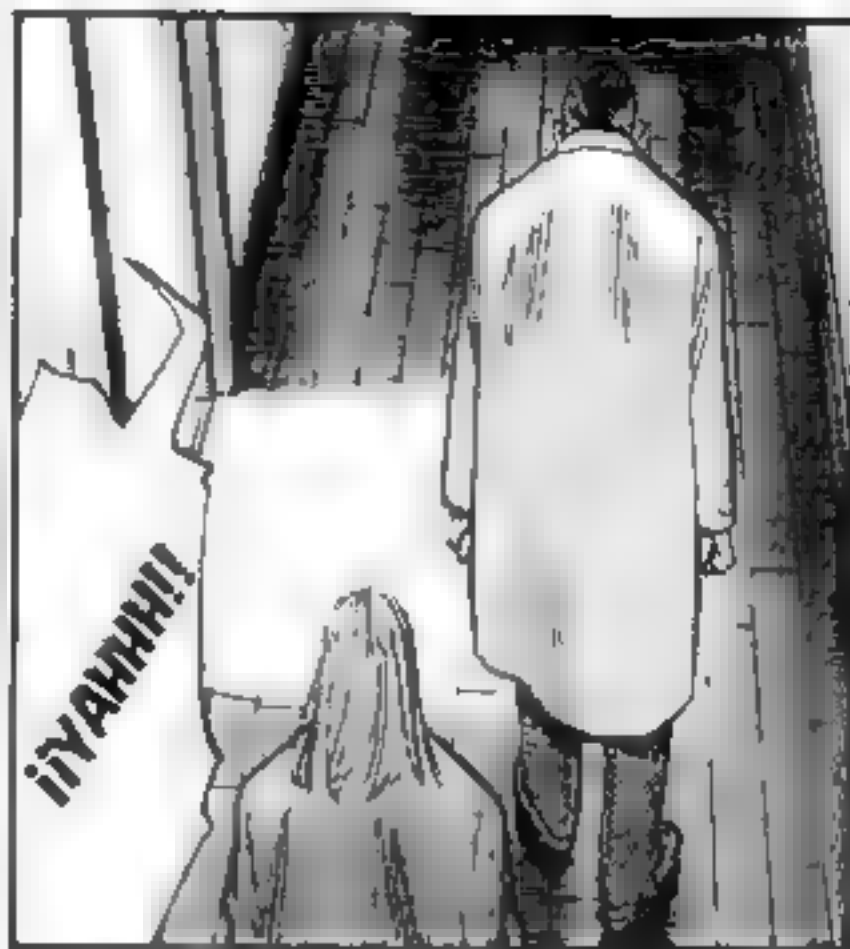
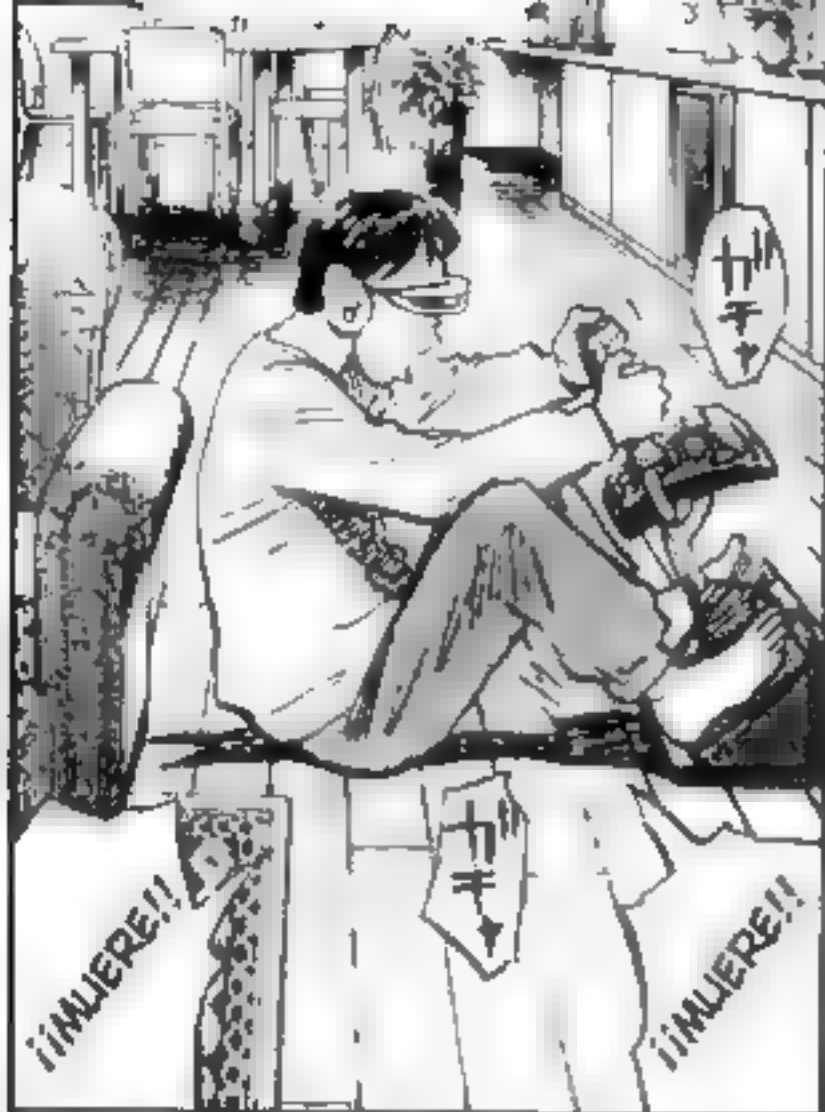
NO NECE-
SITARE-
MOS
NADA.



HABLAREMOS
EN MI ESTUDIO.
NO VENGAS SI
NO TE LLAMO.



AHORA,
QUERIDO...
EN VERDAD
DEBISTE LLAMAR
SI TRAÍAS A
ALGUIEN. NO
TENGO NADA
PARA OFRECER...



MI HIJO
MAYOR AÚN
ACTÚA ASÍ
A LOS 25.



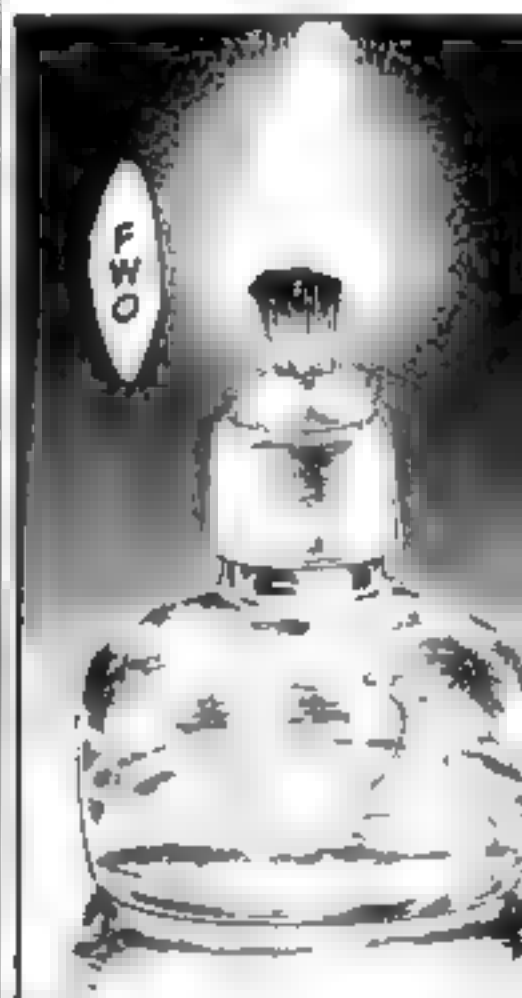
ENTRA



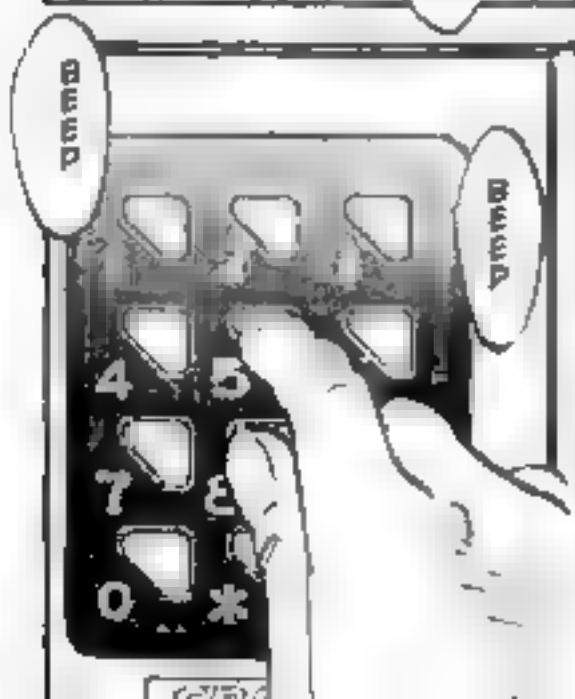
Y NO HE
ESTADO
AQUÍ EN 2
SEMANAS.

INCLUSO A
UN EJECUTIVO
DE LA GRAN
FARMACÉUTICA
DAIFUKU LO
TRATAN ASÍ
EN CASA.





LIBRERA: TODOS SON LIBROS ACERCA DE VIRUS, BACTERIAS, BIOCIENCIA, ETC

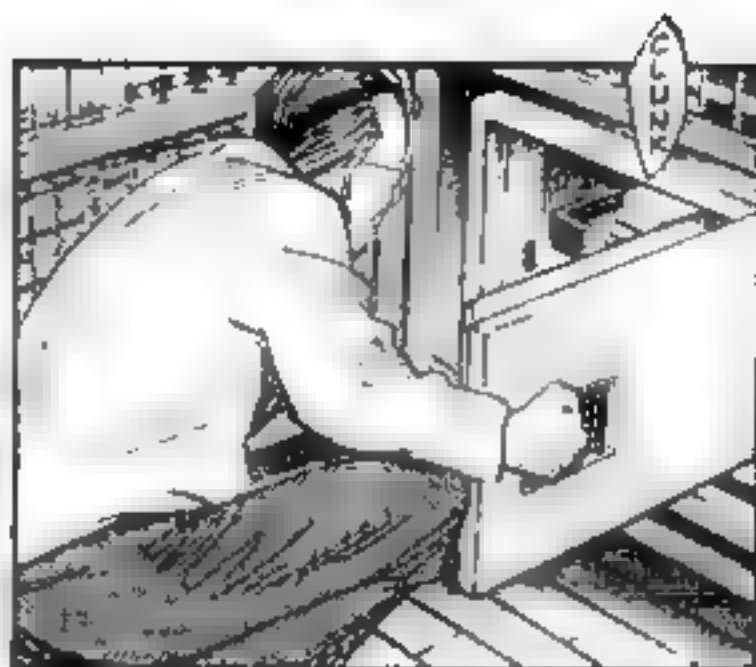




SI.



TAL VEZ
AQUÍ...



2004...
AQUÍ NO...

FLIP



LA DIRECCIÓN
DEL DR.
YAMANE ESTÁ
ESCRITA AQUÍ.



EL
REGIS-
TRO DE
EMPLEA-
DOS DEL
2003.



TIENES LO
QUE BUSCABAS.
POR FAVOR,
VETE.

NO SÉ DÓNDE
HA ESTADO O
QUE HA HECHO
DESDE
ENTONCES.



大塚 寛
2004



¿QUÉ TAL TÚ?
¿CÓMO CONOCES A
YAMANE-SAN?



¿CUÁL ES
TU RELACIÓN
CON EL DR.
YAMANE?



NO NOS
CONOCÍAMOS
MUY BIEN.



ESCUCHÓ QUE
LAS RESERVAS
DE LA
FARMACÉUTICA
DAIFUKU IBAN
A AUMENTAR
MUY RÁPIDO.



ÉVA-
GA-
BLIN-
DOS
...?



ALGUIEN
ENTRE LOS
VAGABUNDOS
CONOCE SUS
RESERVAS...



¿VA A
SUCEDER
ALGO?



JUSTO COMO CUANDO
SE UNÓ CON EL
PARTIDO DE LA
AMISTAD PARA
MANUFACTURAR UNA
IMPORTANTE VACUNA
PARA USO MUNDIAL...

DESPUÉS DE
LA NOCHE
VIEJA
SANGRIENTA
DEL 2000.

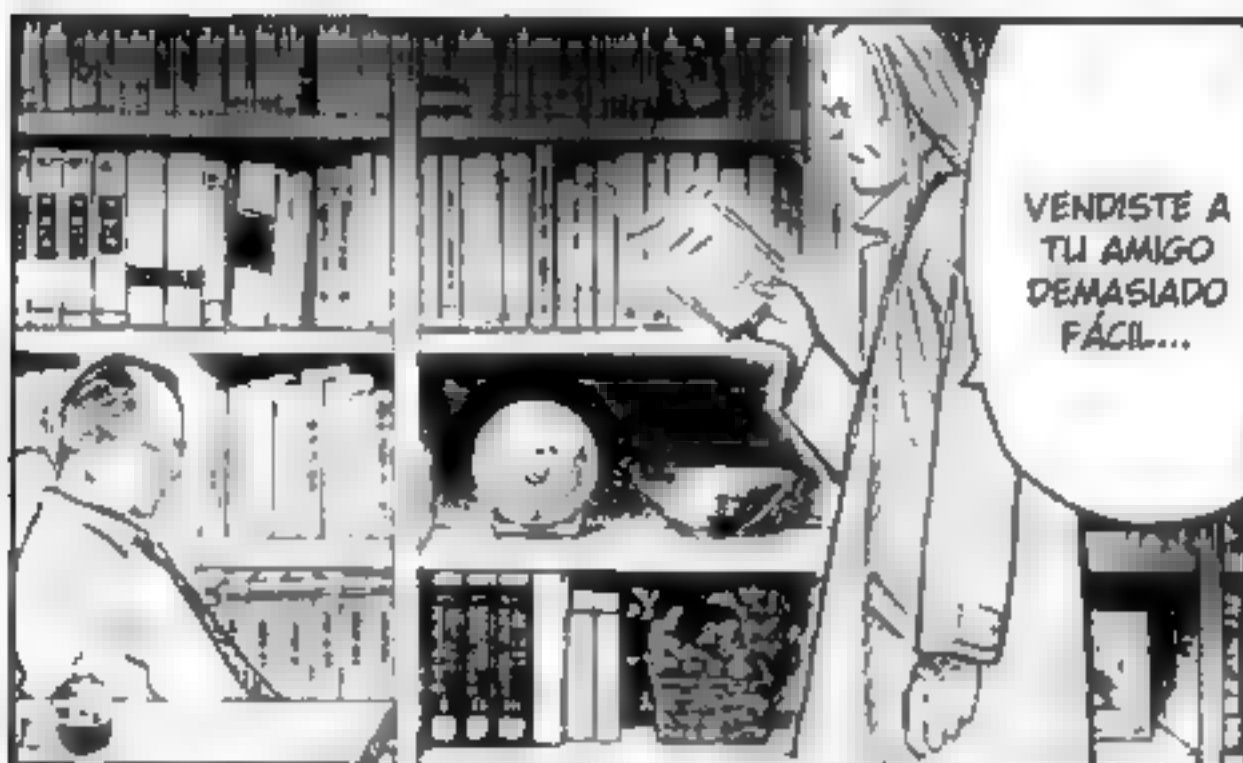


EN CASO DE QUE
OCLIRRA ALGO, O
A MI FAMILIA.



ACERCA
DE ESO.

NO PUEDO
DECIR
NADA...



VENDISTE A
TU AMIGO
DEMASIADO
FÁCIL...



DEBIERON ESTAR
MUY OCUPADOS
CON LA
NOCHEVIEJA
SANGRIENTA Y
TODO ESO.



EL DR. YAMANE ERA
LA CABEZA DEL
LABORATORIO, Y TÚ
ERAS SU ASISTENTE...



¿AMIGO
...?



EN EL
LABORATORIO
BACTERIO-
LÓGICO DE
DAIFUKU HACE
14 AÑOS...

ERAS LA MANO
DERECHA DEL
DR. YAMANE.



Y CUANDO CERRÓ
EL HOSPITAL,
DAIFUKU NOS
CONTRATO.



TRABAJAMOS
EN EL MISMO
HOSPITAL.

ESTABA
CON ÉL
DESDE ANTES
DE ESO.



NUNCA
HABLABA DE
OTRA COSA
QUE LA
INVESTIGACIÓN.



¿Y AÚN NO
SE CONOCÍAN
BIEN?



NO ÉRAMOS
"AMIGOS",
COMO PODRÍAS
DECIR.



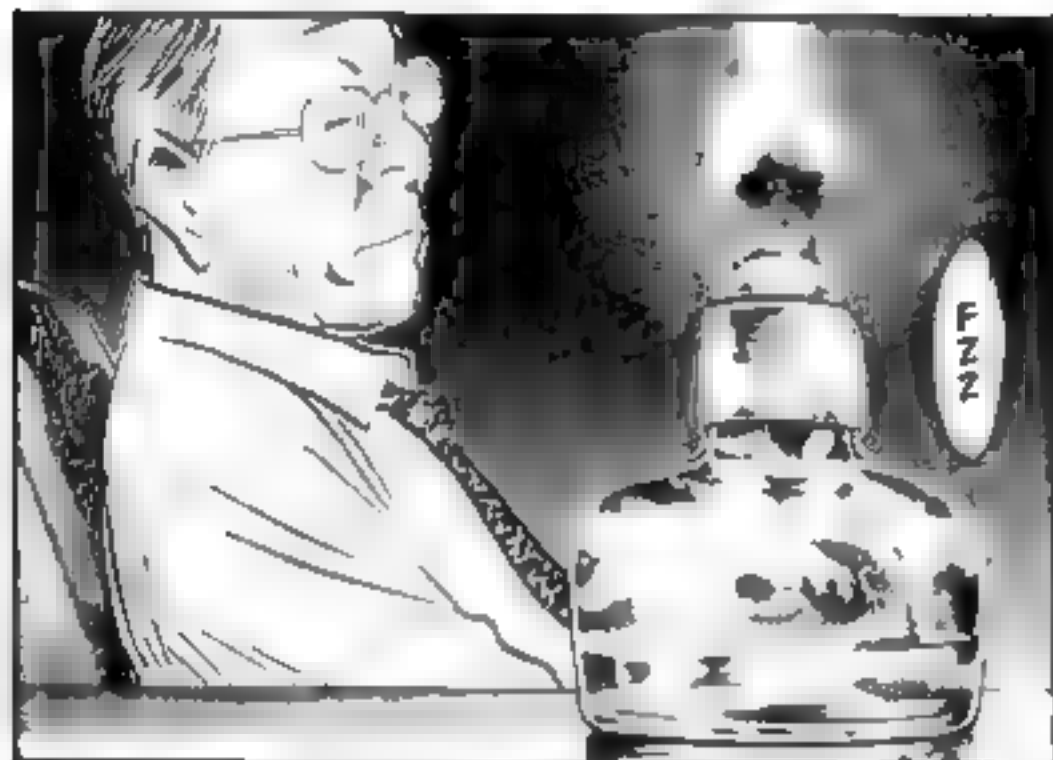
LO ÚNICO QUE
SABÍA DE ÉL...



NO SÉ NADA
SOBRE SU
HISTORIA,
O VIDA
PERSONAL.

ASÍ
QUE...









PERO, NO
ESTABA
TRISTE...

POR QUE
CUANDO ÉL
SE ESCABU-
LLO EN LA
ESCUELA
POR LA
NOCHE...



ÉSE AMIGO
MURIÓ EL DÍA
ANTERIOR DE SU
EXPERIMENTO
DE DISECCIÓN.

SU AMIGO
AMABA LA
CIENCIA.



EL FANTASMA
DE SU AMIGO
ESTABA AHÍ,
HACIENDO EL
EXPERIMENTO.



AMBOS LO
AMÁBAMOS...

SI...



SALÓN
DE
CIEN-
CIAS...



EN EL
SALÓN DE
CIENCIAS...



Salón de Ciencias



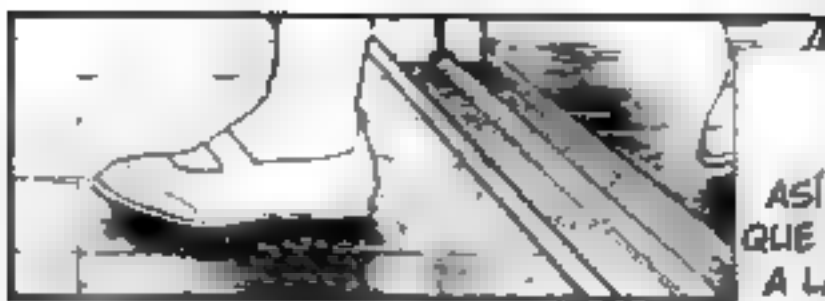
ESE DÍA,
NUESTRA
CLASE DE
CIENCIA
DISECARÍA UNA
CARPA, ASÍ
QUE HABÍA
MUCHO RUIDO.

EL ÚNICO
RECUERDO
QUE TENGO
DE ÉL FUE
ESA OCASIÓN.

YAMANE
-KUN...

POR LO CUAL
ESTABA MUY
OCUPADA CON LAS
NIÑAS LLORONAS Y
LLEVANDO A
YOSHITSUNE A LA
ENFERMERÍA DESPUÉS
QUE SE SINTIERA
ENFERMO...





ASÍ QUE TUVE
QUE IR DESPUÉS
A LA ESCUELA
POR ÉL.

KZC/C



OLVIDE MI
PAÑUELO EN
EL LABORA-
TORIO...



EL SALÓN DE
CIENCIAS AUN
OLÍA COMO
CARPA DISECADA.

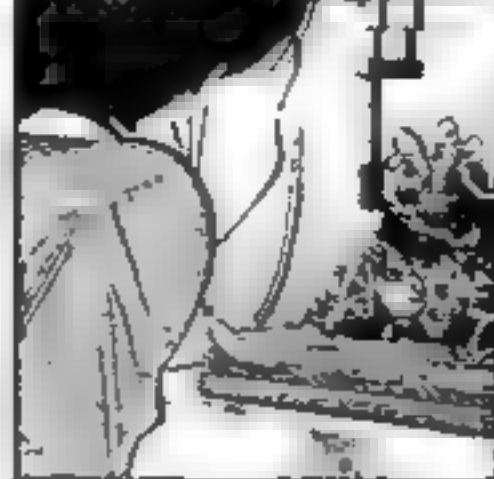
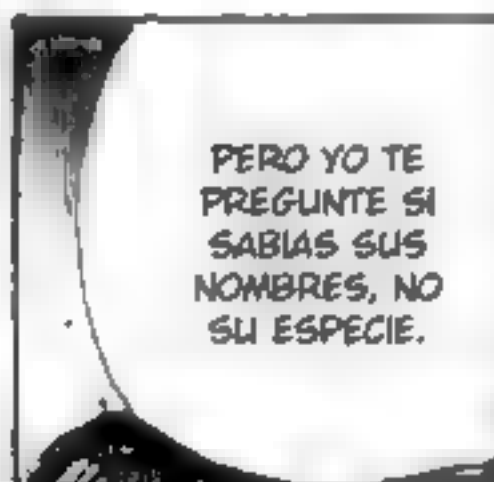


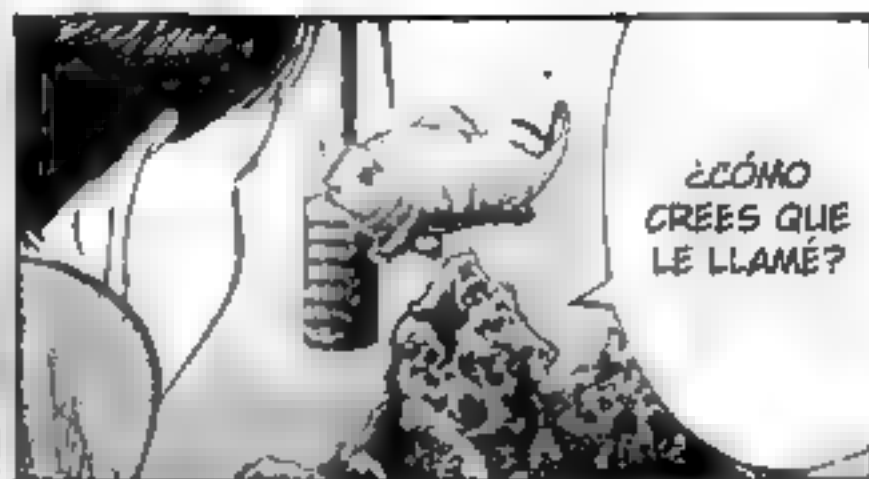
!?





CREAR UNA SIRENA.







¡¡ME ESTABA
PREGUNTANDO
POR QUÉ ESE
NOMBRE
ME ERA
FAMILIAR!!



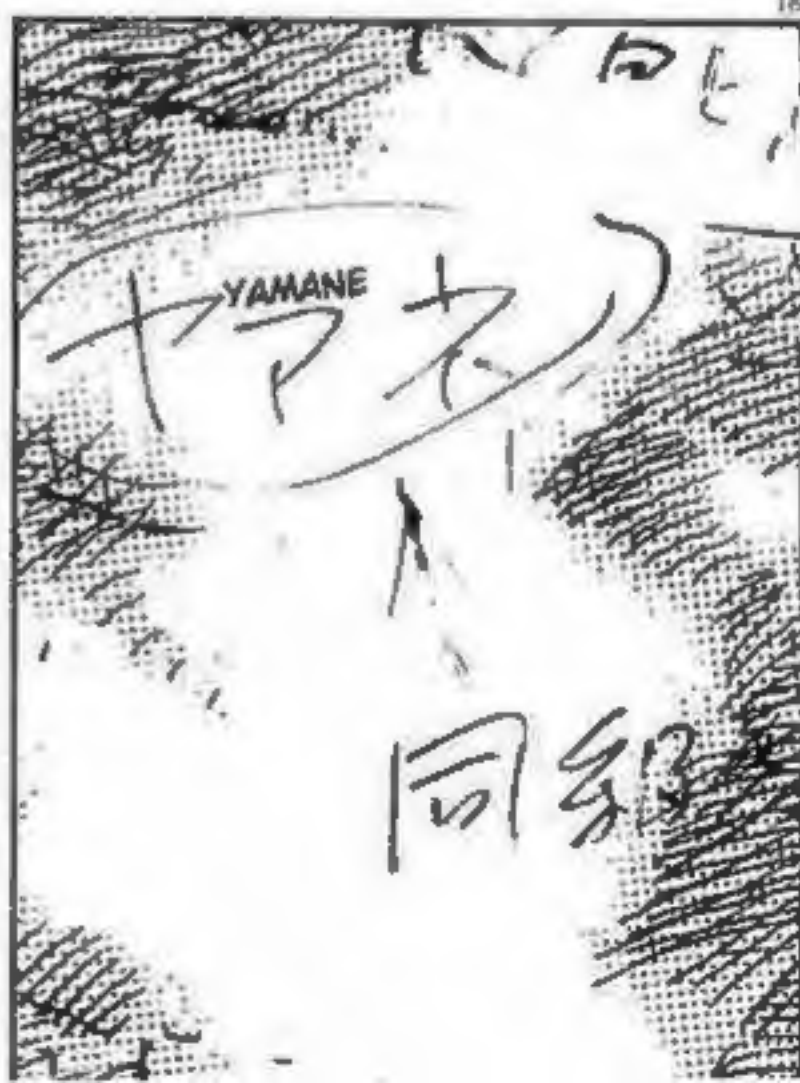
¡¡AQUÍ!!
¡¡JUSTO EN
EL MEMO DE
MON-CHAN!!



¡¡MIRA
AQUÍ!!



Y JUSTO DEBAJO
DE ESO...
PARECE QUE
DICE "CLASE",
¿NO ES CIERTO?



YAMANE

同級



HUH?



EL NOMBRE
QUE LE PUSO
AL PEZ
PAYASO...



EL NOMBRE
DE ESTE...



ES
KIRIKO.

FIN DEL TOMO 11

TRADUCIDO Y EDITADO POR:

Onceav@ no Fansub

その残酷なまでの運命を受け入れ、
"ともだち"の牙城に挑むカンナ……
その意志はもう、誰にも止められない。
次集——とてつもない謎が解き明かされる!!

新生ガンー発動



『20世紀少年』
浦沢直樹
ビッグコミックスピリッツで
大好評連載中!!!!!!

20TH CENTURY BOYS

VOLUMEN 11



Traducido y Editado por:

ONCEAV@ NO FANSUB
11NF